

The Islamic university of Gaza
Community Service and Continuing
Education Deanship
Community Development Institute



الجامعة الإسلامية – غزة
عمادة خدمة المجتمع – التعليم المستمر
معهد التنمية المجتمعية

English –Arabic Translation of:

**One Country - A Bold Proposal to End the Israeli-Palestinian
Impasse (pages 64-126)**

A Complementary Coursework of Professional Translation

Diploma

Translated by:

Mohammed H. Iqais

Supervised by:

Dr. Mosheer Amer

2016

<i>References</i>	<i>Page</i>
Acknowledgements	3
Preview	4
Purpose	4-5
Methodology	5-6
The targeted audience	6
difficulties	6-7
Techniques	8-10
Conclusion	10

Acknowledgements

I would like to extend my sincere thanks to *Dr. Mosheer Amer*, associate professor of linguistics in the Department of English at the Islamic University of Gaza for his his tremendous efforts, outstanding guidance and fruitful advice during the translation of this book beside his great support and encouragement throughout my study at the university.

I also would like to express my gratitude and appreciation to Mohammed Al-Saadoni and Rami Swailem, who worked on the same project and shared me the efforts to translate and edit this work.

Finally, thanks go to the unknown soldier who typed this work.

Preview:

This project tackles the book of Ali AbuNimah "One Country: A Bold Proposal to End the Israeli Palestinian Impasse". The book introduces a new view for solving the Palestinian - Israeli conflict, through providing a real pattern for countries which experienced similar situations such as South Africa, Belgium, Northern Ireland and Canada. Moreover, it addresses the Palestinian-Israeli conflict in an untraditional way far from the political one and introduces a practical solution for every aspect of the historical conflict.

The significance of this book lies not only in analyzing the conflict, but also in giving practical solutions for the all impasses that we think may hinder the way of having a state for the two people. This book changes the rooted and firm concepts about the reality of this conflict, from a conflict about occupiers who possess the land and occupy people to a conflict on equal rights for the two peoples without discrimination on ethnic or religious considerations. Therefore, believing in the importance and the significant role of this book, this study has been translated for all who want to know much about the Israeli-Palestinian conflict and the scholars of the politics and all those interested in the conflict in the Arab world and the region. The translator employed different methods of translation to come out with an accurate translation of the content of the project that concerns with one country solution.

The purpose:

Most Arab peoples, and especially Palestinians, have a negative idea about the notion of having one democratic state, where both Palestinian Arabs and Israeli Jews live in harmony and peace. They consider this as a treasonable notion at extreme and a fanciful impossibility one at simplest. However, I share the author the same point of view that the

two-state solution is a dead letter and has remained dead since 1993. This solution could not afford the two peoples any better future. At the same time, many efforts and time have been spent on this way with no results. On the contrary, the occupation has strengthened its control and used as an excuse for the international community to not intervene and provide protection for the people under occupation. Israel used this solution as a pretext to continue its policies that are based on confiscation of land and building more settlements.

A one-state solution ensures all Palestinian refugees can return to their native land and gives a new chance, view and solution for establishing a democratic state, where all groups and individuals have the same rights and duties. I think this idea should be promoted and clarified for Palestinians and Arabs. For my future career as a translator, I wanted to be part of a worthy project related to the Palestinian issue.

Methodology:

- 1) Searching for a political book to translate pertaining to the Palestinian issue.
- 2) Contacting the administration of Community Development Institute to get the approval for our chosen material.
- 3) Contacting Dr. Mosheer Amer to be our supervisor and obtaining his approval.
- 4) Handing a copy of the book to the supervisor.
- 5) Handing a copy of the book to the administration.
- 6) Dividing the book's pages into three parts among the translation team.

- 7) Starting to translate the book page by page.
- 8) Contacting the supervisor for feedback on the translation and integrating his comments.
- 9) Editing the final copy.
- 10) Writing the theoretical part of the project.
- 11) Editing the theoretical part
- 12) Submitting.

The targeted audience:

- The Arab and Palestinian people.
- Students who are studying politics or any related subject.
- Those who are specialize in Middle East Affairs, especially the Israeli–Palestinian Conflict.
- Intellectuals and journalists writing in this field of politics.

Difficulties:

The translator faced many difficulties resulting from the English text which showed ambiguity and complex structure in some passages and that leading to some confusion or lack of clarity.

- Here are some of these difficulties:

1) In general, the language of the book is mainly political. It is also full of several figures of speech, and political terms which are difficult to translate.

For example;

(Proxy Forces, cross-community, Fault line, think tank, demographic guru)

2) Many sentences are very long and needed to be broken down to be easily translated.

3) Some words and expressions have no equivalents in the target language.

For example:

(Palestine-Israel state, Veto, formaldehyde, Visa, Masa, lobby)

4) In some cases, especially quotations, the language style varies between formal and informal.

5) Having some ambiguous, unfamiliar persons and places names and political terms.

For example:

(Givat Ze'ev, old and new Givon, Gush Etzion, Neve Yaacov, Pisgat Ze'ev, Quebec).

Techniques to face the difficulties:

The following techniques were used to deal with these problems, as shown below:

1) Adaptation:

Something specific to the source language culture is expressed in a totally different way that is familiar or appropriate to the target language culture.

For example, translating some proverbs, idioms and expressions;

Source Text	Target Text
No eye can see, no ear can hear, no mind can comprehend what a heaven looks like .	لا اذن سمعت ولا عين رأت ولا خطر على بال بشر كيف تبدو الجنة.

2) **Avoiding literal translation:** I did my best to avoid literal translation because this way of translation would lose the tone and sense of the (ST). For example,

Source Text	Target Text
It has long been convention.	هذا الوضع متفق عليه منذ مدة طويلة.

3) Forming new Terms:

The author has formed new terms that we, as Arabs, and as Palestinians in particular, are not familiar with. So, I worked hard to reflect such terms in Arabic without losing the intended meaning. For example,

Source Text	Target Text
Israel-Palestine / Palestine-Israel	دولة إسرائيل-فلسطين / دولة فلسطين-إسرائيل
Flemishizing	جعلها فلمنكية
Bizonal	جمهوري
Immiseration	التفقير

4) Clarifying Ambiguity:

During the book, some political terms and names that have been passed were not clear for the reader. So this necessitated adding footnotes or comments from my side to the translated text, as shown below:

Source Text	Target Text
Birth right	حق الحصول على جنسية إسرائيل بالميلاد لام يهودية.
Goyim	الاغيار: مصطلح ازدرائي لغير اليهود
Formaldehyde	غاز يستخدم في التحنيط

Also here are some more problems:

1. A problem in the abbreviations of some items such as PPC, CIA, ADL.
2. A problem with the differences in the language systems, such as syntactic, arrangements, rhetorical and literal items and word order.
3. A problem with the length of the sentences; they are distinguished by a lack of punctuation that creates difficulty for the translator.

Conclusion:

Translating this type of books is a challenging experience for me but at the same time it is fruitful and useful. By doing so I have gained many benefits either at the personal or political levels as I became more aware of what is going on the political arena with regarded to the more applicable solution for the Palestinian cause. I also enriched my knowledge with varied political terms, events, and initiatives.

Nowadays, we witness an active interaction from peoples all over the world with our daily sufferings. Their campaigns to delegitimize Israel as a system of occupation and colonial settlement started to bring about benefits for the Palestinian people. Meanwhile, the two-state solution has proven its failure, and even the very people who believed in and worked on making it real have changed their minds and begun to think of other techniques that may bring about better results. So, I think it is a good time for us to provide this book to the Arab audience to start considering this way of solving our national dilemma. Finally, I would like to thank Dr. Mosheer Amer for his great efforts in supervising and leading me to achieve this important project.

If Israel conceded little at Oslo, it gained unprecedented international prestige and concrete benefits from the deal.

إذا كانت إسرائيل اعترفت قليلاً باتفاقية أوسلو فإنها اكتسبت مكانةً عالميةً لا مثيل لها وفوائد فعلية مادية من الاتفاق.

Then finance minister Avraham Shochat observed that "[i]n 1992, Israel attracted some \$140 million in foreign investment". In 1996, investments had increased by twenty-fold to \$3 billion. Israel's economy grew by a soaring 6 percent yearly in the four years after the agreements were signed. "Oslo had an extraordinary effect on our status in the world," Shochat noted. "The fact that we signed an agreement and embarked on a peace process gave Israel a legitimacy that it had never before possessed."¹⁷ diplomats and businessmen from Arab states in North Africa and Persian Gulf , and other Muslim states like Indonesia and Malaysia , all lined up to do business with the Jewish state."¹⁸

حينما صرح وزير المالية أبراهام شوحت في عام 1992 ان الاتفاقية جلبت حوالي 140 مليون دولار من الاستثمارات الأجنبية، وفي عام 1996 م زادت الاستثمارات عشرين ضعفاً لتصل الى 3 مليارات دولاراً ولقد زاد معدل نمو الإقتصاد الإسرائيلي ليسجل ارتفاعاً بمقدار 6% سنوياً في الأربعة أعوام ما بعد توقيع الإتفاقية.

وقد قال شوحت: أن "إتفاقية أوسلو أحدثت تأثيراً استثنائياً على مكانتنا في العالم"، وأضاف: "حقيقةً إننا قمنا بتوقيع الإتفاقية وانطلقنا في عملية سلام أعطت إسرائيل شرعية لم تكن تمتلكها من قبل."¹⁷

واصطف الكثير من الدبلوماسيين ورجال أعمال من الدول العربية في شمال أفريقيا والخليج العربي وبعض الدول الإسلامية مثل: اندونيسيا وماليزيا لعقد اتفاقيات أعمال مع الدولة اليهودية.¹⁸

The lasting legacy of the Oslo process is that far from advancing the two-state solution, it in fact laid the groundwork for the fragmentation of

the occupied territories—which has reached new extremes with the construction of the separation wall— and legitimized the idea that primary role of any Palestinian government is not to protect its citizens from the occupation but to protect the occupation and the settlers from their Palestinian subjects.

إن الإرث المتبقي من عملية أوسلو وبعيدا عن حل الدولتين، أدى في الحقيقة الى تجزئة الأراضي المحتلة، والتي وصلت لمستويات كبيرة من التطرف مع بناء جدار الفصل العنصري وشرعة فكرة أن الوظيفة الأساسية لأي حكومة فلسطينية هي أن لا تقدم الحماية للمواطنين من الاحتلال؛ بل حماية الاحتلال والمستوطنين من الفلسطينيين.

Of all the myths in the recent history of the Palestinian–Israeli conflict the most enduring is that the Camp David summit of 2000, chaired by President Clinton, concluded with Arafat's rejection of a generous offer from Prime Minister Ehud Barak that could have ended the hostilities once and for all.

إن من بين كل الأكاذيب في التاريخ الحديث حول حل الصراع الفلسطيني الإسرائيلي، وأكثرها رسوخاً هي المتعلقة بقمة كامب ديفيد في عام 2000 م والتي ترأسها الرئيس كلينتون، والتي تلخصت برفض عرفات العرض السخيّ المقدم من رئيس الوزراء أيهود براك والذي كان بإمكانه إنهاء الصراع وللأبد.

Many commentators unquestioningly parrot specific percentages of the West Bank from which Israel ostensibly "offered" to withdraw, ranging from 90 to 97 percent.

فأن العديد من المحللين رددو وبدون تفكير أن النسبة المعينة التي تم عرضها ظاهرياً من قبل إسرائيل للانسحاب من الضفة الغربية تتراوح بين 90%-97% من المساحة الاجمالية للضفة الغربية .

Shimon Peres even claimed that " Prime Minister Bank has actually offered hundred percent [sic] of the West Bank and Gaza and part of

Jerusalem It is very hard for the Israelis to understand why did actually the Palestinians reject it."¹⁹

حتى أن شمعون بيرز ادعى أن "رئيس الوزراء أيهود باراك عرض حقيقة 100% من الضفة الغربية وقطاع غزة وجزء من القدس وأنه من الصعب على الإسرائيليين أن يتفهموا لماذا رفض الفلسطينيون هذا العرض".¹⁹

Influential New York Times columnist Thomas Friedman called the Palestinians "insane" for rebuffing Israel's alleged generosity.²⁰ This myth did not emerge just because the American medias well-documented tendency to adopt Israel's interpretation on most key issues.²¹ Rather, President Clinton and the Israeli government made a calculated decision and embarked on an orchestrated media campaign to blame the Palestinians generally and Arafat personally for the summit's failure.²²

وصف الكاتب الشهير وصاحب التأثير الكبير في جريدة نيويورك تايمز توماس فردمان الفلسطينيين "بالمجانين لأنهم رفضوا الكرم الإسرائيلي المزعوم".²⁰

إن هذه الكذبة لم يتم اختلاقها فقط بسبب النزعة الموثقة جيدا في وسائل الإعلام الأمريكية والتي تبنتها الرواية الاسرائيلية في معظم القضايا الجوهرية؛ بل إن الرئيس كلينتون والحكومة الإسرائيلية قاموا بعدة قرارات مدروسة وبحملة إعلانية مدبرة لألقاء مسؤولية فشل القمة على وعرفات شخصيا الفلسطينيين عامة.²²

A year after the summit, Robert Malley, Clinton's special assistant for Arab-Israeli affairs and a key negotiator at Camp David, struck a blow at the myth. Malley wrote:

Many have come to believe that the Palestinians rejection of the Camp David ideas exposed an underlying rejection of Israel's right to exist. But consider the facts: The Palestinians were arguing for the creation of a Palestinian state based on the June 4, 1967, borders, living alongside Israel.

وبعد سنة من فشل القمة وجه روبرت مالي المساعد الخاص للرئيس كلنتون للشؤون العربية الإسرائيلية والمفاوض رئيس في كامب ديفيد ضربة إلى الكذبة المزعومة حيث كتب: "اعتقد الكثير أن الرفض الفلسطيني للأفكار التي طرحت في كامب ديفيد تُعبر عن رفض ضمني لحق إسرائيل في الوجود" ولكن بالنظر إلى الحقائق فإن الفلسطينيين كانوا يتفاوضون من أجل بناء دولة فلسطينية تقوم على حدود الرابع من يوليو حزيران 1967م، تعيش جنباً إلى جنب مع دولة إسرائيل.

They accepted the notion of Israeli annexation of West Bank territory to accommodate settlement blocs. They accepted the principle of Israeli sovereignty over the Jewish neighborhoods of East Jerusalem- neighborhoods that were not part of Israel before the Six Day War in 1967. While they insisted on recognition of the refugees' right of return, they agreed that it should be implemented in manner that protected Israel's demographic and security interests by limiting the number of returnees. No other Arab party that has negotiated with Israel -not Anwar el-Sadat's Egypt, not King Hussein's Jordan, let alone Hafez al-Assad's Syria-ever came close to even considering such compromises.²³

لقد قبلوا بفكرة ضم إسرائيل لأراضي من الضفة الغربية لاستيعاب تكتلات استيطانية، وقبلوا بمبدأ السيادة الإسرائيلية على الأحياء اليهودية في القدس الشرقية وهي التي لم تكن جزءاً من إسرائيل قبل حرب الأيام الستة في العام 1967م. وفي حين أصروا على الاعتراف بحق اللاجئين في العودة، فقد وافقوا على أن يتم تنفيذه بطريقة تحمي مصالح إسرائيل الديموغرافية والأمنية من خلال تقليص عدد الذين يسمح لهم بالعودة، ولم يتفاوض أي طرف عربي مع إسرائيل مثل انور السادات في مصر ولا الملك حسين في الأردن ولا حتى حافظ الأسد في سوريا حول تسويات من هذا النوع.²³

Malley concluded that "[i]f peace is to be achieved, the parties cannot afford to tolerate the growing acceptance of these myth as reality." Malley's account has been amplified in a meticulous history of the Camp David summit by Clayton Swisher, a former U.S marine reservist and

federal investigator.²⁴ Swisher interviewed virtually all of the participants in the summit from the U.S, Israeli, and Palestinian sides as well as officials from the government of Syria, Saudi Arabia, Egypt, and Sweden who had direct participation in events leading up to the summit.

خلص مالي إلى أن "إذا كان هناك إمكانية لتحقيق السلام، لا تستطيع الاطراف تحمل القبول المتنامي لهذه الأكاذيب كحقيقة". تم تضخيم وجهة نظر مالي فيما يتعلق بالتاريخ الدقيق لقمة كامب ديفيد من قبل كلايتون سويشر، وهو جندي بحرية احتياطي سابق ومحقق جنائي فدرالي.²⁴ أجرى سويشر مقابلات مع كافة المشاركين في القمة من الأطراف الأمريكية والإسرائيلية والفلسطينية بالإضافة الى مسؤولين من الحكومة السورية والسعودية والمصرية والسويدية الذين كان لديهم مشاركة مباشرة في الفعاليات التي سبقت انعقاد القمة.

What then did the Palestinian negotiators reject of Barak's" generous offer"? As far as territory is concerned, the Israelis presented only one map at Camp David, and it contained nothing new, they had presented the same map to Palestinian negotiators months previously and the Palestinians had rejected it.²⁵ It depicted a Palestinian "state" in 76.6 percent of the West Bank broken into pieces, with all the major settlements remaining in place under Israeli sovereignty. Israel would annex 13.3 percent outright and continue to occupy the remaining 10.1percent for a period of up to thirty years, during which time there would be restriction on Israel continuing to build settlements and infrastructure.²⁶

ما الذي رفضه المفاوضون الفلسطينيون في عرض باراك "السخي"؟

باعتبار أن الأرض كانت محور الصراع فقد قدم الاسرائيليون خارطة واحدة في كامب ديفيد ولم تحتوي على أي شيء جديد فقد قدموا للمفاوضين الفلسطينيين نفس الخريطة قبل عدة شهور والتي تم رفضها²⁵، والتي تظهر الدولة الفلسطينية على مساحة 76.6% من مساحة الضفة الغربية مقطعة الى كتنتونات مع إبقاء جميع المستوطنات الرئيسية في مكانها وتحت السيادة الإسرائيلية. ستقوم إسرائيل بضم ما مساحته 13.3 % بشكل صريح إلى أراضيها وتواصل

احتلال 10.1% المتبقية لمدة تزيد على ثلاثين عاماً، خلال هذه الفترة لا يكون على إسرائيل إية قيود تمنعها من مواصلة بناء المستوطنات والبنى التحتية.²⁶

It should be noted that even before these percentages were calculated, the Israelis already subtracted East Jerusalem and the territorial waters of the Dead Sea ,so, in fact, the 76 percent offer was based not on 100 percent of the occupied territories, but only on those parts that Israel was prepared to discuss Leaving aside the disjointed nature of this "state", its territory would amount to just 16 percent of historic Palestine, a compromise on the compromise that no Palestinian leader could make.

يجدر الإشارة هنا إلى أنه قبل حساب هذه النسب فإن الإسرائيليين قاموا مسبقاً باقتطاع القدس الشرقية والمياه الإقليمية في البحر الميت، لذلك فإنه في الحقيقة ما نسبته 76% والتي تم عرضها لم تكن على قاعدة 100% من الأراضي المحتلة وإنما كانت فقط على الأجزاء التي كانت إسرائيل جاهزة للتفاوض عليها، ناهيك عن الطبيعة المفككة لهذه الدولة ، إذ أن هذه الدولة ستشكل فقط 16% من أراضي فلسطين التاريخية وهي تسوية لن يقبل بها أي زعيم فلسطيني .

Barak refused to relinquish Israel's claim to sovereignty over the Muslim holy places in Jerusalem (the Haram al-Sharif), but was prepared to offer the Palestinians "functional" control. It is not true, as many have claimed, that the Palestinians failed to make a counteroffer: In response to Israel's map, the Palestinian team presented its own map that allowed 30 to 35 percent of the settlers to remain on 2.5 percent of the West Bank, which Israel could annex.

لقد رفض باراك التخلي عن المطلب الإسرائيلي والمتمثل في السيطرة على الأماكن المقدسة للمسلمين في القدس (الحرم الشريف) وفي المقابل عرض عليهم ما يسمى سيطرة (وظيفية) على الحرم.

ليس صحيحاً كما ادعى الكثيرون بأن الفلسطينيين فشلوا في تقديم عرض مقابل كرد على الخريطة الإسرائيلية التي تم تقديمها، لقد قام الفريق الفلسطيني بتقديم خريطة فلسطينية يتم

بموجبها السماح بما نسبته 30%-35% من المستوطنات بالبقاء على ما مساحته 2.5% من الضفة الغربية والتي بإمكان إسرائيل ضمها الى أراضيها .

The Israelis rejected this outright and came back with a counterproposal in which they increased their offer from 76.6 percent to 77.2 percent and insisted that at least 80 percent of the settlers remain in place.²⁷

الإسرائيليون رفضوا هذا الطرح صراحة وعادوا بمقترح مقابل، حيث زادوا عرضهم ليكون 76.6% إلى 77.2% وأصرروا على إبقاء 80% على الأقل من المستوطنين في مكانهم.²⁷

A senior Clinton adviser commented that the Israelis were attempting to execute a "land grab."²⁸

وعلق كبير مستشاري الرئيس كلينتون على ذلك قائلاً: بأن الإسرائيليين حاولوا القيام بعملية (سرقة للأرض).²⁸

Israel also insisted on permanent control of Palestinian air space and a long list of onerous "security" arrangements that would rob the Palestinian state of any real independence from Israel and introduce enormous opportunities for delay and backsliding as had happened with the Oslo Accords. Israel's proposals at Camp David barely deviated from the basic premises of the 1976 Allon plan.

أصرت أيضاً إسرائيل على سيطرة دائمة على الأجواء الفلسطينية وقائمة طويلة وشاقة من ترتيبات "أمنية" ستسلب الدولة الفلسطينية من أي استقلال حقيقي عن إسرائيل وتقدم فرص كبيرة للتأخر والتراجع كما حدث في اتفاقية أوسلو، أن المقترح الإسرائيلي في كامب دافيد لم ينحرف كثيراً عن اسس خطة ألون في عام 1976م.

The legacy of the failed Camp David summit cannot be underestimated. To Palestinians, it demonstrated that even with the highest level of U.S. involvement, no Israeli government would sign a peace agreement if it meant giving up more than a token number of settlements and any real control in the West Bank. To Israelis, Camp

David gave birth to an enduring myth, neatly encapsulated by left-wing novelist Amos Oz, who wrote:

Ehud Barak went a very long way towards Palestinians, even before the beginning of the Camp David summit, longer than any of his predecessors ever dreamt to go, longer than any other Israeli prime minister is likely to go. On the way to Camp David, Barak, proclaimed stance was so dovish that it made him lose his parliamentary majority, his coalition government, even some of his constituency. Nevertheless, while shedding wings and body and tail on the way, he carried on like a flying cockpit. Seemingly Yasser Arafat did not go such a long and lonely way towards the Israelis. Perhaps he could not, or lacked the fierce devotion to making peace.²⁹

إن الآثار المترتبة على فشل قمة كامب دافيد لا يمكن الاستهانة بها وبالنسبة للفلسطينيين فإنه أصبح من الواضح حتى وإن كان بمشاركة أمريكية على المستوى الأعلى فإنه لا يوجد حكومة إسرائيلية بإمكانها توقيع اتفاقية سلام ولو كان معناه التحلي عما يزيد عن عدد المستوطنات الذي طرح أو أي سيطرة حقيقية في الضفة الغربية، وبالنسبة للإسرائيليين فإن اتفاقية كامب دافيد أنجبت خرافة راسخة والتي لخصها بعناية الكاتب اليساري عاموس أوز والذي كتب:

" لقد قطع أيهود باراك طريقاً طويلاً جداً باتجاه الفلسطينيين حتى قبل بداية قمة كامب دافيد، أنه قطع طريقاً أطول من أي أحد من أسلافه حلم بأن يقطعها باتجاه الفلسطينيين، وأيضاً أطول من أي رئيس وزراء آخر"، وفي الطريق إلى كامب دافيد فإن موقف باراك المعلن كان حمائمي والذي جعله يخسر الأغلبية البرلمانية وحكومته الائتلافية وحتى أنه أيضاً خسر بعض من أنصاره، وبرغم كل ذلك وفي حين أنه ألقى الجناحين والجسم والذيل في الطريق، إلا أنه استمر في التحليق بقمرة طائرته، واستمر في الطيران، وعلى ما يبدو فإن عرفات لم يذهب بعيداً ووحيداً في الطريق باتجاه الإسرائيليين ربما أنه لم يستطيع، أو ربما إنه كان يفتر إلى الإخلاص الشديد لصنع السلام.

After Camp David, the belief took hold in Israel that there was no possibility of a negotiated two-state settlement with the Palestinians and that the state was therefore justified in taking whatever unilateral action it deemed necessary. When the Labor Party unveiled its 2006 platform reaffirming its determination to annex the large settlement blocs, a senior party official admitted that "the differences between Labor and Kadima are not in the contents but in the possibility of carrying them out."³⁰ Labor still believed that Palestinians could be forced to capitulate in "negotiations," while Sharon and his allies believed in a straightforward land-grab under the pretext that there is no Palestinian "partner." Each approach is in its way a direct descendant of Oslo, and neither offers a real path out of Israel demographic dead end.

بعد كامب دافيد، ترسخ الاعتقاد في إسرائيل بأنه لا يوجد إمكانية للتفاوض مع الفلسطينيين بشأن تسوية حل الدولتين، وبالتالي فإن ذلك يعتبر مبرر لإسرائيل بأن تأخذ أي أعمال أحادية الجانب تعتبرها الأخيرة ضرورية.

عندما كشف حزب العمل في إسرائيل النقاب عن برنامجه الانتخابي في عام 2006م مؤكداً من جديد عزمه على ضم أكبر الكتل الاستيطانية، اعترف مسئول كبير في الحزب " بأنه لا يوجد فرق بين العمل وكديما في المحتوى ولكن في إمكانية تنفيذ هذا المحتوى"³⁰ ، وما زال حزب العمل يؤمن بإمكانية إجبار الفلسطينيين على الاستسلام في المفاوضات بينما يؤمن شارون وحلفائه بالسيطرة على الأرض بشكل مباشر وصريح تحت ذريعة أنه لا يوجد شريك فلسطيني. كلا المنهجين خرجا من رحم اتفاقية أوسلو، والاتتان لا يعرضان مساراً حقيقياً بعيداً عن الطريق المسدود للديموغرافيا الإسرائيلية.

Those Israelis who insist that a negotiated partition is still possible and merely awaits the emergence of responsible leaders have lined up behind the Geneva Initiative, perhaps the best-known and most influential example of this stream of thought. A project of Israel former justice minister Yossi Beilin and Yasir Abed Rabbo, former culture minister in the Palestinian Authority, the initiative was launched at a

star-studded ceremony presided over by actor Richard Dreyfuss in December 2003. The creators of this unofficial peace plan have sold it as a breakthrough that proves a two-state solution remains viable. In reality, the clear advances in the plan, vague as it is, appear to be minimal—a little less land annexation and fewer settlers remaining in place—while its essence carried over the basic tenets of Camp David: the permanence of settlement and the preservation of an effective Israeli veto on real Palestinian independence.

أولئك الإسرائيليون الذين يصرون على أن مفاوضات التقسيم ما زالت ممكنة وهم فقط يتربحون ظهور قادة يتمتعون بالمسؤولية يصطفوا جميعاً خلف مبادرة جنيف ، وربما المثال الأكثر شهرة والأكثر تأثيراً في هذا الفيض من الأفكار هو فكرة مشروع وزير العدل الإسرائيلي الأسبق يوسي بيلين، وياسر عبد ربه وزير الثقافة الأسبق في السلطة الفلسطينية، حيث تم إطلاق المبادرة خلال حفل مشاهير ونجوم كان يترأسه الممثل ريتشارد درايفوس في ديسمبر من العام 2003م. صانعو خطة السلام غير الرسمية هذه سوقوها على أنها اختراق يثبت بأن حل الدولتين ما زال قابلاً للحياة. وفي الواقع فإن التقدم الواضح في الخطة ما زال غامض كما هو، والذي يبدو ضئيلاً حيث ضم إراضي أقل قليلاً وعدد أقل من المستوطنين سيبقى مكانهم، بينما في جوهره فأنه لم يجد عن المبادئ الرئيسية لكامب ديفيد وهي بقاء المستوطنات، والاحتفاظ بحق فيتو فعال بعدم الاستقلال حقيقي للفلسطينيين.

The vision of a peaceful division of the land achieved through discussion remains attractive, which perhaps explains why the Geneva Initiative gained endorsements from newspapers, columnist's celebrities, and politicians around the world. Beilin, the chief architect of the Oslo Accords together with Peres, and the main force behind the Geneva Initiative, was concerned chiefly with preserving a Jewish majority in an internationally recognized Israel while refusing to withdraw from most of the west Bank settlements and Jerusalem.

بقيت الرؤية المتعلقة بتحقيق التقاسم السلمي للأراضي من خلال المفاوضات جذابة، وهذا الذي ربما يفسر اكتساب مبادرة جنيف تأييد الصحف والكتاب والمشاهير والساسة حول العالم.

حيث أن بيلين كبير مهندسي اتفاقية أوسلو والقوة الرئيسية خلف مبادرة جنيف كان مهتماً بشكل رئيسي بالاحتفاظ بأغلبية يهودية في دولة إسرائيلية معترف بها دولياً ورفض الانسحاب من معظم مستوطنات الضفة الغربية والقدس.

Beilin has opposed unilateral withdrawal—i.e. the 1967 borders—would "gain legitimization—world-wide and regional," thus making it necessary to "give up all the settlements and relinquish the territory in Jerusalem taken over in six-Day War."³¹ Partial unilateral withdrawal allowing Israel to keep its war gains might be feasible, but, Beilin would be considered illegitimate in the eyes of the world and remain a continuing source of conflict. His ideal, thus, was a partial withdrawal with Palestinian agreement, an ideal that Geneva Initiative, and Oslo and Camp David before it, sought to achieve.

بيلين عارض الانسحاب الكلي أحادي الجانب لأنه ادعى أن انسحاب كلي أحادي الجانب يعني الانسحاب إلى حدود 1967م الذي سيؤدي لاكتساب شرعية عالمية وإقليمية وبالتالي يجعل من الضروري "التخلي عن جميع المستوطنات والتنازل عن الأراضي في القدس التي تم الاستيلاء عليها في حرب الأيام الستة"³¹ بينما انسحاب جزئي أحادي الجانب سيسمح لإسرائيل بأن تحتفظ بمكاسب الحرب القابلة للتحقيق، ولكن حذر بيلين من أن هذا سيتم اعتباره غير شرعي في أعين العالم وسيبقى مصدر مستمر للصراع وبالتالي كان تصوره هو أن يكون انسحاب جزئي ضمن اتفاق فلسطيني وهو تصور سعت مبادرة جنيف لتحقيقه ومن قبلها اتفاقية أوسلو وكامب ديفيد.

Beilin and AbedRabbo claimed that their document resolved "all the major differences between the parties, including security arrangement, the shape of permanent borders, the status of Jerusalem, the future of West Bank settlements, the rights of refugees, and access to holy places."³² The reality was that the terms of the plan did not deviate significantly from the approach taken at Camp David on all the key issues, including borders, settlements, Jerusalem, and refugee rights. The Geneva Initiative would leave the vast majority of the settlements in

place and give Israel a veto on the return of Palestinian refugees to homes inside Israel.

ادعى كلاً من عبد ربه وبيلان بأن كل الملفات تم حلها حيث قالوا: "بأن جميع الخلافات الرئيسية بين الاطراف بما فيهم الترتيبات الأمنية وشكل الحدود النهائية وضع القدس ومستقبل المستوطنات في الضفة وحق اللاجئين والوصول الى الأماكن المقدسة"³²، في الحقيقة إن تقاضيات الخطة لم تتحرف بشكل جوهري عن المنهج الذي تبنته كامب دافيد في كل القضايا الرئيسية والتي تتضمن الحدود والمستوطنات والقدس، وحقوق اللاجئين وستترك مبادرة جنيف الغالبية العظمى من المستوطنات في مكانها وستعطي إسرائيل حق الفيتو حول عودة اللاجئين الفلسطينيين إلى بيوتهم في داخل إسرائيل.

Demilitarized the Palestinian state would have severe limits to its sovereignty. Its external borders would remain under "unseen" Israeli control for five years, and then under the indefinite control of a "Multinational Force" that could not be modified or withdrawn without to its sovereignty. Its external borders would remain under "unseen" Israeli control for five years, and then under the indefinite control of a "Multinational Force" that could not be modified or withdrawn without Israel's consent. Israel would keep military forces in the Jordan Valley for an initial but renewable three years and be allowed to keep "early warning stations" inside the Palestinian state permanently. Israeli military personnel and equipment would be withdrawn from the Palestinian state "except as otherwise agreed," in a document referred to throughout the accord as "Annex X." The problem is that Annex X, to which many other significant details about Israeli rights to use Palestinian airspace, electromagnetic spectrum, and territory for military purposes are relegated, does not actually exist; its terms were never set by the Geneva Initiative participants. The provisions about a symbolic return of refugees to within the 1967 borders are designed entirely to preserve a Jewish majority for as long as possible. For Jerusalem, the initiative adopts the idea set out by President Clinton in December 2000 that

"Arab neighborhoods "in Jerusalem should be under Palestinian sovereignty, while "Jewish neighborhoods" should be under Israeli sovereignty. This sounds like the epitome of fairness on its face, but "Jewish neighborhood "is a euphemism for settlements built on land forcibly expropriated from Palestinian owners. If this presentation seems overly negative, consider how retired general Amram Mitzna, former Labor Party leader and one of the Geneva Initiative authors, presented it to the Israeli public:

For the first time in history, the Palestinians explicitly and officially recognized the state of Israel of the Jewish people forever. They gave up right of return to the state of Israel and a solid, stable Jewish majority was guaranteed. The Western Wall, the Jewish Quarter, and David's Tower will all remain in our hands. The suffocating ring was Lifted from over Jerusalem and the entire ring of settlements around it– GivatZeev, old and new Givon, MaaleAdumim, Gush Etzion, NeveYaacov, pishgatZe'ev, French Hill, Gilo, and ArmonHanatziv will be part of the expanded city, forever. None of the settlers in those areas will have to leave their homes.³³

إن دولة فلسطينية منزوعة السلاح سيكون لها تأثير كبير على سيادتها، الحدود الخارجية ستبقى تحت سيطرة إسرائيلية (غير مرئية) لمدة خمس سنوات، وبعدها ستخضع لسيطرة غير محدودة من قبل قوات متعددة الجنسيات والتي لن يتم استبدالها أو سحبها بدون موافقة إسرائيل وستبقى إسرائيل قوات عسكرية في وادي الأردن بشكل أولي ولكن قابل لتجديد لمدة ثلاث سنوات، وسيسمح لها بإبقاء (محطات إنذار مبكر) في داخل الدولة الفلسطينية وبشكل دائم، وفي وثيقة أشير إليها (بالملاحق اكس) أوردت أن الجيش الإسرائيلي سينسحب كأفراد ومعدات من أراضي الدولة الفلسطينية (ما لم يتم الاتفاق على غير ذلك)، ولكن المشكلة أن (الملحق X) والذي تضمن الكثير من التفاصيل المهمة الأخرى عن الحقوق الإسرائيلية لاستخدام المجال الجوي الفلسطيني والطيف الكهرومغناطيسي واستثناء استخدام الأراضي الفلسطينية لأغراض عسكرية مستبعدة، لا تكن موجودة في الحقيقة، وهي بنود لم يتم أبدا إبرازها من المشاركين في مبادرة جنيف والنصوص التي تتحدث عن عودة رمزية للاجئين إلى حدود عام 1967 تم إعدادها

برمتها للحفاظ على أغلبية يهودية أطول مدة ممكنة، وبالنسبة للقدس فإن المبادرة تتبنى الفكرة التي عرضها الرئيس كلينتون في ديسمبر عام 2000 م ، والتي تتحدث عن بأن (الأحياء العربية) في القدس يجب أن تكون تحت السيطرة الفلسطينية بينما (الأحياء اليهودية) تكون تحت السيطرة الإسرائيلية، هذا يبدو وكأنه مثال للعدالة الجلية، ولكن تعبير الأحياء اليهودية هو مصطلح تجميلي لمستوطنات بنيت على أراضي تم الاستيلاء عليها قسراً من أصحابها الفلسطينيين.

إذا كان هذا العرض يبدو سلبياً بشكل مفرط، لاحظ كيف قدم الجنرال المتقاعد والمسئول السابق في حزب العمل وأحد مخططي مبادرة جنيف أمراً متزناً العرض الى الجمهور الاسرائيلي: لأول مرة في التاريخ يعترف الفلسطينيون بشكل رسمي وصريح بدولة إسرائيل على أنها دولة الشعب اليهودي للأبد. لقد تنازلوا عن حق العودة إلى إسرائيل وضمنت بذلك أغلبية يهودية ثابتة ومطلقة، الحائط الغربي والحي اليهودي وبرج دافيد سيبقون جميعاً في أيدينا، رفعت الحلقة الضيقة من حول القدس والحلقة الكاملة من المستوطنات حولها والمتمثلة في جفعات زئيف وجفون الجديدة والقديمة ومعالي ادوميم وغوش عتسيون ونيفي يعكوف وبزغاتغ زئيف والتلة الفرنسية وراموت وجيلو وارمون هنتازاف، سيكونوا جزءاً من المدينة الممتدة ولي الأب ولن يكون على أي من المستوطنين في هذه المناطق مغادرة منازلهم.³³

The places mentioned by Mitzna include almost 170.000 settlers and account for the largest land expropriations in the most densely populated Palestinian areas in the West Bank.

تحتوي الأماكن التي ذكرت من قبل السيد مترزنا على ما يقارب 170,000 مستوطن، والتي تعد المساحة الأكثر اكتظاظاً بالسكان في الأراضي الفلسطينية المصادرة في الضفة الغربية.

But they are not the only settlements that the Geneva Initiative would allow Israel to keep. On the publicity maps on the Geneva Initiatives English Web site, the proposed annexations appear minimal because the maps are at such a low resolution.³⁴

ولكنها لم تكن المستوطنات الوحيدة التي ستسمح مبادرة جنيف لإسرائيل بإبقائها في الخرائط المعروضة على موقع مبادرة جنيف باللغة الانجليزية ويبدو الضم المقترح صغيراً لأن الخرائط ذات دقة منخفضة.³⁴

Much more detailed maps, available only at the Geneva Initiatives Hebrew Web site (there does not appear to be an Arabic Web site), show how devastating the initiative would really be to Palestinians on the ground.³⁵ To take one example, the Palestinian city of Qalqilya in the northwest of the west Bank is sandwiched between the 1967 border with Israel on the west and north and the settlement of AlfeMenashe (population 5000) on the east. Under the Geneva Initiative, Israel would keep this settlement and annex a wide swath of territory around it and a corridor linking it to Israel. This mushroom-shaped land grab would completely encircle Qalqilya from the south, severely limiting the growth potential for the city and its neighboring villages (population 60.000). The corridor connecting the settlement to Israel does even more damage by bisecting two Palestinian villages, cutting them off from each other and cutting many more Palestinians off from Qalqilya.

إن الخرائط الأكثر تفصيلاً والموجودة فقط على موقع مبادرة جينيف باللغة العبرية-ويبدو أنه لا يوجد موقع لها باللغة العربية- تظهر كم هذه المبادرة مجحفة للفلسطينيين على الأرض³⁵، ولنأخذ مثلاً على ذلك مدينة قلقيلية الفلسطينية في الشمال الغربي من الضفة الغربية محشورةً بين حدود عام 1967م مع إسرائيل من جهة الشمال والغرب ومستوطنة اليفي منشي (5000 نسمة) من جهة الشرق، ووفقاً لمبادرة جينيف يكون لإسرائيل الحق في أن تبقى على هذه المستوطنة وتضم قطاع واسع من الأراضي حولها مع ممر يربطها بإسرائيل، وإن هذه البقعة من الأرض المنتزعة والتي تشبه الفطر سوف تطوق قلقيلية من جهة الجنوب بشكل كامل، وسوف تعيق النمو الطبيعي المحتمل للمدينة وقراها المجاورة (60000 نسمة). إن الممر الذي يربط المستوطنة بإسرائيل سيحدث ضرراً أكبر من خلال أحداث فصل بين قريتين فلسطينيتين وشطرهم عن بعضهم البعض وسوف يمنع وصول الكثير من الفلسطينيين إلى قلقيلية.

In his book *The Path to Geneva* Beilin recalled the "negotiation" in which this came about: "[T]he most important decision made regarding territorial issues was the annexation of the AlfeMenashe settlement to Israel in return for the concession of Efrat," a settlement near Bethlehem.³⁶ Beilin has a very strange idea of give and take, when both

AlfeMenashe and Efrat are built on occupied land seized from Palestinians. Frantz Fanon's description of decolonization in Africa was never more apt: "what was wrested by bombardments is reconverted into the result of free negotiations."³⁷ "The Geneva Initiative is nominally "fair" in that land annexed in one place is compensated somewhere else on a one-for-one basis. But exchanging sand dunes south of Gaza or barren hills west of Hebron—as Geneva proposes—for neighborhoods of Jerusalem is as absurd as saying that Manhattan or the heart of Paris could be exchanged for an equally sized piece of the Nevada desert. In none of the "exchanges" contained in the Geneva plan do Palestinians receive anything remotely comparable to what they would give up.

في كتابه *الطريق إلى جنيف* استذكر بيلين (المفاوضات) وتحدث قائلاً: "إن أهم قرار اتخذ فيما يتعلق بقضية الأرض كان ضم مستوطنة الغيبى منشي إلى إسرائيل في مقابل التنازل عن افرات" وهي مستوطنة بالقرب من بيت لحم.³⁶ ويملك بيلين نظرية غريبة عن (الاخذ والعطاء)، وذلك لأن مستوطنتي اليفيبي منشي وعفرات بنيتا على أراضي محتلة نتزعت من الفلسطينيين.

وصف فرانتر فانونز لإنهاء الاستعمار في إفريقيا لم يكن أبدا ملائم (ما انتزع بالقنابل والقصف يتم استعادته من خلال نتائج المفاوضات الحرة).³⁷ تعتبر مبادرة جنيف "عادلة" من ناحية شكلية حيث أن الأراضي التي ضمت في مكان ما يتم تعويضها في مكان آخر على قاعدة واحد مقابل واحد، ولكن المبادلة بالكثبان الرملية في قطاع غزة أو تلال قاحلة في غرب الخليل -كما تقترح مبادرة جنيف- مقابل أحياء في القدس يعتبر أمر مقبلاً كالقول بأن منهاتن أو قلب باريس يمكن استبدالها بقطعة مساوية لها من صحراء نيفادا ولا يوجد في أي من التبادلات التي تتضمنها خطة جنيف أن الفلسطينيين سيأخذون أي شيء يمكن مقارنته بالذي سيتنازلون عنه .

The Geneva Initiative benefited from a big-budget promotional campaign that created the impression, internationally; at least, that it represents a broad spectrum of Israeli and Palestinian public opinion. To extent that there is a general consensus in favor of a two-state solution, it does. But it did not succeed in breaking the basic impasse.

ولقد استفادت مبادرة جنيف من حملة ترويج بميزانية كبيرة والتي خلقت الانطباع، (على الأقل عالميا) بأنها تمثل طيف واسع من الرأي العام الإسرائيلي والفلسطيني إلى درجة ان هناك إجماع عام على تأييد حل الدولتين وأن هناك إمكانية لتحقيقه ، ولكنها لم تتجح في كسر الجمود الحقيقي.

Under the tutelage of Beilin, Abed Rabbo established the Palestinian Peace Coalition (PPC), an organization dedicated to promoting "separation in a two-state solution" among Palestinians, working in close cooperation with Biline's own Israeli Peace Coalition.

تحت وصاية بيلين، أسس عبد ربه تحالف السلام الفلسطيني (PPC) وهي مؤسسة تركز نشاطها من أجل نشر ثقافة (الانفصال في حل الدولتين) لدى الفلسطينيين وتعمل في تعاون مشترك مع تحالف السلام الإسرائيلي التابع لبيلين.

Yet efforts to win support for the Geneva Initiative among Palestinians foundered on the Israeli participants insistence on keeping most of the settlers in place and its failure to resolve the refugee issue in an acceptable manner.

وحتى الآن لقد فشلت الجهود المبذولة للفوز بدعم المبادرة لدى الفلسطينيين بسبب تعنت الطرف الإسرائيلي واصراره على إبقاء معظم المستوطنين في مكانهم بالإضافة إلى فشلها في حل قضية اللاجئين بطريقة مقبولة.

Two prominent figures, Qadoura Fares, a Fatah legislator and sometime Palestinian Authority minister, and Muhammad Hourani, a well-known peace activist, volunteered to join the PPC and endorse the Geneva Initiative. "That involvement was welcome," Beilin recalls, but eventually had to be rejected because "they demanded that Israel give up the settlement of MaaleAdumim or GivatZeev in order to create space for the development of East Jerusalem, and that additional territory be transferred to establish a large settlement for Palestinian refugees. We explained that although their involvement was very

important to us, we would not be able to meet these demands."³⁸ This intransigence was not lost on Palestinians, despite the hype around Geneva. At Gaza City's Rashad Shawa Cultural Center, the Palestinian Legislative Council speaker was one among many public figures to condemn the agreement at a "popular conference in defense of the right of return and for confronting the dangers of the Geneva Accord." Many similar rallies were held at universities and refugee camps. Al-Haq, the renowned human rights organization, published a detailed legal commentary that concluded that the initiative's provisions on settlements and refugees violate fundamental principles of international human rights and humanitarian law."³⁹

شخصيتان بارزتان قدوره فارس النائب في حركة فتح، وبعض الأحيان وزير في السلطة الفلسطينية، ومجد الحوراني ناشط السلام المعروف تطوعاً للمشاركة في تحالف السلام الفلسطيني وأيدا مبادرة جنيف، حيث قال بيلن: "إن مشاركتهم مرحب بها" ولكن في النهاية تم رفض انضمامهم لأنهم "طالبوا إسرائيل بالتخلي عن مستوطنة معاليه ادوميم ومستوطنة بزجات زئيف من أجل خلق مساحة لنمو القدس الشرقية بالإضافة إلى مطالبتهم بمزيد من التبادل و نقل الأراضي لكي يتم إنشاء تجمعات سكنية كبيرة للاجئين الفلسطينيين، واضاف "نحن نوضح بأنه على الرغم من أن مشاركتهم مهمة جداً لنا إلا أننا غير قادرين على الاستجابة لمطالبهم"³⁸

هذا التشدد لم يُفقد بين الفلسطينيين على الرغم من الضجة الكبيرة التي أثارت حول مبادرة جنيف.

في مركز رشاد الشوا الثقافي في مدينة غزة حيث كان الناطق باسم المجلس التشريعي الفلسطيني من بين عدة شخصيات عامة تشجب وتستنكر الاتفاقية في "مؤتمر شعبي للدفاع عن حق العودة ومواجهة خطر اتفاقية جنيف". كما أن الكثير من المهرجانات المشابهة عقدت في الجامعات ومخيمات اللاجئين، ونشرت (منظمة الحق) لحقوق الانسان المعروفة شرحاً قانونياً مفصلاً والذي أفضى بدوره إلى أن بنود المبادرة المتعلقة بالمستوطنات واللاجئين تنتهك المبادئ الأساسية لحقوق الانسان والقانون الانساني .³⁹

Among Israelis and Zionists, reaction to the Geneva Initiative was more divided. Right-wingers predictably saw its territorial component as

caving in to Palestinians, but even the left expressed reservations about the support of only one-quarter of Israeli Jews, while 54 percent opposed it, according to one study by the widely respected Tame Steinmetz Center for peace Research at Tel Aviv University.⁴⁰ Beilin found little backing for the plan in the Labor Party, which he had left in late 2002 after a poor showing in primary elections, to join the tiny leftwing Meretz Party.

كانت ردة الفعل بين الإسرائيليين والصهاينة بشأن مبادرة جنيف أكثر انقساماً، الأعضاء اليمينيون وبشكل متوقع رأوا أن المحتوى المتعلق بالأراض يمثل رضوخاً للفلسطينيين ولكن حتى اليسار عبروا عن تحفظاتهم فيما يتعلق بمدى تنازلات المبادرة، وفقاً لدراسة أجراها مركز (تامي ستينمتر لأبحاث السلام في جامعة تل ابيب) فقد تمتعت المبادرة بدعم ربع الإسرائيليين اليهود فقط بينما 54% عارضوا المبادرة.⁴⁰ وجد بيلين تأييد بسيط للخطة في أوساط حزب العمل، والذي تركه في أواخر العام 2002 م بعد ظهور ضعيف في الانتخابات وانضم لحزب ميرتس اليساري المعتدل.

Although the Geneva Initiative made little headway among Israelis or Palestinians, it and similar plans remain very popular among peace activists around the world, particularly liberal American Zionist groups.

على الرغم من أن المبادرة أحدثت تقدماً بسيطاً بين الإسرائيليين والفلسطينيين لكن المبادرة هي وخطط مشابهة بقيت مشهورة بين نشطاء السلام حول العالم وخاصة بين المجموعات الصهيونية الليبرالية الأمريكية.

One Voice, a plan endorsed by actors Brad Pitt, Danny DeVito, and Jason Alexander, gained significant support from major foundations to carry out promotional campaigns on U.S. campuses. Another virtual peace effort making the rounds, called Peoples Voice, is based on the Geneva-like ideas of academic former and Palestinian Authority Jerusalem spokesman Sari Nusseibeh and former Israeli intelligence chief Ami Ayalon. What all these approaches have in common and the way they differ from the unilateral approach is not that they are significantly more forthcoming to Palestinian, but rather that they seek

Palestinian endorsement of Israel's annexation of territory and of its refusal to readmit Palestinian refugees to their country. In an apt comment made during the Oslo negotiations, Beilin had argued that the challenge for reaching an agreement on Jerusalem "is what to call the status quo, because everyone knows there will be no real change in the status quo."⁴¹

(صوت واحد) هي خطة حازت على تأييد الممثلين أمثال براد بت وداني دي فيتو وجاسون الكسندر وحازت على تأييد مهم من مؤسسات كبيرة لتنفيذ حملات ترويجية في الجامعات الأمريكية وجهود سلمية صادقة أخرى تم بذلها كالتالي تم تسميتها (صوت الناس) وأسست على أفكار شبيهة بأفكار جنيف للأكاديمي والناطق السابق لشؤون القدس ساري نسييه ورئيس المخابرات الأسبق عامي ايلون.

إن المشترك بين كل هذه المناهج والطريقة التي تختلف فيها عن المنهج أحادي الجانب بأنها ليست أكثر وضوحاً للفلسطينيين بل انها تسعى لانتزاع تأييد الفلسطينيين لضم إسرائيل للأراضي ورفضها إعادة اللاجئين الفلسطينيين الى دولتهم.

في تعليق قيل خلال مفاوضات أوسلو بيلين حاول أن يبرهن ان التحديات للوصول لاتفاقية بشأن القدس " هو ما يسمى الوضع الراهن، لأن الجميع يعلم أنه لن يكون تغيير حقيقي في الوضع الراهن."⁴¹

Peace plan like these, writes Kathleen Christison, a retired CIA analyst and author of perceptions of Palestine, provide many Israel/Palestine activists with "a comfortable space from which they can promote an amorphous concept of 'peace,' declaring their dedication to 'balance' and giving all-out support by writing letters to politicians and newspapers, without having to face the grim realities of why peace plans are necessary in the first place, or why they always fail, "or what, we might add, their ideas would mean in practice for those who would have to live with them, especially Palestinians.

كتبت كاتلين كرسون وهي محللة سابقة في السي أي ايه ومؤلفة كتاب (تصورات عن فلسطين) بأن خطط السلام هذه تقدم للكثير من النشطاء الإسرائيليين والفلسطينيين مساحة مريحة من خلالها يكون باستطاعتهم نشر مفهوم غير منظم وعشوائي حول السلام وأن يعلنوا إقبالهم على (التوازن) وتقديمهم كامل الدعم من خلال كتابة رسائل إلى السياسيين والصحف بدون الحاجة إلى مواجهة الدافع الصلب حول سبب أهمية خطط السلام في المقام الأول، ولماذا دائما تغفل هذه الخطط؟ أو ماذا يمكن أن نضيف؟، أفكارهم ستكون مهمة من ناحية عملية لأولئك الذين ربما سيعيشون معهم خاصة الفلسطينيون.

Perhaps the main significance of the Geneva Initiative is that even with all its shortcomings, it appears to be the most conciliatory offer any group of senior Israeli politicians has been able to formulate. Yet while it falls far short of minimum Palestinian demands, not even the Zionist "peace camp," let alone a majority of the electorate, are able to unite around it. Beyond the fact that Israelis have been consistently unwilling to give up most of the settlements as the price for peace, their rejection of the Geneva Initiative is, I believe, a consequence of the peace camps failure, over so many years, to push for the opportunity to reach for a two-state solution with the Palestinians. The peace camp never had either the strength or the courage to confront Israelis with the choices they faced. Successive Labor governments failed to stop the settlements when they could have done so and failed to tackle the full, complete withdrawal that would likely satisfied a majority of Palestinians, perhaps opening the door to a solution to the refugee question that look Israeli left came embrace Palestinian statehood warmly in theory while undermining it in practice. The left has repeatedly presented proposals for nominal statehood within a greater Israel in which Palestinians get far less than the West Bank and Gaza Strip and Israel keeps its illegal settlements in those areas and overall control. The peace camp, no less than any other political stream IN Israel, has failed to treat Palestinians as equals. As a result of its contradictory policies and policies and actions, the

peace camp effectively discredited for Israelis the very notion that a negotiated peace was possible, unjustly blaming the Palestinians for the failure of Camp David and ignoring the key roles of repression and settlement expansion in provoking violence. Many ordinary Israelis were thus to believe that Palestinians were offered the moon but turned it down in favor of bloodshed. The left paved the way for the new consensus on "unilateral disengagement " forged by Ariel Sharon.

ربما كانت الأهمية الرئيسية لمبادرة جنيف وبغض النظر عن كل اخفاقاتها الا انها تبدو العرض الإرضائي الأكبر الذي يمكن أن تصيغه أو تعده أي مجموعة من السياسيين الإسرائيليين الكبار علاوة على أنه لم يلبي الحد الأدنى من مطالب الفلسطينيين، وحتى الصهاينة في (معسكر السلام) ولا حتى أغلبية الناخبين يمكن أن يتوحدوا حولها، على الرغم من أن الاسرائيليين حقيقةً لم يكونوا قادرين على التخلي عن المستوطنات كضمن لإحلال السلام، فإن رفض مبادرة جنيف أعتقد أنها نتيجة لتكرار فشل معسكرات السلام لعدة سنوات خلت للدفع في اتجاه الوصول إلى حل الدولتين مع الفلسطينيين، فمعسكر السلام لم يكن أبدا يملك أي من القوة أو الشجاعة لمجابهة الاسرائيليين بالخيارات التي يوجهونها، فقد فشلت الحكومات العمالية المتعاقبة في وقف الاستيطان عندما كانوا يستطيعون ذلك وفشلوا في معالجة الانسحاب الكلي والكامل الذي سيرضي غالبية الفلسطينيين، والذي ربما سيفتح الباب لحل قضية اللاجئين التي تأخذها إسرائيل بعين الاعتبار، إن قادة الطيف العام من اليسار الإسرائيلي قد ظهر وكأنهم يحتضنوا بحرارة الدولة الفلسطينية بينما عملياً فأنهم يقوموا بتقويضها، وقد قام اليسار مراراً بتقديم مقترحات لدولة فلسطينية عديمة المعنى ورمزية في داخل دولة إسرائيل العظيمة والتي يحصل من خلالها الفلسطينيون على ما هو ليس أكثر من الضفة وقطاع غزة وأن تبقي إسرائيل على المستوطنات في هذه المناطق والسيطرة الشاملة عليها.

معسكر السلام، وليس أقل من أي تيار سياسي آخر في إسرائيل فشل في معاملة الفلسطينيين بالمساواة، وكنتيجة لسياستها وأفعالها المتناقضة، فإن معسكر السلام وبشكل فعال أضعف ثقة الإسرائيليين في فكرة إمكانية تحقيق السلام من خلال المفاوضات، وألقوا باللوم على الفلسطينيين ظلماً بسبب فشل كامب ديفيد وتجاهلوا الأدوار الرئيسية للقمع وتوسع المستوطنات في إثارة العنف، وبالتالي فإن الكثير من الإسرائيليين العاديين اعتقدوا بأن الفلسطينيين عرض عليهم القمر ولكنهم رفضوا العرض لصالح سفك الدماء وقد مهد اليسار على إجماع جديد حول (الانفصال أحادي الجانب) والذي تم صياغته من قبل ارنيل شارون.

The state of Israel is coming to an end. "For decades, demographer Arnon Soffer has confronting Israelis with this alarming prophecy. Until a few years ago, Soffer was prophet in the wilderness, or so he thought, warning his unheeding compatriots that by 2010 high Palestinian birthrate would result in Arabs outnumbering Jews in historic Palestine – Israel, East Jerusalem, the West Bank, and Gaza Strip. But "suddenly, in the last three years, the scales have fallen from people's eyes," Soffer said in 2004. "The change in public opinion began with the [second] intifada and the Israeli Arab riots, and then the suicide bombings."⁴² One Israeli who saw the light was Ariel Sharon. The night Sharon was swept into office in February 2001, Soffer's phone rang. "Bring me your separation maps tomorrow, "the voice at the other end demanded. It was Sharon himself. For years, Soffer had worried that Palestinians would realize all they had to do was sit tight until their numbers forced Israeli Jews to give up power. "In order to save the State of Israel," he argued, "we have to separate unilaterally and as quickly as possible." At last, someone was listening, someone with the power to implement Soffer's ideas.

"إسرائيل ستنتهي".... منذ عقود والديموغرافي ارنون سوفير يواجه الإسرائيليين بهذا التكهّن المروع وحتى منذ سنوات قريبة كان سوفير رسول في البرية، أو ربما كما كان يظن بأنه يحذر مواطني بلدة غير المنتهين بأنه في عام 2010م فإن نسبة المواليد العالية عند الفلسطينيين ستؤدي إلى نتيجة مفادها أن عدد الفلسطينيين سيفوق عدد اليهود في فلسطين التاريخية (إسرائيل والقدس الشرقية والضفة الغربية وقطاع غزة)، ولكن فجأة في السنوات الثلاث الأخيرة سقطت هذه المعادلات من أعين الناس "سوفير قال هذا في 2004م، وقد بدأ التغيير في الرأي العام في الانتفاضة الثانية خلال أعمال الشغب التي قام بها العرب الإسرائيليّين، ومن بعدها التفجيرات الانتحارية.⁴³

إسرائيلي واحد فقط أبصر النور، وهو ارئيل شارون، وفي الليلة التي اجتاحت فيها شارون المكتب في فبراير من العام 2001م رن الهاتف الخاص بسوفير وأذا في الجهة المقابلة صوت يقول "احضر لي خطتك المتعلقة بالانفصال غدا" أن الصوت في الجهة الثانية كان صوت شارون.

منذ سنوات وسوفير يحذر بأن الفلسطينيين سيدركون بأن كل ما عليهم فعله هو مراقبة الوضع بهدوء ريثما إعدادهم تجبر الإسرائيليين اليهود التنازل عن القوة، (ومن أجل إنقاذ دولة إسرائيل) فإنه يبرهن، "يجب علينا الانفصال أحادي الجانب وبأسرع وقت ممكن"، وفي النهاية هناك شخص ما يستمع، شخص يمتلك القوة لتنفيذ أفكار سوفير.

Sharon and his associates seeming embrace of territorial compromise was far less radical than many have thought. Their views represented a convergence between Israel's mainstream left and right over two central goals: the need to preserve a Jewish majority and maintain control of as many of the settlements as possible. Since the Camp David debacle had discredited the notion of a negotiated partition, the mood was ripe for something else" The illusion of Oslo has been replaced by a new illusion of unilateral separation," wrote journalist Yacov Ben Efrat. "If Oslo disregarded issues that are central to the Palestinian people, the unilateral agenda disregards the Palestinian people itself."⁴³

يبدو أن شارون وحلفائه تلاقوا في تسوية محلية كانت أقل راديكالية بكثير مما ظن البعض حيث أن وجهات نظرهم كانت تمثل إلتقاء بين التوجه العام الإسرائيلي اليساري واليميني حول هدفين رئيسيين:

- الحاجة إلى الحفاظ على أغلبية يهودية قدر الإمكان.

- إبقاء السيطرة قدر الإمكان على أكبر عدد من المستوطنات.

منذ انهيار كامب ديفيد والذي أدى الى فقدان الثقة في فكرة مفاوضات التجزئة، كان المزاج العام المهياً جاهزاً لشيء آخر "وهم أوسلو تم استبداله بوهم آخر وهو الانفصال أحادي الجانب"، كتب الصحفي يعكوف بن أفرات "إذا تجاهلت أوسلو القضايا المحورية بالنسبة للفلسطينيين، فإن الأجنحة الأحادية الجانب تجاهلت الفلسطينيين أنفسهم."⁴³

Ehud Olmert explained that if Israel did nothing as the Palestinian population grew, it would face growing pressure until the only remaining option would be a "a return to the 1967 border, the crushing of Jerusalem, and a struggle to {the} last breath to ward off international

pressure to absorb hundreds of thousands of refugees into the shrinking State of Israel." The alternative was "a comprehensive unilateral move," involving minimal withdrawal from settlements, but Israel would "define {its} borders, while under no circumstances will be identical to the Green Line and will include Jerusalem as a united city under {Israeli} sovereignty." The unilateral approach would allow Israel to "define a clear, achievable goal "that would "not depend on the goodwill that its neighbors do not have."⁴⁴

أوضح يهود اولمرت "بأن إسرائيل أن لم تفعل شيء بشأن النمو السكاني للفلسطينيين، فإنها ستواجه ضغطاً متتامياً حتى يبقى الخيار الوحيد المتبقي هو "عودة إلى حدود 1967، وتدمير القدس والنضال حتى آخر نفس من أجل صد أو تقادي ضغط دولي لاستيعاب مئات الآلاف من اللاجئين في دولة إسرائيل المتقلصة، فالبديل كان (حركة شاملة أحادية الجانب) تتضمن إنسحاب صغير من المستوطنات ولكن إسرائيل ستحدد حدودها ولن يكون مماثلاً للخط الأخضر تحت إي ظرف من الظروف، وستضم القدس كمدينة موحدة تحت السيطرة الإسرائيلية، وإن المنهج أحادي الجانب سيسمح لإسرائيل" بتحديد هدف واضح وقابل للتحقيق والذي لن يعتمد على حسن النية الذي لا يملكه الجيران".⁴⁴

Israel was willing to take a bet that sacrificing a small number of settlements would silence world criticism as it reshaped the country by erecting a "separation wall" across the West Bank, in the process annexing all the major settlements and large tracts of Palestinian land. Palestinian call Gaza the world's largest open-air prison. Yet its status is no different than that of Qalqilya or Bethlehem in the West Bank, surrounded by concrete and cut off from the life around them. According to Dov Weisglass, a senior Sharon adviser who negotiated U.S. backing for the Gaza disengagement, the plan made "it possible for Israel to park conveniently in an interim situation that distanced {it} as far as possible from political pressure. "Under the plan, Israel withdrew approximately eight thousand settlers from the Gaza Strip. But disengagement was no more than "formaldehyde," Weisglass said, to freeze any political

process. He claimed that he found a device, in cooperation with the management of the world {the U.S. administration}, to ensure that there will be no stopwatch here .That there will be no timetable to implement the settlers nightmares. I have postponed that nightmare indefinitely. Because what I effectively agreed to with the Americans was that part of the settlements would not be dealt with at all, and the rest will not be dealt with until the Palestinians turn into Finns. That is the significance of what we did. The significance is the freezing of the political process. And when you freeze that process you prevent the establishment of a Palestinian state and you prevent a discussion about the refugees, the borders and Jerusalem. Effectively, this whole package that is called the Palestinian state, with all that it entails, has been removed from our agenda indefinitely. And all this with authority and permission. All with a presidential blessing and the ratification of both houses of Congress. What more could have been anticipated? What more could have been given to the settlers?⁴⁵

كانت إسرائيل مستعدة أن تأخذ رهان بأن التضحية بعدد قليل من المستوطنات سيسكت انتقاد العالم لها كونها تعيد تشكيل الدولة عن طريق إقامة (جدار الفصل) عبر الضفة الغربية في عملية ضم للمستوطنات الرئيسية ومساحات شاسعة من الأراضي الفلسطينية. الفلسطينيون يصنفون غزة بأنها أكبر سجن مفتوح في العالم وبالتالي حالتها لا تختلف عن ققليلية أو بيت لحم في الضفة الغربية، محاطة بالإسمنت ومنعزلة أو منقطعة عن الحياة من حولها وفقاً لدوف فيجلس كبير مستشاري شارون والذي فاوض الولايات المتحدة ووفقاً للخطة فإن إسرائيل سحبت تقريباً 8000 مستوطن من قطاع غزة، ولكن فك الارتباط لم يكن أكثر من (فورمالدهايد وهو غاز يستخدم في تحنيط الحيوانات) " قال فيجلس لتجميد أي عملية سياسية. لقد ادعى فيجلس بأنه:

وجد أداة وبالتعاون مع إدارة العالم (الإدارة الأمريكية) لضمان عدم وجود ساعة توقف هنا، أي أن لا يكون هناك جدول زمني لتنفيذ كوابيس المستوطنين، لقد قمت بتأجيل هذه الكوابيس بدون تحديد لأن ما وافقت عليه فعلياً مع الأمريكيين بأن هذا الجزء من المستوطنات لن يتم التعامل معه أو المساس به والبقية لن يتم التعامل معها حتى يتحول الفلسطينيون الى فلنديين.

هذا فحوى ما قمنا به، المهم هو تجميد عملية السلام، وعندما تقوم بتجميد تلك العملية فإنك تمنع قيام دولة فلسطينية وتمنع أيضاً الحوار والتفاوض بشأن اللاجئين والحدود والقدس، عملياً هذه الرزمة برمتها التي تسمى الدولة الفلسطينية وبكل تبعاتها قد تم إزالتها من الأجندة الى اجل غير مسمى، وكل هذا بمباركة رئاسية وإقرار من كلا البيتين في الكونغرس، ماذا يمكن أن يتوقع أكثر؟ ماذا يمكن أن يعطى أكثر للمستوطنين؟⁴⁵

The United States assisted in freezing the process by casting Sharon withdrawal of the settlers from Gaza and a few token settlements in the northern West Bank as a major sacrifice in the name of peace. Quartet officials from Russia, the European Union, and the United Nations lavished praise on Israel after the Gaza pullout.

الولايات المتحدة الأمريكية ساعدت في تجميد العملية من خلال وصفها لأنسحاب شارون للمستوطنين من قطاع غزة، وبعض المستوطنات في شمال الضفة الغربية كتضحية كبيرة في سبيل السلام كما أن مسئولون في الرباعية من روسيا والاتحاد الأوروبي والأمم المتحدة أهدقوا إسرائيل بالمديح بعد انسحابها من غزة.

The reality was that Israel did not end its occupation of the Gaza Strip. Indeed, according to Israeli officials, Sharon specifically avoided making that claim at the United Nations so as not to call attention to Israel's continued control.⁴⁶ This was maintained in full over the borders, airspace, and seafloor, along with the establishment of a "Security zone" extending 150 meters into the Gaza Strip.⁴⁷

في الواقع أن إسرائيل لم تنهي احتلالها لقطاع غزة، إنما فعلياً فإنه وطبقاً للمسؤولين الإسرائيليين، وبالتحديد شارون تجنبوا القيام بهذه الدعوة في الأمم المتحدة حتى لا يدعو فرصة للسيطرة المستمرة لإسرائيل.⁴⁶

كان هذا استمراراً لسيطرة كاملة على الحدود والمجال الجوي والواجهة البحرية بالإضافة الى إنشاء (منطقة أمنية عازلة) تمتد حتى 150 م داخل قطاع غزة.⁴⁷

The occupation continued to work by remote control, as was demonstrated during the planning of Palestinian seaport in Gaza. Him

Ramon, Labor Party minister for economic negotiations with the Palestinians, declared, "We will not let this port be an open no matter what. "We want to control what comes in and what goes out". Ramon told Israel Radio: "If we can't reach an agreement on security arrangements, this port will not be built."⁴⁸ Several months after the disengagement, the international envoy to Gaza, former World Bank president James Wolfensohn, complained that Israel is "almost acting as though there has been no withdrawal."⁴⁹ (By mid-2006) the United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Affairs reported that the main crossing for goods between Israel and Gaza had been closed by Israel for 60 percent of the time since the start of the years—compared to less than 20 percent of the time in 2004 and 2005, prior to the disengagement. As a direct result, basic foodstuffs like flour, milk, and fruits disappeared from Gaza's markets and hospitals have been forced to ration antibiotics and other essential medications. With more than half of Gaza's population reliant on emergency food aid, U.N. humanitarian officials spoke of widespread hunger.⁵⁰

استمر الاحتلال في العمل بواسطة الرموت كتنترول كما كان واضحاً وجلياً خلال التخطيط للميناء الفلسطيني في غزة وصرح حايم رامون وزير حزب العمل للمفاوضات الاقتصادية مع الفلسطينيين بأنه "لن نترك هذه الميناء ميناءً مفتوحاً بأي حال من الأحوال نحن نريد ان نتحكم بما يدخل ويخرج من الميناء" وأخبر رامون راديو إسرائيل بأنه: "إن لم نصل الى اتفاق بشأن الترتيبات الأمنية، فإن هذا الميناء لن يرى النور".⁴⁸ وبعد عدة شهور من الانفصال إحتج المبعوث الدولي الى غزة ورئيس البنك الدولي السابق جيميس ولفينسون بأن إسرائيل (تتصرف وكأنه لم يكن هناك انسحاب)⁴⁹. (By mid-2006) وقدم مكتب الأمم المتحدة للتنسيق للشؤون الإنسانية تقرير مفاده أن المعابر الرئيسية للبضائع بين إسرائيل وغزة قد أغلقت من قبل إسرائيل حوالي 60% من الوقت منذ بداية السنة مقارنة بأقل من 20 % من الوقت في عام 2004م و2005م أي ما قبل الانفصال كنتيجة مباشرة فإن السلع الغذائية الرئيسية مثل الدقيق والحليب والفواكه قد اختفت من الأسواق الغزية، كما أن المستشفيات أجبرت على محاصصة المضادات الحيوية والأدوية الضرورية الأخرى. ويعتمد أكثر من نصف سكان قطاع غزة على المساعدات

الغذائية الطارئة وقد تحدث مسؤول الأمم المتحدة الإنساني تحدث عن انتشار الجوع في قطاع غزة.⁵⁰

Olmert's vision of unilateral separation made the point explicitly: "Israel will keep security zones, main settlement blocs, and places important to the Jewish people, first of all, Jerusalem, united under Israeli control."⁵¹ Olmert said that under his party's plan the major settlements of "Maale Adumim, Gush Etzion and Arile will remain part of the State of Israel," and that Israel would retain control of the Jordan Valley.⁵² The program laid out by Kadima indicated that the "appetite for annexing territory ha[d] not waned for a moment," observed a Hasretz editorial. The plan merely amounted to more "talk about ending the occupation without ending it."⁵³

أما رؤية اولمرت للانفصال أحادي الجانب جعلت المسألة واضحة، "إسرائيل ستبقى المنطقة الأمنية والكتل الاستيطانية الرئيسية والأماكن المهمة للشعب اليهودي وأولها القدس موحدة تحت السيطرة الإسرائيلية"⁵¹، وقال اولمرت: "أنه بمقتضى خطة حزبه فإن المستوطنات الرئيسية الكبرى كمعالي ادوميم وغوش عتسيون ورائيل ستبقى جزءاً من دولة إسرائيل " وان إسرائيل ستحتفظ بسيطرتها على وادي الأردن.⁵²

البرنامج الذي وضعته كادима يشير إلى أن " الشهية لضم الأراضي لم تتضاءل كما كتب في افتتاحية هآرتس، الخطة فقط أرادت المزيد "وتحدثت عن إنهاء الاحتلال بدون إنهاؤها".⁵³

Olmert called the unilateral solution Israel's "great hope,"⁵⁴ but Arnon Soffer, demographic guru, offered less optimistic prognosis. "Unilateral separation doesn't guarantee 'peace'," he warned, "it guarantees a Jewish-Zionist state with an overwhelming majority of Jews," What will be the price of this achievement? The "day after unilateral separation," Soffer said,"the Palestinians will bombard us with artillery fire—and we will have to retaliate. But at least war will be the fence—not in the kindergartens in Tel Aviv and Haifa." Soffer was unambiguous about Israel's response: We will tell the Palestinians that if a single missile is

fired over the fence, we will fire 10 in response, and women and children will be killed and houses will be destroyed." Further down the line, " when 2.5 million people live in a closed – off Gaza," Soffer predicted," it's going to be a humanitarian catastrophe. Those people will become even bigger animals than they are today, with the aid of an insane fundamentalist Islam. The pressure at the brother will be awful. It's going to a terrible war. So if we want to remain alive, we will have to kill and kill and kill. All day, every day."⁵⁵ Indeed, one year after the disengagement, as Palestinians determined to resist learned to circumvent the barriers and build rockets that could reach Israeli towns, Soffer's confidence that Israeli cities would be spared the misery was proven misplaced.

سمى اولمرت الحل الإسرائيلي أحادي الجانب بـ " الأمل الكبير " ⁵⁴، لكن ارنون سوفير ، المعلم الديموغرافي فقد كان أقل تفاؤلاً حيث حذر سوفير قائلاً "إن الانفصال أحادي الجانب لا يضمن السلام، لكنه يضمن دولة صهيونية يهودية مع أغلبية يهودية ساحقة". ماذا سيكون ثمن هذا الانجاز ؟ وفي اليوم التالي بعد الانفصال أحادي الجانب قال سوفير إن " الفلسطينيين سوف يقصفوننا بالقذائف المدفعية وسيكون لزاماً علينا أن ننتقم، ولكن على الأقل الحرب ستكون على السياج وليس في رياض الاطفال في تل أبيب وحيفا "، سوفير كان واضحاً بشأن الرد الإسرائيلي "سوف نخبر الفلسطينيين بأنه لو أطلقت قذيفة واحدة من فوق السياج سوف نطلق 10 قذائف ردا عليها وسوف يُقتل نساء وأطفال وستهدم بيوت"، تنبأ سوفير بأنه "عندما يعيش مليونان ونصف المليون انسان في غزة المغلقة ستكون كارثة إنسانية، هؤلاء الناس سيصبحون حيوانات أكبر مما عليه الآن مع مساعدات الإسلام المتعصب المجنون، والضغط على الحدود سيكون مروع وسيكون هناك حرب رهيبه لذلك إذا كنا نريد أن نبقي أحياء يجب علينا أن نقتل ونقتل طول اليوم وكل يوم " ⁵⁵ بالفعل، بعد سنة واحدة من الانفصال مثلما صمم الفلسطينيون على المقاومة وتعلموا مراوغة الحدود وصنعوا صواريخ باستطاعتها أن تصل إلى المدن الإسرائيلية فان ثقة سوفير بأنه سيتم تجنب المدن الإسرائيلية المصاعب كانت في غير محلها.

Eventually Soffer anticipates that collective imprisonment and the bombardment of the Palestinians will produce "voluntary transfer" through immiseration. "If a Palestinian cannot come into Tel Aviv for work, he will

look in Iraq, or Kuwait or London....I believe there will be movement out of the area.

في نهاية المطاف توقع سوفير بأن الاعتقال الجماعي، وقصف الفلسطينيين سوف يؤدي إلى (الترحيل الطوعي) من خلال التفجير، حيث قال: "إذا لم يكن باستطاعة الفلسطينيين القدوم إلى تل أبيب للعمل، فانه سوف يبحث عن العراق أو الكويت أو لندن.....أنا أو من بأنه ستكون حركة نزوح الى خارج المنطقة."

"The Palestinians will give up their struggle, Soffer believes, and they will "begin to ask for 'conflict management' talks—not their dirty word 'peace' And while Israel prospers, separated from the killing fields by walls, it will be the responsibility of the rest of the world to provide " large – scale international aid "to the desperate, dying "animals " living in their Israeli–built cage. Since Israel pulled settlers out of Gaza, the rapidly intensifying violence along the frontier, and the bombardment and return of troops, proved the potency of Soffer's vision.

سوفير يؤمن بأن الفلسطينيين سيتخلون عن نضالهم، وسوف يبدأون السؤال عن محادثات (إدارة الصراع) وليس تلك الكلمة القذرة (السلام) وبينما إسرائيل تزدهر، منفصلة عن حقول القتل من خلال الجدران، وستكون مسؤولية باقي العالم تقديم (مساعدات دولية واسعة النطاق) إلى الحيوانات البائسة والميتة التي تعيش في القفص الذي بنته إسرائيل، ومنذ أن سحبت إسرائيل المستوطنين خارج قطاع غزة فإن الكثافة المتزايدة لموجة العنف على طول الحدود وقصف وعودة القوات قد أثبتت مقدار البطش الهائل في رؤية سوفير .

Soffer's comments anticipated almost identical statements made by senior Israeli military officials and ministers in the first weeks after the Gaza pullout.⁵⁶ In December 2005, B'Tselem condemned orders reportedly given to soldiers to shoot to kill if anyone entered Israel's self – declared buffer zone in northern Gaza , regardless of the person's identity or reason for being there.⁵⁷ Eight months after the withdrawal, the Israeli army reported that it was firing "on average " 300 artillery shells per day at the Gaza Strip,⁵⁸ although senior officers conceded

that the bombardment, while causing many deaths among Palestinian civilians , was "pointless" and did nothing to prevent fighters firing rockets.⁵⁹ Twelve months after the withdrawal, troops returned to the strip in force, inflicting great privation and carnage on the civilian population, while the bombing of Lebanon that began in July 2006 gave a ghastly illustration of Soffer's vision of killing and killing and killing.

تعليقات سوفير كانت متوقعة وتقريباً مطابقة لتصريحات وزراء ومسؤولين كبار في الجيش الإسرائيلي في الأسابيع الأولى بعد الانسحاب من غزة⁵⁶ ففي ديسمبر عام 2005 أدانت منظمة بيتسليم الأوامر التي أعطيت إلى الجنود بإطلاق النار وقتل أي فرد يدخل المنطقة العازلة التي بنتها إسرائيل في شمال قطاع غزة، بغض النظر عن هوية الشخص أو السبب في وجوده هناك⁵⁷ وبعد ثمانية شهور من الانسحاب ذكر الجيش الإسرائيلي بأنه أطلق حوالي 300 قذيفة مدفعية كل يوم على قطاع غزة⁵⁸، على الرغم من أن مسؤولين كبار اعترفوا بأن القصف في حين أنه سبب موت كثير من المدنيين الفلسطينيين إلى أنه كان عديم الجدوى ولم يفعل شيء لوقف المقاتلين عن إطلاق الصواريخ⁵⁹، وبعد 12 شهر من الانسحاب عادت القوات العسكرية إلى القطاع بالقوة ملحقة أضراراً هائلة ومجازر بين السكان المدنيين، في حين أن قصف لبنان والذي بدأ في تموز من العام 2006م أعطى توضيحاً مروعاً لرؤية سوفير المتعلقة بالقتل والقتل .

If unilateral separation does not lead to the bloodbath Soffer predicts, at best it would produce what some Israelis, like veteran peace activist Daphna Golan-Agnon, have described as apartheid, with separate areas, and separate laws for two populations. "It doesn't matter how to explain it and how many articles are written by Israeli scholars and lawyers," said Golan-Agnon, "there are two groups living in this small piece of land, and one enjoys rights and liberty while the other does not."⁶⁰ Unilateral separations offer Israel a Jewish-Zionist state at the price of constant bloodshed and growing Palestinian desperation, which, despite all efforts to wall it out, will deprive Israelis of the normality they crave. It is not a solution, but a dangerous delusion.

إن لم يؤد الانفصال أحادي الجانب الى حمام دم حسب تنبؤات سوفيير، فإنه في أحسن الأحوال أنتج ما يصفه بعض الإسرائيليين مثل ناشط السلام الخبير دافانا جولان اجنون بنظام الفصل العنصري ، مع طرق منفصلة ومناطق منفصلة وقوانين منفصلة لشعبين فقد قال جولان أجنون "لا يهم كيف نفسره وكم عدد المقالات التي كتبت من قبل علماء ومحامين إسرائيليين ، فهناك جماعتان تعيشان في هذه القطعة الصغيرة من الأرض واحدة منهم تتمتع بالحقوق والحرية بينما الأخرى لا تتمتع بشئ".⁶⁰ لقد قدم الانفصال الأحادي الجانب إسرائيل كدولة يهودية صهيونية على حساب سفك دماء مستمر وأسر فلسطينيين بشكل متزايد، والذي على الرغم من كل الجهود لمحاصرته إلا أنه سيحرم الإسرائيليين من الحالة الطبيعية التي ينشدونها أو يرغبون بها، هذا ليس حل، بل إنه وهم خطير .

Chapter Three

It Could Happen Here

الفصل الثالث

من الممكن ان يحدث هنا

Ever more acutely aware of the "demographic threat," and despairing in the face of escalating violence, a failed peace process, and the false claims of disengagement, many Israelis have turned to a variety of responses, ranging from the absurd to the truly abhorrent.

في ظل إدراك العديد من الإسرائيليين للخطر الديمغرافي، وازدياد شعورهم باليأس أكثر من أي وقت مضى أمام تصاعد العنف، وفشل عملية السلام والادعاءات الزائفة للانفصال فإن الكثير منهم أصبح لديهم وجهات نظر متنوعة تتراوح بين الاستخفاف والاشمئزاز الفعلي.

"Am I to understand that you think Israel could commit genocide on the Palestinian people? Was the astonishing question put to prominent Holocaust historian Yehuda Bauer at a seminar sponsored by Yad Vashem's International School for Holocaust Studies in Jerusalem. "Yes", came Bauer's sobering reply." Just two days ago, extremist settlers passed out flyers to rid Arabs from this land. Ethnic cleansing results in mass killing".¹

"هل يتوجب علي أن ادرك أنك تعتقد بأنه يمكن لإسرائيل أن ترتكب إبادة جماعية بحق الفلسطينيين " كان هذا السؤال الصادم الذي سئل به مؤرخ الهولوكوست المعروف يهودا باوير في ندوة برعاية مدرسة ياد غاشيم الدولية لدراسات الهولوكوست في القدس، حيث كان رد باوير الحكيم "نعم"، "و فقط قبل يومين، وزع مستوطنون متطرفون منشورات تدعو لطرد العرب من هذه الارض.

But could it really happen? As we have seen, Arnon soffer has speculated that disengagement could force Palestinians to leave their homeland to escape the resulting economic misery. Is it conceivable that Israel could go further and actually initiate mass expulsions? To what lengths could Israel go to preserve a Jewish majority?

أن التطهير العرقي يؤدي لا محالة إلى قتل جماعي¹، ولكن هل من الممكن أن يحدث ذلك حقاً؟ فكما رأينا سابقاً أن تكهن ارنون سوفير بأن الانفصال قد يجبر الفلسطينيين على ترك بيوتهم هرباً من الظروف الاقتصادية المزرية، هل يمكن أن نتصور قيام إسرائيل فعلياً بالقيام بعمليات تهجير جماعية؟ وإلى أي مدى يمكن أن تذهب إسرائيل من أجل الحفاظ على أغلبية يهودية؟

Zionist ideology holds that the Jews of the world need the State of Israel to save them from persecution. Yet Israel's drive to encourage Jewish immigration has more often been motivated by the reality that Jews are needed to save the state. Israeli policymakers, hoping that aggressive efforts to attract immigrants might significantly delay when Palestinians once again become the clear majority, have set a goal of one million new immigrants to Israel by 2020.²

تصر الأيدولوجية الصهيونية على فكرة أن اليهود في العالم يحتاجون إلى دولة إسرائيل لحمايتهم من الاضطهاد، ومع ذلك فإن دافعية إسرائيل في تشجيع الهجرة اليهودية كانت دائماً مدفوعة بحقيقة أن الدولة بحاجة لليهود لحمايتهم، صانعو السياسة الإسرائيلية الذين يأملون بأن تكون الإجراءات العدائية التي تهدف إلى جذب المهاجرين والتي ربما تؤخر وبشكل ملحوظ اليوم الذي يصبح فيه الفلسطينيون أغلبية واضحة، وقد وضعوا هدف أن يستقدموا مليون لاجئ جديد إلى إسرائيل بحلول عام 2020م.²

Mikhail Gorbachev's reforms in the late 1980s paved the way for millions of Jews to leave the Soviet Union and its successor states, and about one million of these emigrants did go to Israel. But it was an uphill struggle to attract them, which suggests that new large-scale immigration is unlikely. Once Gorbachev's liberalization allowed Jews to

leave the Soviet Union freely, it quickly became apparent that the majority had no desire to go to Israel; the United States was overwhelmingly their destination of choice.

إصلاحات ميخائيل غورباتشوف في أواخر عقد الثمانينات من القرن الماضي مهدت الطريق أمام ملايين اليهود لترك الاتحاد السوفيتي والدول التي انبثقت عنها، وقد وصل حوالي مليون من هؤلاء اللاجئين فعلياً إلى إسرائيل، ولكن كان ذلك مسألة شاقة لجذبهم، الأمر الذي يشير إلى أن هجرة على نطاق واسع مسألة مستبعدة، ما أن سمحت سياسة جريتشوف التحريرية لليهود بمغادرة الاتحاد السوفيتي، أصبح جلياً وبشكل سريع أن الاغلبية العظمى ليس لديهم الرغبة بالذهاب إلى إسرائيل، بل أن الولايات المتحدة هي خيار وجهة الغالبية منهم.

In 1988, Israel's minister of immigration and absorption, Yaakov Zur, decried "the appalling rate of ninety-five percent" of Jews going to destinations other than Israel.³ Likud activists mounted a campaign calling Jews who went to other countries after being issued Israeli visas "cheats and traitors who exploited us,"⁴ and the Israeli government waged an international effort to channel Jews to its shores whether they liked it or not. This included successful pressure to limit the number of Soviet Jews it would accept and efforts to establish direct flights between Moscow and TelAviv—finally achieved in 1991—to prevent the "leakage" of Jews from European transit points.⁵

في عام 1988م استنكر وزير الهجرة والاستيعاب الاسرائيلي يعكوف زور بأن "النسبة المرعبة المتمثلة في 95%" من اليهود يذهبوا الى وجهات أخرى غير إسرائيل³، واطلق نشطاء حزب الليكود حملة وصفو فيها اليهود الذين ذهبوا إلى دول أخرى بعد أن تم منحهم تأشيرة دخول إسرائيلية "بالغشاشين والخونة الذين استغلونا"⁴ وقد قادت الحكومة الاسرائيلية جهوداً على المستوى الدولي من أجل توجيه اليهود نحو شواطئها، سواء قبلوا بذلك أم لم يقبلوا، واشتمل هذا على ضغط ناجح من أجل تحديد عدد اليهود السوفييت التي يمكن أن تقبلهم، وجهود لإقامة رحلات جوية مباشرة بين موسكو وتل أبيب والذي تم أخيراً تحقيقه في عام 1991 م لمنع تسرب اليهود من نقاط العبور الأوروبية.⁵

Israel's eagerness to keep pace in the demographic race had unintended consequences:

الحماسة الاسرائيلية لمواكبة الزيادة المتسارعة في السباق الديموغرافي أخذت عواقب غير متوقعة:

The relaxed rules for accepting immigrants from former Soviet countries meant that many who came did not meet the states strict definition of Jewishness. Hundreds of thousands were Christians and even Muslims from Central Asia, exacerbating the demographic panic and prompting calls in 2002 from Israel's immigration minister, backed by the country's two chief rabbis, to "see to it that families that are completely Christian do not come here—including people who go to church on a regular basis."⁶

القوانين الفضفاضة لقبول المهاجرين من دول الاتحاد السوفيتي سابقاً كانت تعني أن الكثير من الذين قدموا إلى إسرائيل لم يلتقوا أو يتواءموا مع تعريف الدولة المقيد لليهودية، مئات الالاف كانوا مسيحيين أو حتى مسلمين من وسط آسيا، الأمر الذي فاقم من الخوف الديموغرافي وأثار دعوات في عام 2002م من وزير الهجرة وبدعم من كبيرى حاخامات الدولة والذين ارتأوا بان لا تأتي العائلات المسيحية إلى إسرائيل بما فيهم الاشخاص الذين يذهبون إلى الكنيسة بانتظام.

Despite the boost from the former Soviet Union, immigration has fallen close to the lowest levels in the state's history.⁷ Israel and major American Jewish philanthropists have set up programs, among them birthright Israel and Masa, which pay for free visit for young North American Jews with the goal of promoting identification with the country and encouraging immigration.⁸ The focus on North America is an obvious one. Of the world's estimated 13 million Jews, the largest group 5.7 million—live in the United State. With 5.3 million more in Israel, 95 percent of the remaining 2million are concentrated in just ten countries.⁹

على الرغم من مساندة الاتحاد السوفيتي سابقاً إلا أن نسبة الهجرة هبطت تقريبا إلى أدنى مستوى لها في تاريخ الدولة.⁷

إسرائيل والداعمين اليهود الامريكيين قاموا بإعداد برامج ، ومن بينها حق الحصول على جنسية إسرائيل بالميلاد لام يهودية وبرنامج "ماسا"، والتي تقدم رحلات مجانية للشباب الصغار اليهود من أمريكا الشمالية بهدف حثهم على التعرف على الدولة وتشجيعهم على الهجرة⁸، فقد كان التركيز على أمريكا الشمالية واضح جداً من بين حيث أن من بين حوالي 13 مليون يهودي حول العالم فإن التجمعات الاكبر من اليهود (5.7 مليون) تعيش في الولايات المتحدة الأمريكية، وحوالي (5.3 مليون) يعيشون في اسرائيل، و95% من أصل 2 مليون المتبقين يتركزون فقط في عشر دول.⁹

Those with the largest Jewish populations, like the United State, Canada and France, tend to be stable and prosperous, and the Jewish communities are well –integrated, highly regarded, and essential within their societies. Only the most ideologically motivated minority leave for Israel. No more than 2.000 to 3.000 Jews emigrate annually from North America to Israel and about a quarter of those end up going back home within a few years.¹⁰

تلك الدول التي لديها العدد الأكبر من السكان اليهود مثل الولايات المتحدة وكندا وفرنسا يغلب عليها طابع الأستقرار والأزدهار والمجتمعات اليهودية مندمجة بشكل جيد وتحظى باحترام كبير ومكانة اجتماعية مرموقة في مجتمعاتها، ومن هنا نجد أن الأقلية التي تعتنق الفكر الايدلوجي بشكل كبير هي التي تغادر باتجاه اسرائيل، ولا يهاجر من أمريكا الشمالية إلى اسرائيل أكثر من 2000 الى 3000 يهودي سنوياً، وحوالي ربع هؤلاء ينتهي به المطاف بالعودة الى بلدهم خلال عدة سنوات.¹⁰

In countries from which Jews are still leaving in significant number, old trends persist.

في الدول التي ما زال اليهود يغادرون منها بإعداد كبيرة فإن التوجهات القديمة ثابتة ومتمسك بها.

Two–thirds of the 10.000 Jews who left former Soviet Union countries in 2004 opted to go to Germany instead of Israel, giving Germany the world's fastest –growing Jewish population.¹¹

ثلثا عدد اليهود البالغ عددهم 10,000 والذين غادروا دول الاتحاد السوفيتي سابقاً في عام 2004م فضلوا الذهاب إلى المانيا بدلا من اسرائيل، مما جعل المانيا من أكثر الدول نمواً في عدد السكان اليهود في العالم".¹¹

For all Israel invests in attracting immigrants, it is running to stay in place. Net migration per thousand persons has been falling constantly in recent years and reached an estimated zero in 2006.¹² Israel estimates that 760.000 of its citizens—about 12 percent of the total—live permanently abroad, 60 percent of them in North America and 25 percent in Europe.¹³ Since former communist state in Eastern Europe joined the European Union, many young Israelis have rushed to apply for EU passports, often from the same countries their parents and grandparents came to Israel to escape.¹⁴

إن جميع استثمارات إسرائيل من أجل جذب المهاجرين بقيت تراوح مكانها، فقد انحدر في السنوات الاخيرة صافي الهجرة لكل ألف شخص بصورة متواصلة ووصل إلى حوالي الصفر في عام 2006م¹²، وتقدر إسرائيل أن 760,000 من مواطنيها أي حوالي 12% من المجموع الكلي يعيش بشكل دائم في الخارج، و 60% منهم يعيشون في أمريكا الشمالية و 25 % في أوروبا.¹³ منذ انضمام دول أوروبا الشرقية الشيوعية سابقاً إلى الاتحاد الأوروبي، فإن الكثير من الشباب الإسرائيليين قد هرعوا للحصول على جوازات سفر الإتحاد الأوروبي وغالباً من نفس الدول التي هربوا منها آبائهم وأجدادهم إلى اسرائيل".¹⁴

As the opportunities for young Israelis to seek a better life elsewhere increase, it will be ever harder to prevent them from leaving.

ومع تزايد الفرص أمام الشباب الإسرائيلي من أجل الحصول على حياة أفضل في مكان اخر، فإن الامر يصبح أكثر صعوبة لمنعهم من المغادرة.

In the short term, Israeli leaders and Zionist organizations have realized that only the prospect of severe misfortune could potentially entice Jewish immigration in significant numbers and so they now treat various

crises—real, perceived, and exaggerated—around the world as recruitment opportunities.

على المدى القصير أدرك القادة الاسرائيليون والمنظمات الصهيونية أن احتمالية حدوث كارثة كبيرة من الممكن أن تجذب هجرة اليهود بأعداد كبيرة، وبالتالي هم الآن يتعاملون مع الأزمات المختلفة حول العالم بشكل مبالغ وعلى إعتبار أنها حقيقية وواقعية كفرص من أجل التحريض على الهجرة.

Israeli press and politicians close attention to Argentina's economic disaster in 2001–2, always with an eye on how many of the country's 200,000 – strong Jewish population might emigrate.¹⁵ Some did answer the call; 6,000 Jewish Argentines moved to Israel in 2002, but the economic crisis eased, and that number fell by nearly 80 percent the following year.¹⁶

" اهتمت الصحافة الإسرائيلية والسياسيون بشكل كبير بالأزمة الاقتصادية الأرجنتينية في عام 2001–2002م، مع رغبة دائمة في كم عدد المهاجرين الذين يمكن اجتذابهم من الدولة الغنية بالسكان اليهود والبالغ عددهم (حوالي 200000)¹⁵ والبعض منهم بالفعل لبي النداء، حيث انتقل 6000 يهودي أرجنتيني إلى اسرائيل في عام 2002م ، ولكن عندما خفت شدة الازمة الاقتصادية هبط هذا العدد تقريبا إلى حوالي 80 % في السنوات التالية.¹⁶

The quest for immigrants has led to inflation of charges that Jews across Europe are facing a new wave of anti-Semitism.

الحاجة، إلى مهاجرين أدت إلى زيادة كبيرة في الاتهامات بأن اليهود في أرجاء أوروبا يواجهون موجة جديدة من معادة السامية.

Israel's Jewish Agency made plans to send hundreds of emissaries to convince French Jews to emigrate, amid government allegations of French inaction after several anti-Semitic incidents, some of the most heavily publicized of which turned out to be hoaxes or not anti-Semitic attacks at all.¹⁷

أعدت الوكالة اليهودية الإسرائيلية خطط لإرسال مئات المبعوثين لإقناع اليهود الفرنسيين بالهجرة وسط مزاعم حكومية بشأن تراخي فرنسي بعد عدة حوادث متعلقة بمعاداة السامية والتي من بين أكثرها شهرة وانتشاراً قضايا اتضح أنها خدعة أو ليست هجمات معادية للسامية على الإطلاق.¹⁷

Roger Cukier –man, the president of CRIF, the umbrella organization of French Jewish organization, was "shocked and surprised" at the Israeli effort to persuade his countrymen to emigrate and denied that French Jews faced any danger justifying such drastic measures.¹⁸

روجر كوكيرمان، رئيس (CRIF)، وهي المنظمة الأم للمنظمات اليهودية الفرنسية كان مصدوم ومتعجباً من الجهود الإسرائيلية المبذولة لإقناع مواطنيه بالهجرة وانكر تعرض اليهود الفرنسيين لأية أخطار تبرر مثل هذه الاجراءات الصارمة.¹⁸

Israel's efforts to attract immigrants have at times lurched from the exploitive to the surreal. In 2002, Ashkenazi chief rabbi Israel Meir Lau sent emissaries to seek converts among desperately poor Inca tribespeople in the Andes. The rabbis were under orders to convert only those who were willing to immigrate to Israel on the spot.

ترنحت الجهود الإسرائيلية لجذب المهاجرين من وقت لآخر من الاستغلالية إلى السريالية، ففي عام 2002م أرسل زعيم حاخامات الإشكناز الحاخام مائير لو دعاة للدين اليهودي للبحث عن معتنقين جدد بين شعوب الانكا الفقراء في جبال الانديز، حيث أمر الحاخامات بأن يقوموا فقط بتحويل دين من هم على استعداد بالهجرة فوراً إلى إسرائيل.

They found eighteen families, numbering ninety people. The tribespeople, according to one of the missionary rabbis, were "imbued with a love of the Land of Israel that is hard to describe." Airlifted from Peru, the new "Jews" were taken straight from the airport to the West Bank settlements of Alon Shvut and Karmeit Tzur, near Bethlehem.

لقد وجدوا 18 عائلة تتكون من 90 فرد من أبناء القبائل، ووفقاً لأحد الحاخامات "كانوا مشبعين بحب أرض إسرائيل والذي يصعب وصفه". وقد نقلوا جواً من البيرو، حيث أخذ اليهود الجدد

مباشرةً من المطار إلى مستوطنات الضفة الغربية وهي الون شفوت وكرميا ازور بالقرب من بيت لحم .

One woman "Batya Mendel," until two months earlier a Peruvian known as Blanca, declared from her new settlement home, "This land was promised eternally by God only to those who were born here. Just because I was born in Peru and don't have Jewish roots makes no difference, because the Book of Zephania states that those who want to believe in the Holy One and be believing Jews—only they have rights to the land of Israel. Maybe, when the Messiah comes and all the Palestinians are converted to Judaism and believe in God with complete faith, only then will we allow them to live in the land of Israel."

إحدى السيدات والتي تدعى "بانيا ميندل " كانت قبل شهرين إمراة بيروفية كانت تعرف ب بلنكا صرحت من مستوطنتها الجديدة" هذه الارض وعد الله الأبدى إلى الذين ولدو هنا فقط، ولأني ولدت في بيرو وجذوري ليست يهودية هذا لا يغير شيئا لأن كتاب زيفانيا ينص على أن هؤلاء الذين يريدون أن يؤمنوا بالكتاب المقدس وأن يكونوا يهود مؤمنين فقط لديهم الحق في العيش على أرض اسرائيل، ربما عندما يأتي المسيح ويتحول كل الفلسطينيين الى اليهودية ويؤمنوا بالرب إيماناً كاملاً فقط حينها سنسمح لهم بالسكن في أرض اسرائيل".

"Nachson Ben-Haim, who he until arrived in the settlement was Pedro Mendosa, a taxi driver in the northern Peruvian town of Trujillo, said that he was ready to join the Israeli army "because I want to defend the country and if there is no choice, I will kill Arabs. But I am sure that Jews Kill Arabs only for self-defense and Justice, but Arabs do it because they like to kill."¹⁹

نخشون بن حايم ، الذي كان اسمه قبل وصوله إلى المستوطنة " بدرو مندوزا " سائق تاكسي في البلدة البروفية الشمالية تروجيلو، صرح بأنه كان جاهزاً للانضمام إلى الجيش الاسرائيلي وقال "أريد أن أدافع عن الدولة وإذا كان ولا بد فأنا مستعد لقتل العرب، وانا على يقين بأن اليهود يقتلون العرب فقط للدفاع عن النفس ومن أجل العدالة، ولكن العرب يقوموا بذلك فقط لأنهم يحبون القتل".¹⁹

Encouraging Jews to move is one aspect of Israel's immigration policy. The other involves preventing any influx of Arabs. Israel already bars the return of Palestinian refugees, and in 2003, it enacted a law stipulating that a citizen may bring a noncitizen spouse to live in Israel from anywhere in the world, excluding a Palestinian from the occupied territories. The law was aimed at Israel's Arab minority, which, despite enforced separation, maintains strong familial ties to Palestinian communities in the West Bank and Gaza Strip.

تشجيع اليهود على الهجرة هو جانب واحد من سياسة الهجرة الاسرائيلية، والجانب الآخر يحتوي على منع أي تدفق للعرب، وتعرقل إسرائيل أصلاً عودة اللاجئين الفلسطينيين، ففي عام 2003م سنت قانوناً ينص على أنه بإمكان المواطنين إحضار زوج غير مواطن من أي مكان في العالم للعيش في إسرائيل ما عدا الفلسطينيين من الأراضي المحتلة، هذا القانون كان يستهدف الأقلية العربية الإسرائيلية، والتي على الرغم من الانفصال القصري إلا إنها تحافظ على روابط أسرية قوية مع المجتمعات الفلسطينية في الضفة الغربية وقطاع غزة.

Under this law, an Israeli citizen choosing to marry a Palestinian from, say, Nablus, in the West Bank would face the choice of either living apart from her spouse or leaving Israel and moving to the West Bank or a third country.

وفقاً لهذا القانون، فإن مواطن إسرائيلي إختار الزواج من فلسطينية من نابلس مثلاً في الضفة الغربية سوف يواجه خيار إما العيش بعيداً عن زوجته أو مغادرة إسرائيل والعيش في الضفة الغربية أو دولة أخرى.

Amnesty International Human Rights Watch, and the International Commission of Jurists denounced the law as racist, as did a handful of Israeli liberals.²⁰ Hasan Jabarin, the director of Adalah, the Legal Center for Arab Minority Rights in Israel, likened the law to the antimiscegenation measures that existed in the southern United State in the 1950s when mixed-race couples had to leave the state of Virginia to

marry legally.²¹ Although rare, some Israeli Jews do marry Palestinians from the occupied territories, and they too are victims of this law.

ادانت منظمة العفو الدولية المعروفة بـ أمنستي انترناشونال هيومن ووتش واللجنة الدولية للحقوقيين القانون بإعتباره قانوناً عنصرياً، وكذلك فعل أيضاً بعض الليبراليين الاسرائيليين.²⁰ السيد حسن جبارين مدير مركز عدالة، المركز القانوني لحقوق الاقلية العربية في إسرائيل، شبه القانون بإجراءات مكافحة تمازج الأجناس التي كانت متبعة في الجزء الجنوبي من الولايات المتحدة في الخمسينيات من القرن الماضي، عندما كان يتحتم على الأزواج مختلفي العرق مغادرة ولاية فرجينيا حتى يتزوجوا بشكل قانوني.²¹ وعلى الرغم من ندرته، إلا ان هناك بعض الإسرائيليين اليهود تزوجوا من فلسطينيين يقطنوا في الأراضي المحتلة، وهم أيضاً ضحايا لهذا القانون.

Osama Zatar, a Palestinian from the West Bank, met his Israeli-Jewish wife, Jasmin Avisser, at the Jerusalem animal protection organization where they both worked. The couple married in the West Bank, but law prohibited Osama from living in Israel with Jasmin. Israeli authorities also refused to allow Jasmin to reside in her husband's hometown of Ramallah, ostensibly because it was under Palestinian Authority control. Jasmin explained their painful dilemma: "We thought of living abroad, but we discovered that no one is willing to give us a visa..... And the catch in requesting political asylum is that it will not allow us to come back here should we want to."²²

أسامة زعتر، فلسطيني من الضفة الغربية قابل زوجته اليهودية الاسرائيلية جاسمين افييسار في جمعية القدس لحماية الحيوان حيث كان يعمل الاثنان هناك، الزوجان تزوجا في الضفة الغربية ولكن القانون يمنع أسامة من العيش في إسرائيل مع جاسمين كما ان السلطات الاسرائيلية أيضا رفضت السماح لجاسمين بالإقامة في رام الله مكان سكن زوجها بذريعة أنها تحت سيطرة السلطة الفلسطينية، وشرحت جاسمين مشكلتها المؤلمة قائلةً لقد فكرنا بالعيش خارجاً ولكن اكتشفنا بأنه لا يوجد أحد مستعد أن يعطينا تأشيرة دخول والتمسك بطلب اللجوء السياسي لن يسمح لنا بالعودة هنا عندما نرغب بذلك "²².

As with so many Israeli measures, the initial Justification for the law was "security", but when it came up for renewal in 2005, Prime Minister Sharon relived citizens from pretending that the true intention was not to control demographics.

كما هو في كثير من الإجراءات الإسرائيلية فإن المبرر الأول للقانون هو "الأمن"، ولكن عندما تعلق الأمر بالتجديد في عام 2005م، فإن رئيس الوزراء شارون أراح المواطنين من التظاهر بأن الهدف الحقيقي لم يكن هو السيطرة الديموغرافية.

"There's no need for the existence of a Jewish state."²³ The law, renewed with the backing of the Labor Party, will only promote further resentment, conflict, and injustice while doing little to change the demographic reality.

حيث قال شارون: "لا يوجد هناك حاجة للتخفي خلف الحجج الأمنية، بل هناك حاجة لوجود الدولة اليهودية"²³، القانون الذي تم تجديده مع عودة حزب العمل إلى السلطة سوف يعزز فقط المزيد من الإستياء والصراع والظلم، بينما سيحدث تغييرا بسيطا في الواقع الديموغرافي.

In another desperate move, some have advocated trying to prevent Palestinians from having babies. Israel has already used its social welfare system explicitly to implement selective birth control, according to Yitzhak Kadman, the executive director of Israel's National Council for the child, who revealed that senior government officials had justified cuts in child allowances that disproportionately affected Orthodox Jews and Arabs, who tend to have more children, on the grounds that they were really tend designed to reduce the Arab birthrate.

في خطوة يائسة اخرى، أيد البعض محاولة منع الفلسطينيين من الإنجاب، وكانت إسرائيل قد استخدمت بشكل واضح نظام الرعاية الاجتماعية لتطبيق تحديد إنجاب انتقائي، وفقاً لـ يتسحاق كادمان المدير التنفيذي في المجلس الوطني الإسرائيلي للطفل، والذي كشف النقاب عن أن مسؤولين كبار في الحكومة قد برروا تخفيضات في مخصصات الطفل والذي سيؤثر بشكل غير

متكافئ على اليهود الأرثوذكس والعرب والذين يرغبون بإنجاب العديد من الاطفال وعلى الواقع فإنهم قاموا بصياغة هذا القانون لتقليل نسبة الانجاب لدى العرب.

The government even claimed to have statistics, challenged by Kadman, showing that the policy was working.²⁴

ادعت الحكومة بانها لديها إحصائيات تظهر بان القانون أحدث تأثيرا وهذا ما تحداه وشكك فيه كدمان.²⁴

General Shlomo Gazit, an influential former head of Israeli military intelligence, told a Jewish Agency- sponsored conference in March 2001 that the "demographic danger is the gravestone" faced by Israel and necessitated two immediate steps: establishing "a dictatorial regime" for a few years and "restricting the birthrate in the Arab sector."²⁵

الجنرال شلومو غازيت الرئيس الأسبق للاستخبارات العسكرية أخبر وكالة يهودية راعية لمؤتمر في مارس 2001م "أن الخطر الديموغرافي هو الأكثر تهديداً تواجهه إسرائيل" ويستلزم خطوتان عاجلتان فوريتان: الأولى هي "إنشاء نظام استبدادي لعدة سنوات وتحديد معدل المواليد في المجتمع العربي".²⁵

Dr. Yitzhak Ravid, a senior researcher at the Israeli governments Armament Development Authority, called for Israel to "implement a stringent policy of family planning in relation to its Muslim population."

دعا د. اسحاق رافيد وهو باحث كبير في سلطة تطوير التسليح التابعة للحكومة الإسرائيلية إسرائيل الى "تطبيق سياسة صارمة لتنظيم الأسرة فيما يتعلق بسكانها المسلمين".

In case his meaning wasn't clear, Ravid added, "the delivery rooms in Soroka hospital in Be'ersheba," an area with a large Bedouin population", have turned into a factory for the production of a backward population."²⁶

في حالة أن ما يقصده لم يكن واضحاً، اضاف رافيد "غرفة الولادة في مستشفى سوركا في بئر السبع، في منطقة يسكنها عدد كبير من البدو،" قد تحولت إلى مصنع لإنتاج السكان المتخلفين".²⁶

Ravid was speaking in December 2003 at an annual conference of Israel's top military, political, and business leaders at Herzliya, where his statement generated no unusual outcry or condemnation.

تحدث رافيد في ديسمبر 2003م في مؤتمر سنوي لكبار القادة الاسرائيليين العسكريين والسياسيين ورجال الأعمال في هرتزيلا، حيث أن خطابه لم يواجه أي احتجاج أو استنكار غير عادي.

Ravid did not elaborate on what such a policy might look like, but *Novosti*, a leading Russian-language newspaper, published an article proposing that Arab men should be threatened with castration and that Arab families "who have more than one child " be " deprived of various benefits, lose their jobs, and [put]under threat of exile."

لم يفصل رافيد كيفية الشكل الذي ستبدو عليه السياسة، ولكن "توفيتسي"، وهي جريدة رائدة ناطقة باللغة الروسية نشرت مقالاً تقترح فيه "أنه يجب أن يهدد الرجال العرب بالخصي وأن تحرم الاسر العربية التي لديها أكثر من طفل واحد من عدة مزايا وأن يفقدوا وظائفهم ويوضعوا تحت تهديد الطرد".

The article also suggested "cash prizes for young men who voluntarily agree to the castration, " While it is conceivable that the article could be the work of a crank, and the paper's editor later claimed that it had been published in error, Ha'aretz columnist Lily Galili observed, "What is even more surprising than the fact that the piece got published, is that the paper did not receive any responses from readers to being representatives in the Russian community."²⁷ In addition to being repulsive, "Imposing measures intended to prevent births within " a specific "national, ethnical, racial or religious group," or incitement to do

so, are defined as crimes in the 1951 Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide that was created in the wake of the Nazi holocaust.²⁸

المقال يقترح أيضاً جائزة نقدية للشباب الصغار الذين يوافقوا طوعياً على "الخصي"، في حين أنه من المرجح أن المقال من الممكن أن يكون من عمل شخص مهووس، ومحرر الصحيفة ادعى لاحقاً أنه تم نشره بالخطأ، كاتب العمود في صحيفة هآرتس للي جاليلي رصد أنه "ربما ما هو أكثر دهشة من نشر المقال هو أن الصحيفة لم تتلقى أي ردود فعل من القراء أو نخبة الجالية الروسية"²⁷ وبالإضافة الى كونه مثير للاشمئزاز، فإن "قرض إجراءات يقصد بها منع الانجاب ضمن مجموعة محددة سواء كانت وطنية أو عرقية أو دينية أو التحريض على فعل ذلك يعتبر جرائم حسب معاهدة 1951م حول منع ومعاقبة ارتكاب جرائم الابادة الجماعية والتي تم توقيعها على أثر المحرقة النازية".

While some are considering ways to stop Arabs from having babies, other prominent figures are trying to devise ways to get Israeli Jews to have more children. Following the pattern of affluent Western societies, Israeli Jewish fertility has continually declined. In July 2005, the Jewish People Policy Planning Institute, a think tank established by the Jewish Agency and chaired by Dennis Ross, the former U.S. special Middle East coordinator issued a report recommending ways to boost Israel's Jewish population, including using tax incentives to encourage childbirth. The report stressed that programs should be designed to encourage families who now have two to three children to have three to four. Israeli Arab families, which tend to be larger in any case, would not gain from the policy, while Jewish families, which usually have fewer children, would see the biggest boost. The report also backed Israeli government policy to "inhibit inflow of non-Jewish immigrants, and proposed a sort of Israeli citizenship-lite aimed mainly at American Jews who have no desire to move to Israel."²⁹ A U.S.-based group called Russian American Jews for Israel elaborated on what this might look. In exchange for a one-thousand dollar "investment" and a week of basic

military training in Israel, Jews living abroad would get Israeli passports and would be included in the state's population statistics. The group argued in the proposal it presented to the Israeli government that this might lead to gradual immigration, but more important, it would offer Israel an attractive and quick solution to its "severe demographic and economic difficulties".³⁰

في الوقت الذي يفكر فيه البعض بطرق لمنع العرب من الانجاب، فإن شخصيات بارزة أخرى يحاولون ابتكار طرق لجعل الاسرائيليين اليهود ينجبون أطفال بشكل أكثر.

انخفضت خصوبة اليهود الاسرائيليين وبشكل مستمر بسبب اتباعهم نمط حياة المجتمعات الغربية الثرية، ففي يوليو 2005 أصدر معهد تخطيط سياسات الشعب اليهودي، وهي مؤسسة بحثية أنشأت من قبل الوكالة اليهودية ويرأسها دينس روس الوسيط الامريكى الأسبق للشرق الاوسط تقريراً يوصي فيه طرماً لزيادة عدد السكان اليهود الإسرائيليين، تتضمن استخدام حوافز ضريبية لتشجيع الإنجاب، وشدد التقرير على أن البرنامج يجب أن يصمم لتشجيع العائلات التي لديها الآن من 2 الى 3 أطفال ان يكون لديها من 3 الى 4 أطفال، من ناحية أخرى فإن العائلات العربية الإسرائيلية والتي تميل لأن تكون أكبر ففي كل الحالات لن تستفيد من هذه السياسة، بينما العائلات اليهودية والتي عادةً لديها أطفال أقل سوف تستفيد بشكل كبير.

دعم التقرير أيضاً سياسة الحكومة الإسرائيلية "لمنع تدفق المهاجرين غير اليهود"، ويقترح نوع من مواطنة إسرائيلية من الدرجة الأولى استهدفت بشكل رئيسي اليهود الإمبريكيين الذين ليس لديهم رغبة بالهجرة الى اسرائيل.²⁹

مجموعة مقرها الولايات المتحدة تسمى "اليهود الأمريكيين الروس من أجل إسرائيل" بلورت الكيفية التي يمكن أن يصاغ عليها المقترح، حيث مقابل ألف دولار "كاستثمار" وإسبوع من التدريب العسكري في إسرائيل سيحصل اليهود الذين يعيشون في الخارج على جواز سفر إسرائيلي وسيدرجون في سجلات الدولة السكانية، وناقشت المجموعة في المقترح الذي قدمته إلى الحكومة الإسرائيلية أن هذا قد يؤدي إلى هجرة تدريجية، ولكن الأهم أنها سوف تقدم لإسرائيل حل سريع وجذاب لمصاعبها السكانية والاقتصادية "الشديدة".³⁰

The resort to extreme, even repugnant responses has included open discussion of expulsion. For Palestinians, the creation of Israel meant

mass, forced dispossession. For many decades, the Israeli establishment rejected any responsibility for this displacement. Beginning in the 1980s, however, a group of Israeli historians who collectively came to be known as "revisionists" or "new historians" confirmed Palestinian account primarily using state archive and sources. Palestinian Israeli historian Nur Masalha also demonstrated, with Israeli sources, that within the pre-state Jewish movement in Palestine , the expulsion of Palestinians , or "transfer" as it was commonly called , was seriously debated and contemplated by the Zionist leadership.³¹ And into 1950s, Israeli leaders, with the support of Prime Minister David Ben-Gurion, formulated plans to expel the entire Palestinian Christian population in the Galilee to South America.³² But that time, Israel, as a recognized member of the international community, faced constraints that prevented the open pursuit of ethnic cleansing as a policy option.

اللجوء إلى التطرف، وحتى الردود المعارضة قد اشتملت على نقاش مفتوح فيما يتعلق بالطرد والتهجير، وبالنسبة للفلسطينيين فإن إنشاء دولة إسرائيل يعني سلب قصري وجماعي، ولعدة عقود، رفضت المؤسسة الإسرائيلية أي مسؤولية عن هذا التهجير، ومع ذلك في بداية ثمانينيات القرن الماضي أقرت مبدئياً مجموعة من المؤرخين الإسرائيليين الذين يعرفون بإسم "المراجعين" أو "المؤرخين الجدد" بالروايات الفلسطينية مستخدمين أرشيف ومصادر الدولة، كما أثبت أيضاً المؤرخ الفلسطيني الإسرائيلي نور مصالحة من خلال مصادر إسرائيلية بأنه خلال الحركة اليهودية ما قبل الدولة في فلسطين فإن تهجير الفلسطينيين أو الترنسفير كما كان متعارف عليه نوقش بشكل جدي وفكر به من قبل الزعماء الصهاينة³¹، وخلال خمسينيات القرن الماضي صاغ قادة إسرائيليون وبدعم من رئيس الوزراء دافيد بن غوريون عدة خطط لطرد السكان الفلسطينيين المسيحيين في الجليل إلى أمريكا الجنوبية³²، لكن خلال هذا الوقت، إسرائيل كعضو معترف به في المجتمع الدولي، واجهت قيوداً منعت سعيها المستمر للتطهير العرقي كخيار سياسي.

Domestically the idea was widely considered morally unacceptable and unfit for discussion, kept alive almost exclusively by extremists in the

Israeli spectrum such as followers of the late Brooklyn-born Rabbi Meir Kahane.

محلياً، الفكرة كانت وبشكل واسع تعتبر غير مقبولة أخلاقياً وغير مؤهلة للنقاش، وبقية محصورة عند المتطرفين من الجمهور الاسرائيلي مثل أتباع الحاخام المتوفي مائير كاهان وهو من مواليد بروكلين في الولايات المتحدة الامريكية.

But with the failure of immigration and settlement to decisively shift the demographic balance in favor of Jews, and the collapse of belief in any agreed viable partition, some Israelis are breaking the taboo against advocating expulsion. In 2003, one of the new historians, Benny Morris, published an up dated version of his groundbreaking work, The Birth of the Palestinian Refugee Problem. Morris concludes that the evidence for the deliberate expulsion of the Palestinian population by the Zionist movement in 1947-49 was even stronger than he had initially thought. On publication, Morris, who had long been viewed as sympathetic to Palestinian claims and a critic of Israel's founders, told Ha'aretz journalist Ari Shavit that a "Jewish state would not have come into being without the uprooting of 700,000 Palestinian. Therefore it was necessary to uproot them." He went on, "There are circumstances in history that justify ethnic cleansing." If David Ben-Gurion could be faulted it was because he "did not complete the transfer in 1948."³³ Morris's forthrightness reflected a growing acceptance of such views.

ولكن مع فشل الهجرة والمستوطنات في تغيير التوازن الديموغرافي بشكل نهائي لصالح اليهود وزوال الاعتقاد في إمكانية تحقيق تقسيم توافقي قابل للحياة، فإن بعض الإسرائيليين يقوموا بكسر المحظور ضد تأييد الطرد، ففي عام 2003 م، نشر أحد المؤرخين الجدد وهو بيني مورس نسخة محدثة من عمله المبتكر، والذي أسماه بـ "نشوء مشكلة اللاجئين الفلسطينيين" واستنتج موريس أن الدلائل على التهجير المدروس للسكان الفلسطينيين بواسطة الحركة الصهيونية بين عامي 1947م-1949م كان أكثر قوة مما توقع، في الاعلام موريس الذي كان ومنذ مدة طويلة يظهر كمتعاطف مع المطالب الفلسطينية ومننقد لمؤسسي دولة إسرائيل أخبر اري شافيت الصحفي لدى

هآرتس "بإن الدولة اليهودية لم تكن لتقوم بدون اجتثاث 700,000 فلسطيني، لذا كان من الضروري إقتلاعهم"، وأكمل قائلاً "هناك حالات في التاريخ تبرر التطهير العرقي، وإذا كان دايفيد بن غريون يمكن أن يلام على شئ فإنه يلام على أنه لم يكمل التهجير في عام 1948م"، مجاهرة مورس عكست مدى القبول المتنامي لمثل هذه الآراء المتعددة.

Several political parties –Moledet, Tekuma, and Israel Beitenu–forming the National Union alliance, ran in Israel's 2003 parliamentary election on an explicit platform to expel all Arabs, winning seven seats and a larger share of the vote than Yossi Beilin's Party.

العديد من الأحزاب السياسية مثل: موليدت، وتكوما، وإسرائيل بيتنا، والتي تشكل تحالف الاتحاد الوطني، شاركوا في إنتخابات 2003م البرلمانية ببرنامج إنتخابي صريح لطرد جميع العرب وفازوا بسبعة مقاعد ونصيب كبير من الاصوات أكبر من التي حصل عليه حزب ميرتس بزعامة يوسي بيلين.

In 2006 running on its own, Israel Beitenu won eleven seats in the 120-seat Knesset, while the other two National Union parties, now joined by the National Religious Party, won nine. Moledet explains on its Web site that is "an ideological political party in Israel that embraces the idea of population transfer, "and it has formulated a "practical plan" to expel Palestinians to Jordan. Moledet boasts that it "has successfully raised the idea of transfer in the public discourse and political arena in both Israel and abroad" while party cadres are "actively involved in establishing these facts on the ground, by encouraging the emigration of displaced and hostile element from our Land."³⁴

وفي عام 2006 م، شارك حزب إسرائيل بيتنا مستقلاً في الانتخابات البرلمانية وفاز بأحد عشر مقعداً من أصل 120 مقعداً في الكنيست، بينما حزبا الاتحاد الوطني الاخرين وأنضم اليهم الحزب الوطني الديني وفازوا بتسعة مقاعد، مولديت وضحت على موقعها الالكتروني بأن حزب سياسي أيولوجي في إسرائيل يتبنى فكرة تهجير السكان"، وقد وضع خطة عملية لتهجير الفلسطينيين إلى الاردن.

يتبجح حزب مولديت بأنه قد نجح في رفع فكرة التهجير لدى الرأي العام وفي الحلبة السياسية في إسرائيل وفي الخارج في حين أن كوادر الحزب يشاركون وبشكل نشط في تثبيت هذه الحقائق على الارض من خلال تشجيع هجرة المشردين والعناصر المعادية من إرضنا.³⁴

Moledet was founded by Rehavam Ze'evi, a retired Israeli general, who was assassinated by the Popular Front for the Liberation of Palestine in October 2001 in retaliation for Israel's assassination of that group's leader." The Arabs of the West Bank have to be transferred to the land of their forefathers," Ze'evi said months before his death, claiming that they had only recently infiltrated into the country. He scorned Israeli liberals who labeled him an extremist, accusing them of hypocrisy: "They forget that Ben-Gurion had a tougher transfer policy than mine."³⁵

أسس رجبام زئيفي حزب مولديت، وهو جنرال اسرائيلي متقاعد اغتالته الجبهة الشعبية لتحرير فلسطين في أكتوبر 2001 م انتقاماً لاغتيال إسرائيل لزعيم الجبهة، وقد صرح زئيفي قبل شهر من موته "يجب أن يرحل سكان الضفة الغربية العرب إلى أرض إجدادهم"، مدعياً أنهم قد تسللوا مؤخراً إلى البلاد، وسخر زئيفي من الليبراليين الإسرائيليين الذين وصفوه بالمتطرف ، متهما إياهم بالنفاق حين قال: "لقد نسوا أن بن غريون كان لديه سياسة تهجير أقسى من تلك التي لدي".³⁵

In September 2004, settlers were among the key founders of a new organization called the National Jewish Front. Cofounder Hen Ben Elyahu explained that its platform "calls for cleansing the region extending from the River Jordan to the Mediterranean from the Goyim [a sometimes derogatory term for non-Jews] and thus guaranteeing a Jewish majority of no less than 90 percent throughout the Land of Israel."³⁶

في سبتمبر من العام 2004 م، كان المستوطنون من ضمن المؤسسون الرئيسون لمنظمة جديدة سميت الجبهة الوطنية اليهودية، وقد وضع المؤسس المشارك حين بن إياهو أن برنامجها الانتخابي "ينادي بتطهير المنطقة الممتدة من نهر الأردن إلى البحر الأبيض المتوسط من الأغيار (وهو مصطلح إزدراثي لغير اليهود) وبالتالي ضمان غالبية يهودية لا تقل عن 90 % في كافة أرجاء أرض دولة إسرائيل".³⁶

And Gamla, an advocacy group founded by former Israeli military officers, Knesset members, and settler activists, published detailed plans for how to carry out the "complete elimination of the Arab demographic threat to Israel" by forcibly expelling all Palestinians and demolishing their towns and villages. This, the plan argued, is "the only possible solution" to the Palestinian-Israeli conflict and is "substantiated by the Torah."³⁷

(غمالا) وهي مجموعة مناصرة أسسها ضباط سابقون في الجيش الإسرائيلي، وأعضاء كنيست ونشطاء من المستوطنون، نشرت خططاً مفصلاً حول كيفية تنفيذ الإزالة الكاملة للخطر العربي الديموغرافي على إسرائيل من خلال طرد قسري لكل الفلسطينيين وتدمير مدنهم وقراهم، وهذه الخطة المختلف عليها هي الحل الوحيد والممكن للصراع الفلسطيني الإسرائيلي، وهي " لها أصل في التوراة ".³⁷

These parties cannot be easily dismissed. They do not, as many would claim, occupy only the fringes of Israeli politics. Rehavam Ze'evi was a cabinet minister at the time of his assassination, and Israel Beitenu surge in the 2006 election made it a significant player in Israeli coalition politics. The statements by politicians in favor of transfer are widely cited among Palestinians as evidence that Israeli leaders still harbor this intent. Even if most Israeli politicians do not openly advocate expulsion, their tolerance of those who do is alarming .The fact is that none of the National Union or Israel Beitenu leaders have ever been considered beyond the pale by Israel's mainstream parties. Between 2001 and late 2004, all the National Union party leaders served as cabinet ministers, at times in coalition with the Labor Party." The danger lies when the possibility of transfer becomes part of the political discourse, when it seemingly becomes a legitimate subject.

هذه الأحزاب لا يمكن استبعادها بسهولة، فهي ليست كما يدعي الكثيرون بأنها سوف تحتل فقط هوامش السياسة الإسرائيلية، كان رجبام زئيفي وزيراً في الكابيت (مجلس الوزراء الإسرائيلي المصغر) حينما تم إغتياله، وصعود إسرائيل بيتتا في انتخابات 2006 م جعلتها لاعب رئيسي هام في الائتلاف السياسي الإسرائيلي.

استخدم الفلسطينيون تصريحات السياسيين المؤيدة للتهجير على نطاق واسع للتدليل على إن القادة الإسرائيليين ما زالوا يضمرون هذه النوايا، وحتى لو أن أغلب السياسيين الإسرائيليين لا يؤيدون موضوع الطرد بشكل علني، لكن تسامحهم مع هؤلاء المؤيدين لطردهم الفلسطينيين مسألة مثيرة للقلق بشكل كبير، وفي الحقيقة إنه لا أحد من قادة الإتحاد الوطني أو إسرائيل بيتتا قد تم اعتباره منبوذاً من وسط التيار الرئيسي للأحزاب الإسرائيلية.

ما بين 2001م وأواخر 2004م جميع قادة حزب الإتحاد الوطني شغلوا مناصب وزراء في الكابيت، وفي وقت تحالفهم مع حزب العمل حذر المؤرخ الإسرائيلي توم سيجيف بأن "هناك روح شريرة تتسلل إلى الراي العام وهي روح الطرد وأضاف "بأن الخطر يكمن عندما تصبح إمكانية التهجير جزء من الخطاب السياسي، وعندما يصبح التهجير موضوعاً شرعياً بشكل واضح".³⁸

Israel outspoken Jewish allies in the United States have failed to condemn – or, by their own admission, even notice –this advocacy of ethnic cleansing, When asked about the inclusion of the National Union parties in the Israeli government after the 2003 election, AIPC press secretary Rebecca Needler replied that "Israel's coalition government is representative of a true democracy." Abraham Foxman , national director of the Anti-Defamation League, which boasts of "90 years fighting anti-Semitism, bigotry and extremism, "considered it " an overstatement to say that the [National Union parties] ran on a platform of transfer." attributing the position to the personal views of a few individual members.³⁹ However, Moledet's Web site, in English an Hebrew, is quite explicit.

لم ينجح حلفاء إسرائيل اليهود في الولايات المتحدة في إدانة إو حتى وباعترافهم ملاحظة هذا التأييد للتطهير العرقي، وعندما سؤلت الناطق الرسمي بإسم الايباك السيدة ربيكا نيدر عن

إنضمام أحزاب الاتحاد الوطني في الحكومة الاسرائيلية بعد الانتخابات عام 2003 م اجابت بان "حكومة الإئتلاف الإسرائيلية تمثل الديمقراطية الحقيقية".

ابراهيم فوكسمان، المدير الوطني لتجمع مكافحة التشهير، والتي تباغت بـ 90 عام في محاربة معاداة السامية والتعصب الإعمى والتطرف معتبراً بأنه "من المبالغ به أن نقول بان أحزاب الاتحاد الوطني استمرت في برنامج التهجير"، معزية الموقف بأنه رأي شخصي لبعض الاعضاء،³⁹ ومن ناحية أخرى يعتبر موقع موليديت الالكتروني باللغة الانجليزية والعبرية واضح جدا.

At this, Foxman changed tack, arguing that since "transfer" was not part of the Israeli government's coalition agreement there was no reason for the ADL to issue a public comment, although he himself thought the idea of transfer was "unacceptable" and undemocratic ".⁴⁰

وبخصوص موضوع التهجير غير فوكس مان التكتيك مدعياً أنه بما أن التهجير لم يكن جزءاً من إتفاق الإئتلاف الحكومي الإسرائيلي، ولذلك لم يكن هناك سبب لـ ADL (اتحاد مناهضة التشهير) لنشر تصريحات عامة، على الرغم من إنه نفسه يعتقد أن فكرة التهجير "غير مقبولة وغير ديمقراطية".⁴⁰

Perhaps in part because of silence of figures like Foxman , advocates of ethnic cleansing have made some inroads in the United State.⁴¹ Benny Elon, Ze'evi's successor as leader of Moledet, has focused on building long-term support for expulsion among devout Christians in the United States. "For the enterprise to survive," Elon explains, "we need to gain legitimacy in the minds of the people here in Israel and in America." This means playing on Christian fundamentalist beliefs so that a large segment of the American public comes to see the Israeli-Palestinian conflict not as a political or foreign policy question, but a matter of religious faith, like opposition to abortion or the teaching of evolution. Moledet has warm ties with the Christian right and evangelical leaders including Pat Rebert-listen , " explains Elon , and when he goes to meet with senior congressional leaders, " I am coming at the request of their

constituents and supporters."⁴² Elon message has found public support among some U.S. lawmakers.

لربما إلى حد ما وبسبب سكوت بعض الشخصيات مثل فوكس مان، فإن مناصري التطهير العرقي قد حققوا بعض الاختراقات في الولايات المتحدة الأمريكية⁴¹، وركز بيني الوان، خليفة زئيفي في قيادة موليدت على بناء دعم طويل الأمد لفكرة التهجير بين المسيحيين المتدينين في الولايات المتحدة الأمريكية، وفي ما يتعلق بـ "المبادرة من أجل البقاء" وضح الوان أنه "نحتاج إلى اكتساب الشرعية في عقول الناس هنا في إسرائيل وفي أمريكا"، وهذا معناه اللعب على معتقدات المسيحيين المتطرفين، لذلك شريحة كبيرة من الجمهور الأمريكي سينظرون إلى الصراع الإسرائيلي الفلسطيني كمسألة معتقد ديني وليس كقضية سياسية أو مسألة سياسة خارجية، مثل موضوع مناهضة الإجهاض أو تدريس نظرية التطور.

لدى موليدت علاقات متينة مع اليمين المسيحي والزعماء الإنجيليين بما فيهم بات روبرت سن وغاري بايور، ويوضح ألون بأنه "في أمريكا المسيحيون توافقون للاستماع"، وأنه عندما ذهب ليقابل زعماء سابقين في الكونجرس، "فأنه قدم بناءً على طلب ناخبهم وانصارهم"⁴²، وجدت رسالة ألوان مساندة علنية بين بعض المشرعين في الولايات المتحدة الأمريكية.

Oklahoma senator James Inhofe told the Senate in 2002 that Israel should not be required to return any of territories it captured in 1967," because God said so." Inhofe asserted, "This is not a political battle at all," but "a contest over whether or not the world of God is true."⁴³

أخبر جيمس انهوف السناتور عن ولاية اوكلاهوما مجلس الشيوخ في عام 2002 م بأنه لا يجب أن يُطلب من إسرائيل أن تعيد أي من المناطق التي احتلتها في عام 1967 م "لأن الرب قال ذلك"، وأكد انهوف أن "هذه ليست معركة سياسية على الاطلاق" ولكن "هي صراع حول ما إذا كان كلام الرب صحيحاً أو لا".⁴³

At the height of Israel's assault on Jenin refugee camp in early May 2002, then House majority leader Dick Arney, a Texas Republican, argued forcefully on national television that he was "content to have Israel grab the entire West Bank" and that the Palestinians should be expelled.⁴⁴ Elon has studied the strategy of the Israeli Peace Camp in

its heyday ,He points to Oslo: There is" something that Yossi Beilin and his crew of suits understood ... Rabin got stuck on the eleventh round of negotiations on the Madrid plan in Washington . Beilin was waiting in the wings".

في أوج الإعتداء الإسرائيلي على مخيم جنين للاجئين في بداية شهر مايو من العام 2002 م ، زعيم الأغلبية الجمهوري في المجلس المحلي لولاية تكساس ديك ارمي ، جادل وبقوة على التلغاف الوطني بأنه كان راضٍ عن إحتلال إسرائيل لكامل الضفة الغربية وأنه يجب أن يتم طرد الفلسطينيين⁴⁴.

درس ألون إستراتيجية معسكر السلام الاسرائيلي في ذروته، وقد أشار إلى اوسلو: " بأن هناك شيء فهمه يوسي بيلين وأمثاله، وعلق راين في الجولة الحادية عشر من المفاوضات في خطة مدريد في واشنطن، وبيلين كان ينتظر في أن يحين دوره"

Elon sees his movement playing a similar role: "When the Road Map explodes we'll be waiting with our alternative plan, ready to execute it on a moment's notice. That is what I am working towards".⁴⁵

ألون يرى بأن منظمته تلعب دوراً مشابهاً "فعندما تتهار خارطة الطريق سوف نكون جاهزين بخططنا البديلة، وجاهزون لتنفيذها في لحظة معينة، وهذا ما أسعى إليه".⁴⁵

How real is the danger that Elon's dream could become the Middle East's new nightmare? The displacement of some half a million Lebanese citizens during the Israeli bombing in July 2006 demonstrates the frightening ease with which "transfer" could be carried out from the point of view of Israeli Jews In March 2002, 46 percent favored "transferring "Palestinians from the occupied territories and 60 percent favored " encouraging " Palestinian citizens of Israel to leave Israel, according to a poll by Tel Aviv University's Jaffe Center for Strategic Studies.⁴⁶ Three years later, a poll by Israel's Dahaf Institute found that among Jewish Israelis 59 percent agreed that "the state should encourage Israeli Arabs to emigrate."⁴⁷ While the March 2002 poll

possibly reflects the immediate response to bloody events (multiple suicide bombings occurred in Israel during that month), the consistent support for such ideas is deeply troubling. The polls reflect the failure of Israeli and Zionist leaders to condemn and marginalize the purveyors of such poison. Yet we can also read the polls in a different way. While some Israeli Jews certainly harbor implacable hatred for Palestinians, many, like those Palestinians who say they support attacks on civilians, are reacting out of anger, trauma, and frustration at a hardening stalemate. More Israelis will surely fall into the waiting arms of Elon and company after disengagement fails to deliver the promised respite, if we are unable to develop an alternative vision.

كم هو واقعي خطر أن يصبح حلم ألون كابوس الشرق الأوسط الجديد؟ حيث إن تشريد حوالي نصف مليون مواطن لبناني خلال القصف الإسرائيلي في يوليو من العام 2006 م يشكل تساهلاً مرعباً من وجهة نظر اليهود الإسرائيليين حول مسألة التهجير، ففي مارس من العام 2002 م، ووفقاً لاستفتاء أجراه مركز يافا للدراسات الإستراتيجية التابع لجامعة تل أبيب أيد 46% من المستطلعة آرائهم " تهجير " الفلسطينيين من الأراضي المحتلة وفضل 60% منهم تشجيع المواطنين الفلسطينيين في إسرائيل على مغادرتها، وبعد ثلاث سنوات، وفي استفتاء أجرته مؤسسة داهاف الإسرائيلية وجد أن 59% من اليهود والإسرائيليين موافقين على أن "الدولة يجب أن تشجع العرب في إسرائيل على الهجرة"، وعلى الرغم من أن استفتاء 2002م ربما يعكس ردة الفعل الآنية للأحداث الدامية (حيث وقعت عدة تفجيرات انتحارية في إسرائيل خلال ذلك الشهر) والدعم المستمر لمثل هذه الأفكار هو مقلق للغاية، وتعكس الاستفتاءات فشل القادة الإسرائيليين والصهاينة في إدانته ونبذ ناشري تلك الأفكار المسمومة.

ومع ذلك بإمكاننا قراءة الاستفتاءات بطريقة مختلفة، فإن في حين أن بعض الإسرائيليين اليهود يضمرون كراهية شديدة للفلسطينيين، فإن تأييد الكثير من الفلسطينيين للهجمات على المدنيين هو عبارة عن ردات فعل من الغضب والصدمة والإحباط لحالة يأس يعيشونها، وإذا لم تكن غير قادرين على تطوير رؤية بديلة فأنة بالتأكيد سيجذب ألون ورفاقه المزيد من الاسرائيليين إلى صفهم بعد أن فشل فك الارتباط في توفير الراحة الموعودة.

Israelis and Palestinians desire hope. As we have seen, all efforts to realize peace through partition have failed. With the Israeli–Palestinian deadlock only deepening, how can we justify refusing to explore other ideas? Let us now turn to a different vision, one of peace based reconciliation and universal human rights.

الإسرائيليون والفلسطينيون تواقون للأمل، فكما رأينا فإن كل الجهود لتحقيق السلام من خلال التقسيم قد فشلت، فكيف يمكننا تبرير رفض طرح أفكار أخرى في ظل إزدیاد المأزق الفلسطيني الإسرائيلي تجذراً؟، فدعونا الآن الانتقال إلى رؤية جديدة، رؤية للسلام مبنية على المصالحة وحقوق الإنسان.

Chapter Four

A United, Democratic State in Palestine – Israel

الفصل الرابع

دولة ديمقراطية موحدة في فلسطين-إسرائيل

No eye can see, no ear can hear, no mind can comprehend what heaven is like. "Rabbi Yohanan Ben Zakkai, writing in the first century, has gone some way to explain why the human imagination is more readily able to depict the torments of hell than the ecstasy of the hereafter. Describing a Joint Israeli-Palestinian state and what it might look like is scarcely any easier. There is no shortage of arguments as to why such a state is impossible. But for now, let us put them aside. Instead, let's take a fresh look at the situation in Palestine-Israel. Two peoples are locked in a struggle over legitimate control of the country and everything implied in that change them to fit the reality of the situation, both peoples propose solutions to change the reality. This is essentially what all the two-state plans have attempted to do: Shift some settlers here, force Palestinians over there, bridge this unbridgeable wedge of land, keep refugees far away, and hope that with enough walls and security forces an edifice built on injustice, expulsion, inadequate resources, and discrimination can be kept from collapse. What if we took a different approach? What if we accept that, today, Israelis and Palestinians inhabit the same country and that any attempt to separate them has only exacerbated the conflict because partition requires each side to give up more than it is able. What if we tried to join them together instead in a single democratic state.

الفصل الرابع

دولة ديمقراطية واحدة في فلسطين - إسرائيل

"لا أذن سمعت ولا عين رأيت ولا خطر على قلب بشر كيف تبدو الجنة" هذا ما كتبه الحاخام يوحنا بن زكاي في القرن الأول ميلادي، حيث ذهب بطريقة أو بأخرى لتفسير لماذا خيال الإنسان قادر بسهولة أكثر على وصف عذاب الجحيم من نعيم الآخرة؟ إن وصف دولة فلسطينية إسرائيلية مشتركة وماهيتها هو بالكاد أكثر سهولة، ولا يوجد نقص في الذرائع والحجج التي تبرهن سبب استحالة إقامة هذه الدولة، ولكن دعونا الآن نضعها جانباً، وبدلاً من ذلك دعونا نأخذ نظرة جديدة للوضع في فلسطين - إسرائيل، فالشعبان عالقان في صراع حول سيطرة شرعية على الأرض وكل ما تشتمل عليه تلك السيطرة، فعلى كلا الجانبين، يتم التشبث بالمبادئ والمثل بدلاً من تغييرها لتلائم الواقع المعاش، فكلا الشعبين يطرح حلولاً لتغيير الواقع، وهذا ما حاولت فعله خطط حلول الدولتين، فقد عمدت إلى نقل بعض المستوطنين إلى هنا، وإجبار الفلسطينيين هناك على شيء ما، وفرض واقع جديد بالقوة، وإبقاء اللاجئين بعيدين، والتمني بأنه مع جدران كافية، وقوات أمنية أنه يمكن المحافظة على عدم إنهيار صرح مبني على الظلم والتمييز والتهمير والموارد غير الكافية، ماذا لو اتخذنا نهجاً آخر؟ وماذا لو قبلنا ذلك؟ فاليوم الإسرائيليون والفلسطينيون يعيشون في نفس الدولة وأي محاولة لفصلهم ستقاوم الصراع لأن التقسيم يتطلب من كلا الطرفين التنازل بأكثر مما يستطيعون، وماذا لو حاولنا جمعهم مع بعضهم في دولة ديمقراطية واحدة؟

Creating a single state with equal rights for Israeli Jews and Palestinians could in theory resolve the most intractable issues: the fate of Israeli settlements built since 1967, the rights of Palestinian refugees, and the status of Jerusalem. What if an Israeli Jew who wanted to live in Hebron, or a Palestinian who chose to move to Tel Aviv or Jaffa, was simply able to do so? For Israeli Jews, the key goals of Zionism would be realized: if not a monopoly on power, they would have a permanent, protected, and vibrant national presence in all of Israel-Palestine, as partners and equals, not as occupiers. Palestinians, for their part, would gain the rights they are currently denied. The obstacles are formidable, particularly those related to private property and compensation. But

precedents do exist, and I believe these issues would be much easier to deal with in the context of national reconciliation.

إقامة دولة واحدة مع حقوق متساوية لليهود الاسرائيليين والفلسطينيين، يمكن نظرياً أن يحل اغلب القضايا المستعصية، والمتمثلة في مصير المستوطنات الإسرائيلية التي بنيت منذ 1967م حقوق اللاجئين الفلسطينيين، ووضع القدس، ماذا لو أراد يهودي اسرائيلي العيش في الخليل، أو فلسطيني أختار الانتقال إلى تل أبيب أو يافا؟، هل يستطيع فعل ذلك بسهولة؟ بالنسبة لليهود الإسرائيليين، فالاهداف الرئيسية للصهيونية يمكن أن تتحقق، إذا لم يكن احتكار القوة، سيكون لديهم تواجد وطني دائم ومحمي وقابل للحياة على كامل أراضي دولة اسرائيل - فلسطين كشركاء ومتساوون في الحقوق، وليس كمحتلين، أما بالنسبة للفلسطينيين، ومن جانبهم سيحصلون على الحقوق التي يحرموا منها الآن، إن العقبات كبيرة، تحديداً تلك المتعلقة بالملكية الخاصة والتعويضات، لكن السوابق الموجودة، وأنا أعتقد أن تلك القضايا سيكون التعامل معها أكثر سهولة في سياق المصالحة الوطنية.

The idea of single state in Palestine-Israel is not a new one and has its antecedents among both Palestinians and Zionists. In the pre-state Zionists movement a small but prominent group of intellectuals, including the founding president of the Hebrew University, Judah Magnes, and philosophers Martin Buber and Hannah Arendt argued staunchly against partition. Magnes predicted that partition would be impractical and bound to lead to further conflict because it could ultimately satisfy neither community. Buber, who moved to Palestine from Nazi Germany in 1938, warned that the Zionist program "to create a Jewish majority was fatally flawed and would mean "war-real war-with our neighbors, and also with the whole Arab nation: for what nation will allow itself to be demoted from the position of majority to that of minority without a fight?"¹

فكرة الدولة الواحدة في فلسطين-إسرائيل ليست جديدة وتم طرحها سابقاً بين الفلسطينيين والصهاينة، ففي الحركة الصهيونية ما قبل الدولة، مجموعة صغيرة ولكن بارزة من المفكرين، بما فيهم الرئيس المؤسس للجامعة العبرية جوداه ماجينس، والفيلسوفان مارتن بوبر وهانة اريندت

جادلوا بقوة ضد التقسيم، وقد تنبأ ماجينس بإن التقسيم يمكن أن يكون غير عملي وسيقود إلى تعزيز الصراع لأنه في النهاية لن يرضي أي مجتمع.

بوبر الذي انتقل إلى فلسطين من ألمانيا النازية عام 1938 م حذر بإن البرنامج الصهيوني "لخلق أغلبية يهودية" كان صدع مميت ويمكن أن يعني "حرباً-حرب حقيقية مع جيراننا"، وأيضاً مع كل الأمة العربية، فما هي الأمة التي تسمح لنفسها بالتنازل عن مرتبة الاغلبية إلى الاقلية بدون قتال" ¹؟

In 1947, the Ihud (Union) association, uniting many of these thinkers, published a book arguing for "an undivided binational Palestine composed of two equal nationalities, Jews and Arab throughout the government."² Buber supported a single state conjoining the Arab and Jewish communities that would be imbued with "complete equality of rights between the two partners, disregarding the changing numerical relationship between them; and with joint sovereignty founded upon these principles—such an entity would provide both peoples with all that they truly need. If such a state were established, neither people would have to fear any longer domination of the other through numerical superiority."³ With hindsight, the warnings from those like Buber and Magnes appear prophetic, but at the time their proposed solutions stood no chance of wider support. Most Zionists insisted on Jewish sovereignty and were simply not interested in the kind of partnership they were discussing. Palestinians, for their part, saw Buber and others as being part of the Zionist movement that was colonizing Palestine and saw no reason why they should share equal power with recent arrivals who were still a minority and whose intention they feared was to take over the entire country. When in 1925 Buber had, along with a number of other prominent Zionist and Jewish intellectuals in the peace group Brith Shalom (Covenant of Peace), called for "mutual social relations on the basis of absolute,"⁴ the Jewish population in Palestine was just over 80.000—a mere tenth of the total population.

في عام 1947 م، مؤسسة ايهود (الاتحادية) والتي تضم العديد من هؤلاء المفكرين ، أصدرت كتاباً يناقش "دولة فلسطينية ثنائية القومية غير مقسمة تتألف من قوتين متساويتين، يهود وعرب، وسيكون للدولة تمثيل متساو من العرب واليهود في الحكومة".²

أيد بوبر دولةً واحدةً تضم المجتمعين العربي واليهودي "يسودها المساواة الكاملة في الحقوق بين الطرفين، بغض النظر عن التعداد السكاني الذي يمثله كل طرف، وسيادة مشتركة تؤسس على هذه المبادئ — أي كيان يقدم لكلا الشعبين بكل ما يحتاجه فعلاً، وإذا أقيمت هذه الدولة فلن يخشي أي شعب من سيطرة أطول للأخر من خلال التفوق العددي"³، ومن خلال التجارب السابقة، فإن التحذيرات التي يقدمها أمثال بوبر وماجنيس تبدو صادقة، ولكن في الوقت الذي طرحوا فيه هذه الحلول لم تلقى تأييداً واسعاً، ولكن أصر معظم الصهاينة على سيادة يهودية وكانوا ببساطة غير مهتمين بمناقشة إي نوع من الشراكة، وبالنسبة للفلسطينيين رأوا أن بوبر والآخرين جزء من الحركة الصهيونية التي كانت تستعمر فلسطين ورأوا أنه لا يوجد سبب بأن يقبلوا بتقاسم السلطة مع القادمين الجدد الذين كانوا ما يزالون أقلية ومع هؤلاء الذين يخشون من نيتهم وهي السيطرة على كامل الدولة، ففي العام 1925م عندما دعا بوبر ومعه عدد من المفكرين الصهاينة واليهود المعروفين في مجموعة السلام المسماة (بريث شالوم) أي (ميثاق السلام) إلى "إقامة علاقات إجتماعية متبادلة على مبادئ المساواة السياسية الكاملة لشعبين مستقلين ثقافياً".⁴ كان عدد السكان اليهود في فلسطين آنذاك فقط حوالي 80,000، أي ليس أكثر من عشر السكان الاصليين.

The call for a single state reemerged years later from within the Palestinian national movement in the 1960s when Palestinians had begun to regroup after the traumatic dispersal of 1948 and organize under their own leadership.

الدعوة إلى إقامة دولة واحدة عادت إلى الظهور بعد عدة سنوات من انطلاق الحركة الوطنية الفلسطينية في ستينات القرن الماضي، عندما بدأ الفلسطينيون بإعادة التجمع بعد الشتات الصادم في العام 1948 م وإعادة التنظيم تحت قيادتهم الوطنية.

They had started to grapple with the reality that any liberation strategy required them to have some position on the fate of Israelis, or "Jewish settlers," as they were often called.

لقد بدأوا في الصراع مع الواقع بأن أي استراتيجية تحرير تحتم عليهم تبني بعض المواقف بشأن مصير الاسرائيلين، أو المستوطنين اليهود "كما كانوا غالباً يطلقون عليهم".

In 1969, Golda Meir infamously stated that "[t]here were no such thing as Palestinians" people in Palestine considering itself as a Palestinian people and we came and threw them out and took their country away from them. They did not exist."⁵ Such widely held views constituted a major obstacle for Palestinians, even those who could foresee reconciliation. Recognition had to be reciprocal and the notion of recognizing Israel's "right to exist", while Israeli leaders denied the existence of Palestinians, was simply unthinkable. But within the PLO there was a serious and wide-ranging debate about how to conceive of a future relationship with the Jews in Palestine, and positions, both official and unofficial, evolved markedly from total rejection to acceptance.

صرحت جولدا مائير في العام 1969م أنه لا يوجد شيء اسمه فلسطينيين، وشددت على أنه لم يكن هناك شعب فلسطيني في فلسطين يعتبر نفسه كشعب لفلسطين وأنا قد قدمنا وألقينا به خارجاً واستولينا على دولته، فهم لم يكونوا موجودين أصلاً⁵، وجهات النظر هذه المنتشرة على نطاق واسع شكلت عائقاً رئيسياً أمام الفلسطينيين، وحتى أمام أولئك الذين يتوقعون اتمام المصالحة، وإن الاعتراف يجب أن يكون متبادل وفكرة الاعتراف بحق اسرائيل بالوجود، بينما في الواقع ينكر القادة الإسرائيليون وجود الفلسطينيين وهذا ببساطة أمر مستحيل، ولكن داخل السلطة الوطنية الفلسطينية كان هناك نقاش جدي على نطاق واسع حول كيفية تخيل مستقبل العلاقات مع اليهود في فلسطين، والمواقف بشقيها الرسمي وغير الرسمي تطورت بشكل واضح من الرفض المطلق إلى القبول .

The stance eventually adopted by the PLO, which involved compromises between many different factions, did not reflect the depth of thinking that went on. For example, a leader of the PLO's dominant Fatah faction argued in 1969 that:

[t]here is a large Jewish population in Palestine and it has grown considerably in the last twenty years. We recognize that it has the right to live there and that it is part of the Palestinian people. We reject the formula that the Jews must be driven into the sea. If we are fighting a Jewish state of a racial kind, which had driven the Arabs out of their lands, it is not so as to replace it with an Arab state which would in turn drive out the Jews. What we want to create in the historical borders of Palestine is a multiracial democratic state a state without any hegemony, in which everyone, Jew, Christian or Muslim will enjoy full civic right.⁶

الموقف النهائي الذي تبنته منظمة التحرير الفلسطينية، والذي اشتمل على تنازلات بين فصائل المنظمة، لم يعكس عمق النقاش الدائر في ذلك الحين، فعلى سبيل المثال قال قائد في حركة فتح المهيمنة على منظمة التحرير الفلسطينية في العام 1969 بأنه:

هناك تعداد سكاني كبير لليهود في فلسطين حيث نمت بشكل مطرد في العشرين سنة الأخيرة ونحن نعترف بأنهم لديهم الحق بالعيش هناك وأنهم جزء من الشعب الفلسطيني، ونحن نرفض معادلة إلقاء اليهود في البحر، وإذا كنا نقاتل دولة يهودية فأنا نقاتلها بسبب عنصريتها، والتي عملت على طرد العرب من أراضيهم، وليس بالتالي استبدالها بدولة عربية والتي بالمقابل ستعمل على طرد اليهود، وما نريد أن نقيمه على الحدود التاريخية لفلسطين هو دولة ديمقراطية متعددة الاعراق، دولة بدون تمييز، حيث أن الجميع يهود ومسيحيين ومسلمين سيتمتعون بكامل حقوقهم المدنية.⁶

The PLO did ultimately adopt the goal of a secular, democratic state in all Palestine as its official stance. Yet the dominant view in the Palestinian resistance movement in the 1960s was that armed struggle was the only way liberate Palestine and that there could be no negotiation or compromise with the "Zionist leaders."⁷ This was in line with other anticolonial and revolutionary movements of the period but it meant there was no strategy to appeal directly to, or build alliances with segments of the Israeli population. The constraints, compromises and

revolutionary rhetoric of the time meant that the PLO never developed a clear and persuasive vision for a democratic state that could present a credible to Zionism's insistence on the necessity of a Jewish monopoly. Eventually, under international pressure, the PLO abandoned its earlier positions, sought negotiations with Israel, and accepted the notion of partition, which thus far has meant at best Palestinian autonomy under overall Israeli control. But if a single state was unthinkable in the past, many of the conditions that made it so have changed. Perhaps the most important is that the majority of Israelis and Palestinian now understand that the other community is here to stay.

في نهاية المطاف تبنت منظمة التحرير الفلسطينية هدف إقامة دولة علمانية ديمقراطية على كامل أرض فلسطين كموقف رسمي لها، ومع ذلك فإن الرأي السائد في حركة المقاومة الفلسطينية في ستينيات القرن الماضي كان يعتبر الكفاح المسلح هو الطريق الوحيد لتحرير فلسطين وأنه لا يمكن أن يكون هناك مفاوضات أو تنازلات مع "القادة الصهاينة"⁷، أتى هذا بالتوازي مع الحركات الثورية المناهضة للاستعمار في ذلك الوقت، ولكن كان يعني أنه لا توجد استراتيجية للتعامل بشكل مباشر أو بناء حلف مع قطاعات الشعب الإسرائيلي، لقد أعطت القيود والتنازلات واللغة الثورية في ذلك الوقت انطباع بأن منظمة التحرير الفلسطينية لم تطور ابداً رؤية واضحة ومقنعة نحو دولة ديمقراطية والتي من الممكن أن تقدم تحدي معقول للإصرار الصهيوني على أهمية انفراد اليهود بالسلطة.

أخيراً وتحت الضغط الدولي، تخلت منظمة التحرير الفلسطينية عن مواقفها السابقة، وسعت للمفاوضات مع إسرائيل وقبلت بفكرة التقسيم، والتي يقصد بها في أحسن احوالها حكم ذاتي فلسطيني تحت سيطرة اسرائيلية كاملة، ولكن إذا كانت فكرة الدولة الواحدة مستحيلة في الماضي فإن الكثير من الظروف التي جعلت من تحقيقها أمراً ممكن قد تغيرت اليوم وربما أهمها على الاطلاق أن أغلبية الاسرائيليين والفلسطينيين يفهمون الآن أن الطرف الآخر هنا لكي يبقى.

The main attraction of a single-state democracy is that it allows all the people to live in and enjoy the entire country while preserving their distinctive communities and addressing their particular needs. It offers the potential to deterritorialize the conflict and neutralize demography

and ethnicity as a source of political and neutralize demography and ethnicity as source of political power and legitimacy. There are many ways to imagine how such a state might be constituted. It could, for instance, be federation system. I do not intend to lay out here a detailed constitution, but simply to give some preliminary consideration to what an Israel–Palestine state might look like, in the hope that this will invite broader discussion. But for this single state to prosper, it would have to rest on common values and its chosen structure be able to fulfill a clear set of functions and goals. What follows are eight principles for the one–state solution, rooted in the Universal Declaration of human Rights and informed by such worthy models as the Belfast Agreement signed by parties to the conflict in Northern Ireland:

1–The power of the government shall be exercised with rigorous impartiality on behalf of all the people in the diversity of their identities and traditions and shall be founded on the principles of full respect for and equality of civil, political, social, and cultural rights, and of freedom from discrimination for all citizens, woman and man, and of esteem and of just and equal treatment for the identity, ethos, and aspirations of all communities.

2–The constitution recognizes that the state is formed by the free and consenting union of two principal national communities, Israeli Jews and Palestinian, which each have multiple subcultures, shared histories, and sometime irreconcilable narratives binding them to the country. Citizens of the state can call it a Jewish state or Palestinian state if they wish to identify it as such. It will be both equally simultaneously, and without contradiction. It is possible to be a full citizen of the state without belonging to either of these communities.

3–The state, recognizing the distinctive identities of the national communities who live in it, supports their linguistic and cultural wealth of the country. The state has mechanisms for national communities to exercise autonomy in decision–making related to language, education culture, and other matters, but which do not foster interethnic competition, discrimination, or separatism.

4–The state guarantees the freedom of religion and worship of every citizen and does not interfere in the affairs of religious communities. The state is neutral among religious group and any state funding for religious schools or other institutions is distributed in a nondiscriminatory, transparent, and equitable manner.

5–While it is recognized that victims have a right to remember their history and to contribute to a changed society; the state enables all its citizens to participate in developing shared public space and symbols, as well as celebrations of common citizenship and identity that can be inclusive of people from every community.

6–The state recognizes that Israeli Jews have a special relationship with Jewish communities outside the country, and that Palestinians and Israeli Jews of Arab diasporic communities, and that all are free to maintain develop these vital relationships.

7–The state, recognizing that Israel–Palestine is a focus for adherents of the three monotheistic faiths all over the world, accepts that it has a special responsibility to ensure protection and access to all holy places.

8–The state actively fosters economic opportunity, social justice, and a dignified life for all its citizens, and establishes fair and efficient mechanisms to compensate victims of the conflict and redress inequalities caused by unjust practices in the past.

These principles attempt to balance the need and desire for cultural autonomy and self-determination that many Israeli Jews and Palestinians feel with the need for a government that does not encourage ethnic or territorial competition, promotes interaction among all its citizens, and protects the rights of everyone, including those who choose not to identify with a particular national group. We now have to imagine structures that can give effect to these principles, and here it is particularly useful to look at some of the solutions developed by democratic countries that have successfully managed long standing conflicts over rights and power between ethnic, religious, and linguistic communities, such as Canada, Belgium, South Africa and India .⁸

Belgium today is generally dismissed as a boring country where little happens. Palestine-Israel should be so lucky. In fact, Belgium offers some important lessons. Its modern history has been bedeviled by bitter conflict and rivalry between its main communities, Flemish people in the north of the country, who speak Dutch and Walloons in the south, who speak French. The conflict originated after Belgium gained independence in 1830. During the state's first century, French speakers held a monopoly on political power, excluding the vast majority of Dutch speakers from participation in government and administration. As Flemings become an absolute majority of the population, and their traditional involvement in trade rather than manufacturing increasingly for full rights and recognition. A conflict that began over language gradually developed ethnic-cultural dimension and hardened into a seemingly irreconcilable confrontation. A Flemish nationalism grew, it was mirrored by Walloons, who feared that their economic and demographic decline made them vulnerable to Flemish domination.

المميز الرئيس في الدولة الديمقراطية الواحدة هو أنها تسمح لكل الناس بالعيش والاستمتاع على كامل تراب الدولة، في حين أنها تحافظ على خصوصية مجتمعاتها وتلبي احتياجاتهم الخاصة وتقدم امكانية تفكيك الصراع وتحييد التركيبة السكانية والعرق كمصدر للقوة السياسية والشرعية. هناك العديد من الطرق لتصور كيف يمكن إقامة هكذا دولة، وربما تكون على سبيل المثال دولة فدرالية أو اتحادية، أو يمكن أن تعتمد نظام برلماني أو رئاسي، وأنا لا أقصد أن أطرح هنا دستور مفصل، ولكن ببساطة طرح نظرة تمهيدية إلى كيف ممكن أن تبدو شكل دولة اسرائيل- فلسطين، على أمل أن يفضي ذلك الى نقاش واسع، ولكن بالنسبة لهذه الدولة الواحدة إذا اردت أن تزدهر يجب أن تستند الى قيم مشتركة، وأن يكون نظامها المختار قادر على تحقيق مجموعة واضحة من الوظائف والاهداف، وفيما يلي ثمانية مبادئ لحل الدولة الواحدة مأخوذة من الإعلان العالمي لحقوق الإنسان وتسترشد بنماذج ذات قيمة مثل اتفاقية (بالفيست) الموقعة من أطراف الصراع في ايرلندا الشمالية:

- 1- تمارس الحكومة سلطاتها بنزاهة تامة نيابة عن كل أفراد الشعب باختلاف هوياتهم وعاداتهم، وتؤسس على مبادئ الاحترام الكامل والمساواة في الحقوق المدنية والسياسية والاجتماعية والثقافية، والتحرر من التمييز بين مواطنيها وبين الرجل والمرأة والمساواة في المكانة والعدالة والمساواة العادلة بسبب الهوية والعرق وتطلعات كل الجماعات.
- 2- يقر الدستور بإن الدولة تقوم على أساس اتحاد حر وتوافقي لمجتمعين وطنيين اساسيين، مجتمع يهودي إسرائيلي وآخر فلسطيني، حيث يملك كليهما عدة ثقافات فرعية وتاريخ مشترك وفي بعض الأحيان روايات متضاربة تربطهم بالدولة، ويستطيع مواطنو الدولة تسميتها بدولة يهودية أو دولة فلسطينية إذا أرادوا تعريفها بذلك، وسيكون ذلك بشكل عادل ومتزامن وبدون تعارض ويمكن أن ينتمي إلى هذه الدولة أي مواطن لا ينتمي إلى كلا المجتمعين.
- 3- تقرر الدولة بالهوية المميزة للمجتمعات الوطنية التي تعيش فيها ، وتدعم وتساند عاداتهم ومنتوجهم الثقافي واللغوي، واعتبار كل ذلك جزء من الثروة الثقافية للدولة، تمثل الدولة ميكانزمات للمجتمعات الوطنية لممارسة الحكم الذاتي في صنع القرار المتعلق باللغة والتعليم والثقافة وبعض القضايا الأخرى، وجميعها يشكل جزءاً لا يتجزأ من الموروث الثقافي للدولة، وتملك الدولة آليات للمجتمعات الوطنية لممارسة الاستقلالية في اتخاذ القرارات فيما يخص اللغة والتعليم والثقافة والمسائل الأخرى، بشكل لا يعزز التنافس والتمييز والانفصال بين الاثنيات.

4- تكفل الدولة حرية الدين والعبادة لكل مواطن ولا تتدخل في شؤون المجتمعات الدينية، وأن تكون الدولة محايدة بين المجموعات الدينية، بحيث يوزع أي تمويل حكومي للمدارس الدينية أو أي مؤسسات أخرى بدون تمييز وبشفافية وبشكل عادل.

5- بينما تعترف الدولة بأن الضحايا لهم الحق باستنكار تاريخهم والمساهمة في تغيير المجتمع، وأن تمكن الدولة جميع مواطنيها من المشاركة في تطوير فضاء عام مشترك ورموز، إضافةً إلى الحق في التمتع بمواطنة وبهوية مشتركة تشمل جميع مواطني المجتمع.

6- تقر الدولة بأن اليهود الاسرائيليين لديهم علاقات خاصة مع المجتمعات اليهودية خارج الدولة، وأن الفلسطينيين واليهود الاسرائيليين من أصول عربية مرتبطين بالعالم العربي الكبير وبالجاليات العربية في الشتات، وأن يكون للجميع الحرية في الحفاظ على تطوير هذه العلاقات الحيوية.

7- تقر الدولة بأن دولة إسرائيل-فلسطين هي مركز لاتباع الشرائع السماوية الثلاث في جميع أنحاء العالم، وأن تقبل بمسؤوليتها الخاصة لضمان الحماية والوصول إلى جميع الاماكن المقدسة.

8- ترعى الدولة وبشكل نشط فرص إقتصادية وعدالة إجتماعية وحياة كريمة لكل مواطنيها وتضع آليات فعالة وعادلة لتعويض ضحايا الصراع وأن تدرك عدم العدالة الناتج عن الممارسات الظالمة في الماضي.

هذه المبادئ تحاول أن توازن بين الحاجات والرغبات للاستقلال الثقافي وتقرير المصير حيث أن الكثير من اليهود الاسرائيليين والفلسطينيين يشعرون بالحاجة إلى حكومة لا تشجع التنافس العرقي أو المناطقي، وتعزز التفاعل بين كل مواطنيها وتحمى حقوق كل فرد فيها، بما فيهم أولئك الذين اختاروا عدم تعريف أنفسهم ضمن مجموعة قومية معينة.

يجب علينا الآن تخيل التركيبات التي تستطيع التأثير في هذه المبادئ، ومن المفيد هنا أن ننظر إلى بعض الحلول التي أقرتها بعض الدول الديمقراطية والتي أدارت بنجاح صراع طويل الأمد حول الحقوق والسلطة بين المجتمعات الاثنية والدينية واللغوية، مثل كندا وبلجيكا وجنوب افريقيا والهند.⁸

تعتبر بلجيكا اليوم دولة مملة حيث يحدث فيها القليل من الاحداث، إذاً يجب أن تكون دولة فلسطين إسرائيل محظوظة جداً !!.

في الواقع، قدمت بلجيكا بعض الدروس المهمة، فتاريخها الحديث أفسده صراع ومناصفة مريرة بين مكوناتها الرئيسية، فالشعب الفلمنكي يسكن شمال الدولة ويتكلمون اللغة الهولندية والولونيون في الجنوب والذين يتكلمون الفرنسية، حيث بدأ الصراع بعد أن نالت بلجيكا استقلالها في العام 1830م خلال القرن الأول من عمر الدولة، المتحدثون باللغة الفرنسية احتكروا السلطة السياسية مبعدين الغالبية العظمى من المتحدثين باللغة الهولندية من المشاركة في الحكومة وإدارة الحكم، في حين أصبح الفلمنكيون الغالبية المطلقة من السكان وانخرطهم التقليدي في التجارة بدلا من التصنيع سرع في عجلة الإقتصاد الوطني، حيث بدأوا بفرض مطالبهم بحقوق واعتراف كامل، والصراع الذي بدأ حول اللغة تدريجياً طور أبعاد ثقافية عرقية وأفضى الى تشكيل معارضة قوية، ومع نمو القومية الفلمنكية، واجه الولونيون الفلمنكيون بسبب خوفهم بأن تراجعهم الاقتصادي والسكاني جعلهم مهمشين امام سيطرة الفلمنكيون.

The acrimony between the two communities dominated Belgian politics throughout the twentieth century, and the country often experienced unstable government and on rare occasions violence, amid threats from politicians in one or the other community to seek secession. This move could quickly turn an effort to divide the country into a civil war. To defuse the conflict and keep the country together, Belgium has in recent decades undertaken a gradual process of constitutional reform, transforming the state from a unitary to a federal form. There is a national federal government with responsibility for the economy, social security, foreign affairs, and other matters. In addition, the country is divided into three self-governing regions, the Flemish region, which is officially French speaking and the Brussels –Capital region, composed of nineteen officially bilingual communes. This transformation is instructive for Israelis and Palestinians.

الحدة بين المجتمعين شغلت السياسة البلجيكية خلال القرن العشرين، وغالباً ما شهدت الدولة حكم غير مستقر، وفي بعض المناسبات النادرة شهدت العنف، وسط تهديدات من السياسيين في أحد المجتمعين أو الاثنين بطلب الانفصال، وهذه الحركة تستطيع بسرعة تحويل الجهود لتقسيم الدولة من خلال حرب أهلية، ولنزاع فتيل الصراع والابقاء على الدولة موحدة، دخلت بلجيكا في

العقود الأخيرة في عملية إصلاح دستوري تدريجي ساري العمل به حولت من خلاله نظام الحكم من اتحادي إلى فدرالي، وهناك حكومة فيدرالية وطنية مسؤولة عن الإقتصاد والأمن الإجتماعي والشؤون الخارجية وأمور أخرى، بالإضافة إلى ذلك، قُسمت الدولة إلى ثلاث مناطق حكم ذاتي، منطقة الفلمنكيون والتي تتحدث اللغة الهولندية كلغة رسمية، ومنطقة الولونيون والتي تتحدث اللغة الفرنسية كلغة رسمية، ومنطقة العاصمة بروكسل وتتكون من تسعة عشر جالية ثنائية اللغة، أن هذا التحول بمثابة درس للإسرائيليين والفلسطينيين.

In a democracy, a national government is expected to represent and serve all its citizen impartially. The earliest elections held under a simple one –person, one–vote majoritarian system might produce a well–balanced parliament in terms of Israeli Jewish and Palestinian members but in the long run, as the population shifts, more Arabs would likely be elected. Given the history of antagonism, Israeli Jews may well fear discrimination as the new minority population. Separate Jewish and Arab voter rolls or candidate lists would be one way to solve the problem. But in addition to being complex, such measures would run fundamentally counter to the notion of "one person, one vote."

Ultimately it is to be hoped that the Palestinian–Jewish divide does not remain the principal fault line in the political system. It seems likely that left to their own devices most Palestinians would vote for Arab–dominated parties and most of Jews would vote for Jewish–dominated parties. But there are good reasons to believe that over time such distinctions can diminish and broad cross–national coalitions could form over economic, environmental, educational, and other concerns. Both Israeli Jewish and Palestinian societies are highly diverse, which makes it difficult to predict the sorts of alliances that would emerge. Within Israel a significant number of Arab voters have traditionally supported the Labor Party for economic and social policy reasons despite its alienating Zionist ideology. Palestinian citizens of Israel make up 22 percent of Labor Party members and form the largest single

constituency among the party's various blocs, their numbers increasing from 14.600 members in 2002 to 21.500 in 2005.⁹ There is also a strong tradition of joint Arab–Jewish parties on the far left that can set an example. One can imagine that Palestinian and Israeli business interests might well come together to form rightist grouping, while parties representing economically and socially excluded Israeli Jews and Palestinians would find common ground (the socioeconomic disparities among Jewish communities in Israel are formidable). It is also not impossible to imagine conservative Muslim and Jewish parties forming alliances to lobby for common concerns. This is the future; in the beginning it might be necessary to design a system that promotes balanced representation without compromising the principle that citizens are not distinguished by ethnicity when it comes to electing a national government.

يتوقع من الحكومة الوطنية في ظل الديمقراطية أن تمثل وتخدم كل مواطنيها بنزاهة، فالانتخابات السابقة التي عقدت في ظل نظام الأغلبية بصوت واحد لكل فرد ربما تنتج برلماناً متوازناً فيما يخص أعضائه من اليهود الإسرائيليين والفلسطينيين، ولكن على المدى الطويل، ومع التغير السكاني، من المرجح أن يزداد عدد العرب المنتخبين، وفي ظل التاريخ الطويل من الحقد فإنه ربما سيخشى اليهود الإسرائيليون من التمييز كونهم سيصبحوا الاقلية السكانية الجديدة، ولكن فصل قوائم الناخبين العرب والإسرائيليين أو قوائم المرشحين ربما سيكون طريقة من بين عدة طرق لحل المشكلة، ولكن بالإضافة الى كونه معقداً، فهكذا إجراءات سوف تسير بشكل أساسي عكس مفهوم شخص واحد، صوت واحد.

في النهاية من المأمول أن لا يبقى الإنقسام الفلسطيني- اليهودي يمثل نقطة التصادم الرئيسية في النظام السياسي، ومن المرجح أنه وبناءً على المعطيات السابقة فإن معظم الفلسطينيين سيصوتون للأحزاب العربية الكبيرة ومعظم اليهود سيصوتون للأحزاب اليهودية الكبيرة، ولكن هناك سبب وجيهة للاعتقاد بأنه مع مرور الوقت مثل هذا التمييز يمكن أن يضمحل؛ والتحالفات الوطنية الواسعة المتغلغلة في جميع القطاعات يمكن أن تتشكل حول القطاعات الاقتصادية والبيئية والتعليمية وشؤون أخرى.

كلا المجتمعان اليهودي الإسرائيلي والفلسطيني متنوعان بشكل كبير مما يجعل من الصعب التنبؤ بأنواع التحالفات التي من الممكن أن تظهر، ففي داخل إسرائيل عدد كبير من الناخبين العرب عادة ما دعموا حزب العمل لسياسته الإقتصادية والإجتماعية على الرغم من عقيدته الصهيونية المنفردة.

المواطنون الفلسطينيون في إسرائيل شكلوا 22% من أعضاء حزب العمل وشكلوا أكبر دائرة انتخابية بين كتل الأحزاب المختلفة، وازداد عددهم من 14600 عضو في عام 2002م إلى 21500 في عام 2005م⁹، وهناك أيضاً موجود أحزاب عربية يهودية المشتركة في أقصى اليسار يمكن أن يأخذ كمثال، ويستطيع المرء أن يتخيل بأن المصالح الإقتصادية الإسرائيلية والفلسطينية ربما تجتمع بشكلها الأمثل لتشكيل تجمعات يمينية، في حين أن الأحزاب التي تمثل اليهود الإسرائيليين والفلسطينيين المهمشين اقتصادياً واجتماعياً ربما تجد أرضية مشتركة (ومن الجدير بالذكر أن الفوارق الإقتصادية والاجتماعية بين المجتمعات اليهودية في إسرائيل كبيرة)، كما أنه ليس من المستحيل تصور الأحزاب الإسلامية واليهودية المحافظة أن يشكلوا تحالفات للضغط من أجل إهتمامات مشتركة.

هذا هو المستقبل، في البداية، ربما سيكون هناك ضرورة لتصميم نظام يعزز تمثيل متوازن بدون التوافق على المبادئ التي تحث على عدم تصنيف المواطنين بالعرق عندما يتعلق الأمر بانتخاب حكومة وطنية.

In this, Belgium sets an important and cautionary example.

About 60 percent of Belgium's population lives in the Flemish region, while the once politically dominant Walloons comprise about a third. At the federal level, Belgium has a parliamentary system with universal suffrage. There are eleven multimember geographic electoral districts to which seats are allocated based on population. This means that the Flemish region elects about 60 percent of the seats in parliament (88 out of 150 at the 2003 general election). It has long been a convention, however, that the federal government should have an equal number of Dutch-speaking and French-speaking ministers who take decisions by consensus and it became a constitutional requirement in the early 1990s. Other "alarm bell" procedures in the Belgian constitution include

a mechanism to hold up decisions opposed by three quarters of the people in rather community. The Palestinian Authority elections included a quota ensuring that Christians were voted into at least a certain proportion of seats, so the principle of implementing special protections to ensure adequate representation has found some acceptance among Palestinians.

في هذا الإطار، وضعت بلجيكا مثال مهم وتحذيري، حيث أن حوالي 60% من عدد سكان بلجيكا يعيشون في منطقة الفلمنكيون، بينما المنطقة التي يهيمن عليها الولونيون سياسياً تشكل حوالي الثلث، فعلى المستوى الفدرالي، بلجيكا لديها نظام برلماني بالإقتراع العام، فهناك إحدى عشر دائرة انتخابية متعددة الأعضاء، وتخصص فيها المقاعد بناءً على التعداد السكاني، هذا يعني أن منطقة الفلمنكيون تنتخب حوالي 60% من المقاعد في البرلمان (88 من أصل 150 من انتخابات 2003 م العامة)، وهذا الوضع متفق عليه منذ مدة طويلة، مع ذلك هذه الحكومة الفيدرالية يجب أن تتضمن عدد وزراء متساوٍ من المتحدثين باللغة الهولندية والفرنسية والذين يأخذون القرارات بالإجماع، وقد أصبح متطلب دستوري في أوائل التسعينات.

إجراءات أخرى تمثل جرس إنذار في الدستور البلجيكي تشتمل على آلية لتعطيل القرارات التي تعارضها ثلاثة أرباع الشعب في أي المجتمعين داخل الدولة، ونظام الانتخابات في السلطة الوطنية الفلسطينية يشتمل على نظام الكوتا والتي تضمن تصويت المسيحيين على الأقل لنسبة معينة من المقاعد، لذلك مبدأ تطبيق إجراءات خاصة لضمان ممثلين كافيين قد وجد بعض القبول عند الفلسطينيين.

Belgian political parties are unilingual and run candidates only in their regions, a peculiarity that stems from the near linguistic homogeneity of the populations in each area. Israeli Jews and Palestinians may actually be better positioned to develop truly cross-community politics. The Belgian model shows that it is possible to build modest safeguards that are compatible with a modern one-person, one-vote democracy. There are many number of ways to devise such a system, they key goal being to provide the minimal necessary reassurance that state power will not

be abused by one community to dominate another. These arrangements could be transitional, long-term, or, as in Belgium, permanent.

الأحزاب السياسية البلجيكية أحادية اللغة ترشح مرشحين فقط في مناطقها الخاصة، وهي خصوصية تتبع من التجانس اللغوي للسكان في كل منطقة، اليهود الاسرائيليون والفلسطينيون حقيقةً ربما يكونوا في وضع أفضل لتطوير سياسة جامعة لكل أطراف المجتمع، حيث أظهر النموذج البلجيكي أنه من الممكن بناء ضمانات متوافقة مع الديمقراطية الحديثة والقائمة على مبدأ صوت لكل فرد، وهناك العديد من الطرق لتصميم هكذا نظام، والهدف الرئيسي هو تزويد الحد الأدنى الضروري من الطمأنينة بأن قوة الدولة لا تستغل من قبل مجتمع للسيطرة على الآخر، إن هذه الترتيبات من الممكن أن تكون انتقالية، طويلة الأمد أو مؤقتة كما في بلجيكا.

Overall, Belgium's continuous process of constitutional reform has led to the decline of separation sentiment in both the Flemish and Walloon regions.¹⁰ But the country's ethno-linguistic divisions have by no means disappeared and have to be actively managed all the time. The words of a professor at Louvain University railing against Walloon nationalities who refuse to utter a word of Dutch seemed terribly familiar, as did his condemnation of Flemings in Brussels who 'dream of Flemishizing' the city once and for all, by buying it up piece by piece and building a wall that is symbolic if not physical between its communities.¹¹ Such hostilities cannot be eliminated by the stroke of a pen, but a constitution can provide a framework to navigate them, first to stop them from becoming deadly, and second to create possibilities that might allow them to heal with time.

بشكل عام، واصلت بلجيكا عملية الاصلاح الدستوري وهذا أدى إلى تراجع رغبة الانفصاليين بالانفصال في منطقتي الفلمنكيين والولونيين¹⁰ ، لكن الانقسام العرقي- اللغوي في الدولة قد اختفى مطلقاً ويتم إدارته بشكل فعال طوال الوقت.

لقد كانت كلمة بروفيسور في جامعة لوفيان مألوفة بشكل كبير عندما احتج على القوميون الولونيين الذين رفضوا النطق بكلمة هولندية، كم نقل إدانته أيضاً للفلمنكيين في بروكسل الذين حلموا بجعل المدينة فلمنكية بشكل كامل، عن طريق شرائها قطعة قطعة وبناء الجدار الذي

يعتبر رمزياً إن لم يكن على أرض الواقع بين مجتمعاتها¹¹، إن "مثل هذه الاعمال العدائية لا يمكن نبذها بجرة قلم، لكن الدستور ممكن أن يوفر إطار عمل يحتكم الجميع إليه فأولاً: من أجل منعهم من أن يصبحوا خطرين، ثانياً: خلق امكانية تسمح لهم بالتعافي مع مرور الوقت .

Beyond a national government that brings Israeli Jews and Palestinians together, how could the two communities exercise substantial autonomy over their own affairs? An obvious possibility is that the country be divided into self-governing regions, perhaps one Jewish and one Arab, with Jerusalem, like Brussels, being administrated as a binational regions and capital. Canada like Belgium has used federalism to manage the conflict between French-speaking Quebec and English Canada, whose history of political domination and discrimination against Quebeckers generated fierce resistance. This idea is not new. In 1947, the UN voted to partition Palestine into separate Arab and Jewish state. However, a minority proposal from India, Yugoslavia and Iran suggested creating a federal state with autonomous Arab and Jewish regions. However, while the main communities in Belgium and Canada have fought over political power and rights, there are no significant territorial disputes involved; the boundaries of the Flemish and Walloon regions, for example, are not seriously contested as long as there is not threat of outright session by any community. For this reason, it's possible to maintain a federation between well-defined and largely homogenous territorial entities.¹² The attempt to create a federation in Palestine-Israel, where agreement on any kind of territorial partition has been impossible and the population are at once segregated but territorially intertwined, might invite the communities back to feuding over land. The advantages of federation that allow maximum autonomy may be outweighed by the danger of ongoing territorial conflict and demographic manipulation. Addressing these concerns, Meron Benvenisti, Israeli geographer and former deputy mayor of Jerusalem, has argued that

"bizonal" federated republic with no fences or walls between its constituent Palestinian and Israeli regions is a model worthy of study.¹³

بعيداً عن الحديث عن حكومة وطنية تجمع الفلسطينيين والاسرائيليين سوياً، كيف يمكن أن يمارس المجتمعان حكم ذاتي حقيقي فيما يتعلق بشؤونهم الخاصة؟، هناك إمكانية واضحة لتقسيم الدولة إلى مناطق حكم ذاتي، ربما منطقة عربية ومنطقة يهودية، وفيما يتعلق بالقدس، مثلها مثل بروكسل، أن يتم ادارتها كمنطقة ثنائية القومية وعاصمة للجميع.

كندا مثلها مثل بلجيكا، فقد استخدمت الفيدرالية لإدارة الصراع بين القومية المتحدثة باللغة الفرنسية، "الكيبك" والإنجليز الكنديون الذين لديهم تاريخ من السيطرة السياسية والتمييز ضد "شعب الكيبك" والتي أدت إلى مقاومة عنيفة، هذه الفكرة ليست جديدة، ففي العام 1947م صوتت الأمم المتحدة لصالح تقسيم فلسطين إلى دولتين منفصلتين واحدة عربية والأخرى يهودية على الرغم من أن عدد قليل من الدول مثل الهند ويوغسلافيا وإيران اقترحوا إنشاء دولة فيدرالية مع مناطق عربية ويهودية مستقلة، ومن ناحية أخرى، فإن المجتمعات الرئيسية في بلجيكا وكندا قد تنازعا حول السلطة السياسية والحقوق ولم يكن هناك نزاع جوهري على الأرض، فعلى سبيل المثال حدود مناطق الفلمنكيون والولونيين ليست متنازع عليها بشكل حقيقي طالما لم يكن هناك تهديد بالإنفصال الصريح من أي مجتمع، ولهذا السبب هناك إمكانية للمحافظة على اتحاد فيدرالي بين الكيانات الإقليمية الواضحة والمتجانسة بشكل كبير¹²، والمحاولة لإيجاد اتحاد في دولة فلسطين - اسرائيل، حيث الاتفاق على أي نوع من التقسيم الاقليمي مستحيل والسكان حالياً منغزلين لكن متداخلين منطقياً، وربما هذا يدعو المجتمعان للعودة إلى التنازع حول الأرض.

أن مميزات الإتحاد الفدرالي الذي يسمح بأقصى حد من الحكم الذاتي ربما ستتعاظم من خلال إخطار الصراع الاقليمي المستمر والتلاعب بالديموغرافيا، وطرحا لهذه المسائل، مارون بن فنستي عالم الجغرافيا الاسرائيلي ونائب رئيس بلدية القدس السابق قال بأن منطقتي إتحاد جمهوري بدون سياج أو جدران بين اجزاء المناطق الفلسطينية والاسرائيلية هو نموذج يستحق الدراسة.¹³

Another structure used in Belgium may provide a way benefit from the advantages of federalism while minimizing the risk of renewed territorial strife. In addition to federal and regional layers of government with jurisdictions over specific territories Belgium has a parallel system of "community government." The constitution recognizes that the country

is made up of three communities: Dutch speakers, French speakers, and German speakers. Each group is entitled to elect a community government with its own parliament and executive that has responsibility in education, culture, language, and even international relation in some spheres.¹⁴ An Israeli Jewish community government along these lines, for example, could be responsible for Jewish education, Hebrew language and media, support for Hebrew and Jewish arts, and relations with Jewish communities outside the country. A system combining nonterritorial community government, alongside a national government representing all citizens, if carefully crafted, could provide the basis for a stable, peaceful, and prosperous country.

نظام آخر يستخدم في بلجيكا ربما سيقدم طريقة للاستفادة من مميزات الإتحاد الفدرالي، ويقلل من خطر تجدد الصراع الاقليمي، فبالإضافة إلى الطبقات الاتحادية والمناطقية للحكومة مع السلطات القضائية حول مناطق معينة، فإن بلجيكا لديها نظام متوازي يسمى "بالحكومة المحلية"، فالدستور يقر بأن الدولة تتكون من ثلاث مجتمعات: المتحدثين باللغة الهولندية والمتحدثين باللغة الفرنسية والمتحدثين باللغة الالمانية، وكل مجموعة مخولة بانتخاب حكومة محلية، مع برلمانها الخاص وسلطتها التنفيذية التي تُخول بالمسؤولية عن التعليم والثقافة واللغة وأيضاً العلاقات الدولية في بعض المجالات¹⁴، وبناء على هذه المعطيات فإن حكومة محلية للمجتمع اليهودي الاسرائيلي على سبيل المثال، قد تكون مسؤولة عن التعليم لدى اليهود والاعلام العبري ودعم الفن اليهودي والعبري والعلاقات مع المجتمعات اليهودية خارج الدولة، إذا تم إنشاء نظام يجمع بين حكومة محلية غير مناطقية بجانب حكومة وطنية تمثل كل المواطنين بشكل صحيح فإن ذلك قد يوفر الأسس لدولة آمنة ومستقرة ومزدهرة.

While the structure of government might draw on a number of useful models, many of the key challenges to an Israeli–Palestinian state are unique and specific. Palestinian refugee rights are one such challenge and they have proved an insurmountable obstacle to a two–state solution. Most Palestinian refuse to contemplate abandoning the right of those who were expelled or fled from their homes in 1947–49 or subsequently to return and receive compensation if they choose. Israeli

Jews have adamantly and almost unanimously rejected this right because of the obvious demographic implications for the continued existence of a Jewish state. The Law of Return, which is an Israeli policy not grounded in any international law, allows anyone the state recognizes as a Jew to gain citizenship in the country. This law is viewed as racist by Palestinians because while Jew, born, say, in Argentina, can "return" to a country she has never visited, a Palestinian refugee born in Jaffa and all her descendants are condemned to permanent exile. Although the dangers faced by Jews around the world have clearly diminished, the Law of Return should nonetheless be preserved in order to recognize the special connection Jewish communities have with Israeli Jews. This relationship has been complex and contentious, but its resolution should be left to those involved in it. If any Jew wishes to immigrate to the country and help build it, she should be welcomed.

As for the rights of Palestinian refugees, implementing them is a necessary part of reconciliation. The right of return belongs to Palestinian refugees as individuals and it is not for other Palestinians or Israelis to seek to abolish it.¹⁵ As of March 2005, there were 4.2 million Palestinian refugees registered to receive services from UNRWA, the United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East, which has provided basic health, education, and employment to Palestinian refugees for nearly sixty years. Nearly 700,00 of these refugees live in the West Bank, and some 1 million in the Gaza Strip(almost 80 percent of Gaza's population). The remaining 2.6 million UNRWA-registered refugees live in Jordan, Lebanon, and Syria. Estimates vary for the number of Palestinians who are either unregistered refugees or who live as exiles, immigrants, and citizens in other countries.

في حين أن هيكلية الحكومة ربما تجلب عدد من النماذج المفيدة، فإن العديد من التحديات الرئيسية لدولة إسرائيلية - فلسطينية ستكون فريدة ومميزة، وحقوق اللاجئين الفلسطينيين هو أحد التحديات وقد مثلت عائق غير قابل للحل في برنامج حل الدولتين، فمعظم الفلسطينيين يرفضون التفكير في التخلي عن حقوق أولئك الذين تم طردهم أو هاجروا من بيوتهم ما بين اعوام 1947-1949 م أو العودة وأخذ تعويضات إذا اختاروا ذلك.

الاسرائيليون أيضاً يرفضون بعناد وغالباً بالإجماع هذا الحق بسبب المخاوف الديمغرافية على إستمرارية وجود الدولة اليهودية، فمثلاً قانون العودة، وهو سياسة إسرائيلية ليس لها اي مسوغ في أي قانون دولي، تسمح لأي فرد تُعرفه الدولة كيهودي بأن يحصل على المواطنة في الدولة، وهذا القانون ينظر إليه كقانون عنصري من الفلسطينيين، لأن اليهودية حسب هذا القانون لنقل المولودة في الارجننتين تستطيع العودة لدولة لم تررها إطلاقاً، بينما فلسطينية لاجئة ولدت في يافا وأحفادها محكوم عليهم جميعاً بالنفي الدائم.

على الرغم من أن المخاطر التي يواجهها اليهود حول العالم تضاءلت بشكل واضح، فإن حق العودة برغم ذلك يجب أن يتم المحافظة عليه من أجل المحافظة على تواصل المجتمعات اليهودية الخاص مع اليهود الاسرائيليين، فهذه العلاقات كانت معقدة ومستمرة، ولكن أمرها يجب أن يترك إلى هؤلاء المعنيين فيها، فإذا رغبت أية يهودية بالهجرة إلى الدولة والمساعدة في بنائها، فإنه يجب الترحيب بها.

اما بالنسبة لحقوق اللاجئين الفلسطينيين فإن تحقيقها هو جزء مهم لتحقيق العدالة والمصالحة فحق العودة يخص اللاجئين الفلسطينيين كأفراد ولا يحق للفلسطينيين الآخرون أو الإسرائيليين أن يسعوا إلى إلغائه.¹⁵، إعتباراً من مارس 2005 م، كان هناك 4.2 مليون لاجئ فلسطيني تم تسجيلهم لتلقي الخدمات من الاونروا (وكالة الامم المتحدة لغوث وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين في الشرق الادنى)، والتي قدمت الرعاية الصحية الأولية والتعليم والتشغيل للفلسطينيين اللاجئين منذ حوالي ستين عام، حوالي 700000 من هؤلاء اللاجئين يعيشون في الضفة الغربية وحوالي مليون في قطاع غزة (يشكلون 80% من سكان قطاع غزة) تقريباً، و2,6 مليون لاجئ المتبقين والمسجلين في الاونروا كلاجئين يعيشون في الاردن ولبنان وسوريا، وتتفاوت التقديرات بعدد الفلسطينيين غير المسجلين أو الذين يعيشون فيه كمغتربين ومهاجرين ومواطنين في دول أخرى.

It is impossible to predict how many Palestinians would want to return, but it is unlikely to be all of them. For many, return will not be a single

act but a process and a relationship. Palestinians who are well established in Jordan, the United States, or Canada might want to make annual visits home, or perhaps retire in their family's ancestral village or in a condominium on the seafront. Certainly many refugees, particularly those in refugee camps in Lebanon, will want to return permanently. This is a right recognized in international law and it is difficult to imagine an end to the conflict without the refugees being able to exercise it.

إنه من المستحيل التنبؤ بعدد الفلسطينيين الذين يرغبون بالعودة، ولكن من غير المرجح أن يكونوا كلهم يرغبون بذلك، وبالنسبة للكثيرين، العودة لن تكون تصرف منفرد ولكن هي عملية وعلاقات، فمثلاً الفلسطينيين الذين يعيشون أوضاع مريحة في الأردن، أو الولايات المتحدة أو كندا ربما سيرغبون بالقيام بزيارات سنوية للوطن، أو ربما قضاء ما تبقى من عمرهم في قريتهم الأصلية أو في شقة على شاطئ البحر، وبالتأكيد العديد من اللاجئين وتحديداً أولئك الذين يعيشون في مخيمات اللجوء في لبنان، سيرغبون بالعودة بشكل دائم، وهذا الحق مقر به في القانون الدولي ومن الصعب التخيل نهاية للصراع بدون تمتع اللاجئين بهذا الحق.

Israel has gained practical experience absorbing large numbers of immigrant's experience that will be needed to make that return successful. It cannot be haphazard but must be organized and planned using all the available resources and knowledge along with significant international aid. According to Palestinian geographer Salman Abu-Sitta, the author of extensive analyses of the country's geography and demography, the area from which the majority of Palestinian refugees originated are inhabited by "only 1.5 percent of the Israeli population," while "90 percent of [former Palestinian] village sites are still vacant today."¹⁶ Abu Sitta has argued on this basis that return is feasible for most rural Palestinians and can be carried out without displacing Israelis.¹⁷ With respect to the major cities, Abu Sitta has argued that there is sufficient space for those Palestinians wishing to return to build new homes on "city land without necessarily evicting the present Jewish

occupants as done by Israel to the Palestinian in 1948,"allowing" returnees to live in harmony with the present Jewish inhabitants."¹⁸ For decades Israel has neglected to develop the largely Arab-populated but sparse Galilee and Negev areas, having concentrated so much of its resources on military spending and settling the West Bank. These regions could be developed with new towns, both for returning refugees and for other citizens of the country.

لقد اكتسبت إسرائيل خبرة عملية في استيعاب أعداد كبيرة من المهاجرين، وهي خبرة تلزم لجعل هذه العودة ناجحة، فلا يمكن أن تتم عملية العودة بشكل عشوائي ولكن يجب أن يكون منظم ومخطط لها باستخدام كل الموارد والمعرفة المتاحة بالإضافة إلى مساعدات دولية مهمة، ووفقاً لعالم الجغرافيا الفلسطيني سلمان أبو ستة، مؤلف التحليل الشامل لجغرافيا وديموغرافيا الدولة، فقد قال بأن المناطق التي ترجع إليها أصول معظم اللاجئين الفلسطينيين يسكنها الآن فقط "1.5% من السكان الاسرائيليين، بينما 90% من مواقع القرى الفلسطينية السابقة ما تزال غير مأهولة في هذا الوقت"¹⁶، وبناءً على هذه القواعد قال أبو ستة أن العودة ممكنة لمعظم القرويين الفلسطينيين ويمكن تنفيذها بدون ترحيل الاسرائيليين¹⁷، وفيما يتعلق بالمدن الرئيسية، قال أبو ستة بأن هناك مساحة كافية لأولئك الفلسطينيين الذين يأملون بالعودة وبناء بيوت جديدة على أرض المدينة بدون الحاجة لنزع ملكية المحتلين اليهود الحاليين كما فعلت إسرائيل للفلسطينيين في العام 1948 م "، مما يسمح للعائدين العيش بانسجام ووثام مع السكان اليهود الحاليين"¹⁸. ومنذ عقود ترفض إسرائيل تطوير المناطق العربية المكتظة بالسكان ماعدا مناطق متفرقة في الجليل والنقب، وركزت الكثير من مواردها على الإنفاق العسكري واستيطان الضفة الغربية، هذه المناطق يمكن تطويرها ببلدات جديدة من أجل استيعاب اللاجئين العائدين ومواطني الدولة الآخرين.

Every year for over five decades, the United Nations has reaffirmed Resolution 194, which demands that "refuges wishing to return to their homes and live in peace with their neighbors should be permitted to do so at the earliest practicable date, and that compensation should be paid for the property of those choosing not to return and for loss or damage to property" It is clear that under international law, the right of return comes with an obligation that all returning refugees be ready to

live in peace. This aspect is just as important as return itself. Preserving the law of Return, as a gesture to the Jewish citizen of the country, and respecting the right of return will be a symbolic and practical affirmation that the new state is simultaneously the Jewish state and the Palestinian state, and that it fulfills the aspirations of both peoples and recognize their equality.

كل عام وبما يزيد عن خمسة عقود، تعيد الأمم المتحدة التأكيد على القرار 194 والذي يطالب "أن اللاجئين الراغبين بالعودة الى ديارهم والعيش بسلام مع جيرانهم يجب السماح لهم بفعل ذلك، في أقرب فرصة ممكنة، ودفع تعويضات مقابل الأملاك ومقابل ما فقد أو أتلّف منها لأولئك الذين اختاروا عدم العودة... "، ومن الواضح جداً أنه ووفقاً للقانون الدولي فإن حق العودة هو مشروط بأن كل اللاجئين العائدين يجب أن يكونوا على استعداد للعيش بسلام، وهذا البند مهم كأهمية العودة نفسها، وبالنظر إلى قانون العودة، على إعتبار انه إشارة للمواطنين اليهود في الدولة، وفيما يتعلق بحق العودة فأنه سيشكل تأكيد رمزي وعملي على أن الدولة الجديدة هي دولة تجمع الدولة اليهودية ودولة فلسطين في نفس الوقت وأن ذلك يحقق تطلعات الشعبين ويعترف بالمساواة بينهم.

One of the toughest problems any peace settlement will have to address is the competing claims over property. This would likely be at the top of the agenda of any transitional regime. In Palestinian exodus of 1947-49 hundreds of thousands of people lost all their property, including farms, orchards, stores and fully furnished houses. Entire villages were emptied. Many of these villages were later destroyed by Israel both to prevent return of the residents and to erase the fact of their existence. In fact the major cities like Jerusalem, Haifa, and Acre, much of the property was seized under the absentee property law (1950) and handed over to the Jewish National Fund, which allocates it exclusively to Jews. As Jewish immigrants and refugees flooded into Israel in its first year, the government settled people in these homes. After 1967, a similar process began in east Jerusalem and the rest of the occupied territories, as Israel began to seize Palestine-owned land for settlement

building and more recently for construction of the separation wall and the exclusion zone around it. The issue of the property is closely tied to the question of rights of refugees, and no doubt many Israelis currently oppose the return of the Palestinian not only because of the fear for their safety and of the effect on the country's demographics, but because they might lay claim to homes and lands that have been inhabited by Israeli Jews for decades. The problem is difficult but not insoluble, and any political settlement that tries to avoid this issue can only store up more bitterness in the long run.

إحدى أصعب المشاكل التي سيتوجب على أية تسوية سلمية أن تطرحها للنقاش هي الدعاوي القضائية حول الملكية، ومن المرجح أن تكون على راس جدول الاعمال لأي نظام انتقالي. خلال فترة هجرة الفلسطينيين الجماعية الممتدة بين عامي 1947-1949 مئات الآلاف من الناس فقدوا أملاكهم بما فيها مزارعهم وبساتينهم ومحالهم التجارية وبيوت مجهزة بأثاث كامل حيث تم تهجير قرى بأكملها، ولاحقاً تم تدمير هذه القرى بالكامل من أجل سببين، أولاً من أجل منع عودة السكان، وثانياً من أجل محو حقيقة وجودهم، وفي المدن الرئيسية مثل القدس وحيفا وعكا فإن كثير من أملاكها استولى عليها بموجب قانون أملاك الغائبين المسن في عام 1950 م وسلمت إلى الصندوق القومي اليهودي، الذي خصصها حصرياً لليهود، وعندما تدفق المهاجرين واللاجئين اليهود إلى إسرائيل في سنواتها الأولى قامت الحكومة بتوطين الناس في تلك البيوت. وبدأت بعد العام 1967م عملية مشابهة في القدس الشرقية وفي بقية الأراضي المحتلة، حيث بدأ الإسرائيليون بالاستيلاء على الأراضي التي يمتلكها الفلسطينيون من أجل بناء المستوطنات وفي الآونة الأخيرة من أجل بناء جدار الفصل العنصري والمنطقة المحظورة حوله، إن قضية الملكية مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بمسألة حقوق اللاجئين، ولا يوجد هناك مجال للشك بأن الكثير من الإسرائيليون يعارضون حالياً عودة الفلسطينيين، ليس فقط بسبب خوفهم على سلامتهم والتأثير على ديموغرافيا الدولة، بل أيضاً بسبب أنه ربما سيطالبون بالبيوت والأراضي التي يسكنها اليهود والاسرائيليون منذ عقود، المشكلة صعبة ولكنها قابلة للحل، وأي تسوية سياسية تحاول تجنب هذه القضية ستشذ المزيدي من العداة على المدى البعيد .

A just and stable solution must by definition settle property claims fairly and transparently through compensation and, where achievable within the context of reconciliation, restitution. It is impossible to simply

rewind the clock of history, and as hard as it is, a great many Palestinians will have to face the reality that the properties they left behind no longer exist, in which case they will have to accept compensation. In other cases, it may not be in the public interest to allow return to original properties. Such a painful decision can only be made by a democratic government operating according to principle of strict nondiscrimination and seeking the good of the entire population, not just part of it. Impartial bodies could be set up to adjudicate claims, and a commitment made by all that no one will be left destitute by the process. Once there is a commitment to equality and a system for enforcing rights, it is possible to devise many solutions that do justice without creating new victims. The challenge will be to allow individuals to seek redress, while giving social reconciliation the best chance of succeeding.

الحل العادل والدائم بحكم تعريفه يجب أن يسوي دعاوي الأملاك بشكل عادل وبشفافية من خلال التعويض وأن أمكن تحقيقه ضمن سياق المصالحة وإعادة الأملاك إلى اصحابها، أنه من المستحيل ببساطة إعادة ساعة التاريخ إلى الوراء، كما أنه من الصعب على الكثير من الفلسطينيين مواجهة الواقع حيث أن الأملاك التي تركوها ورائهم لم تعد موجودة، وفي هذه الحالة يجب عليهم أن يقبلوا بالتعويض، وفي حالات اخرى ، ربما ليس من المصلحة العامة السماح بالعودة للأملاك الاصلية، وهكذا قرارات مؤلمة يمكن أن تتخذها فقط حكومة ديمقراطية تعمل طبقا لمبادئ عدم التمييز الصارمة وتسعى لصالح جميع السكان وليس فقط جزء منه، ويمكن إقامة هيئات محايدة للفصل في الدعاوي وأن يؤخذ تعهد من الجميع بأن لا يستثنى احد من العملية، فعندما يتوفر إلترام بتحقيق المساواة ونظام لإحقاق الحقوق فإنه من الممكن ابتكار العديد من الحلول التي تحقق العدالة بدون خلق ضحايا جدد، وسيتمثل التحدي في السماح للأفراد بالسعي للإصلاح وإعطاء المصالحة الاجتماعية أفضل فرص النجاح.

In the 1950s hundreds of thousands of Arab Jews who immigrated to Israel were deprived of their property in Arab countries, particularly Iraq and Egypt. Some pro-Israel organizations have tried to use this fact to claim that an exchange of population took place that in effect invalidates

the Palestinian right to return or to reclaim property. The argument is also somewhat disingenuous because the emigration, sometimes in an atmosphere of coercion of Jews from Arab countries, which occurred after the 1947-49 exodus of Palestinians, was welcomed by the Zionist movement, which would not have been content had Israel's own population remained small while large numbers of Jews lived elsewhere in the Arab world. The correct response to the tragedy of Arab Jews being forced from their homes is to support their right to return, restitution, and compensation on exactly the same basis as we should support those rights for Palestinians. Advocating for the rights of its Israeli Jewish citizens who have been unjustly deprived of property in the Arab world or anywhere else should be part of the policy of a joint Israeli-Palestinian state.

في خمسينيات القرن الماضي، مئات الآلاف من العرب اليهود الذين هاجروا إلى إسرائيل جردوا من ممتلكاتهم في الدول العربية وتحديداً في العراق ومصر، بعض المنظمات المؤيدة لإسرائيل حاولت استخدام هذه الحقيقة للإدعاء بأن "تبادل للسكان" قد حدث فعلاً والذي في الواقع يلغي حق الفلسطينيين في العودة أو المطالبة من جديد بأماكنهم، أن هذه الحجة تسخر من مبادئ حقوق اللاجئين وحقوق الملكية، لأنها لا تصور الناس كأفراد لهم حقوق طبيعية، لكنها تعاملهم وفقاً لمنظور القرن التاسع عشر الذي فيه الأفراد مجرد أعضاء في مجموعات ثنائية القومية والذي يمكن تهجيرهم خارج الحدود بما يتناسب مع المصالح السياسية للدول، والحجة أيضاً مراوغة بشكل ما لأن الهجرة والتي وقعت في جو من الإكراه لليهود في الدول العربية بعد الهجرة الجماعية للفلسطينيين بين عامي 1947-1949م كانت مرحب بها من الحركة الصهيونية والتي لولاها لبقى عدد سكان إسرائيل قليل، وبقيت أعداد كبيرة من اليهود تعيش في الدول العربية. الاستجابة الصحيحة لمآسي اليهود العرب الذين أجبروا على ترك بيوتهم هو دعم حقهم بالعودة وإرجاع أملاكهم وتعويضهم بالضبط على نفس المبادئ التي يجب علينا أن ندعم بها حقوق الفلسطينيين.

أن الدفاع عن حقوق المواطنين الاسرائيليين اليهود الذين انتزعت ملكياتهم بدون وجه حق في العالم العربي أو أي مكان آخر يجب أن تكون جزء من سياسة دولة إسرائيل- فلسطين المشتركة.

The settlements Israel has built in the occupied territories since 1967 are related to property claims. A major obstacle to the establishment of a Palestinian state, most settlements could simply remain where they are in a unified country. Palestinians whose land was confiscated for the use of settlement would need to receive full compensation, and the relationship of the settlements to other communities would have to change completely. They would become ordinary towns, and Palestinian towns and cities and other Israeli towns long deprived of resources would have to gain access to the kinds of funding for development and infrastructure that were long reserved for the settlements. The state would have to introduce modern laws ensuring nondiscrimination in housing to end the decades-old Israeli system of establishing what are in effect Jewish-only areas. It is likely that the majority of Israeli Jews and Palestinians would continue to live close to those with whom they identify, but there can be no legal impediment to people living where they want to.

المستوطنات التي بنتها إسرائيل في الأراضي المحتلة منذ العام 1967م مرتبطة بدعاوي الملكية وإن العقبة الرئيسية أمام إقامة دولة فلسطين هي المستوطنات، والتي يمكن إبقائها في مكانها في ظل الدولة الموحدة، الفلسطينيون الذين تم مصادرة أراضيهم من أجل المستوطنات سيكون لهم الحق في تلقي تعويض كامل، وعلاقة المستوطنات بالمجتمعات الأخرى يجب أن يتم تغييرها بالكامل، سيصبحون بلدات عادية، والبلدات والمدن الفلسطينية والبلدات الإسرائيلية الأخرى التي حرمت طويلاً من الموارد ستمكن من الوصول إلى كل أنواع التمويل من أجل التطوير والبنية التحتية التي كانت مقتصرة منذ مدة طويلة على المستوطنات، وسيتوجب على الدولة طرح قوانين حديثة تضمن عدم التمييز في الإسكان لإنهاء عقود طويلة من نظام الإسكان الإسرائيلي والتي تستفيد منه مناطق يهودية فقط، ومن المرجح أن غالبية الإسرائيليين اليهود والفلسطينيين سيستمررون بالعيش بالقرب من هؤلاء الذين يتطابقوا معهم ولكن لن يكون مانع قانوني للناس بالعيش أينما أرادوا.

The fundamental pillar of a peaceful, democratic Israeli-Palestinian society is an effective educational system: In every society the education

system is used to try to instill in children the values and identity of their community. But here we would start from a very difficult and unequal situation. Currently, within Israel's 1948 borders, Jewish and Arab children attend separate and unequal schools. Palestinian citizens of Israel have long complained that the curriculum their children must study emphasizes Zionist values to which they can never aspire because those values only include Jews. They also feel that the curriculum distorts and downplays Arab and Palestinian history.¹⁹ But it is the disparities in funding where Israeli discrimination is most starkly visible. A Human Rights Watch study found that the consistently inferior funding and support received by Arab schools meant that, "by virtually every measure, Palestinian Arab children receive an inferior education to their counterparts in the Jewish public education system."²⁰

Another study found that excluding teacher salaries, schools in central and northern Israel had on average \$1.097 to spend for each Jewish child, while Arab schools had just \$191 for each of their students. In the south of the country, there was just \$60 spent per Arab child, while the state spent \$1.535 per capita on the children of Jewish settlers in the West bank.²¹

أن الركيزة الأساسية لمجتمع اسرائيلي- فلسطيني آمن وديموقراطي هو نظام تعليمي فعال ففي كل مجتمع يجب أن يستخدم النظام التعليمي لمحاولة الغرس في الاطفال قيم وهوية مجتمعهم ولكن هنا نريد أن نبدأ من وضع صعب جداً وغير متكافئ، ففي الوقت الحاضر، داخل حدود إسرائيل 1948م الأطفال اليهود والعرب يدخلون مدارس منفصلة وغير متكافئة، وقد اشتكى المواطنون الفلسطينيون في إسرائيل مراراً بأن المنهاج الذي يتوجب على أطفالهم دراسته يؤكد على القيم الصهيونية والتي من المستحيل أن يطمحوا لتعلمها لأن هذه القيم فقط تعبر عن اليهود، وايضاً يشعرون بأن المنهاج يشوه ويقلل من قيمة تاريخ العرب والفلسطينيين¹⁹، وايضاً مسألة التباين في التمويل يظهر فيها التمييز بشكل صارخ، فهناك دراسة لمنظمة هيومن رايتس ووتش أظهرت أن الدعم والتمويل المتدني الذي تتلقاه المدارس العربية يقصد به وبكل المقاييس، تلقي الأطفال الفلسطينيين العرب تعليم متدني مقارنة بقرائنهم في نظام التعليم اليهودي العام²⁰

ودراسة أخرى أظهرت أنه باستثناء رواتب المتعلمين فإن المدارس في وسط وشمال إسرائيل تتلقى حوالي 1.097 دولار تنفق على كل طفل يهودي، بينما المدارس العربية تتلقى فقط 191 دولار لكل طالب من طلابها، وفي جنوب البلاد ينفق على لكل طفل عربي 60 دولار فقط، بينما تنفق الدولة 1.535 دولار على كل طفل من أبناء المستوطنين اليهود في الضفة الغربية.²¹

Palestinian children in the occupied West Bank and Gaza Strip attend to schools operated either by UNRWA or the Plestinian Authority. Conditions for these children are considerably worse even than those for Palestinian citizens of Israel. Due to the desperate lack of resources, average class sizes range from forty to fifty pupils per teacher, and in the West Bank and Gaza Strip, most schools operate double shifts. The challenge to reverse this legacy is compounded by the damaging effects of the occupation. Indeed UNRWA underlines that its work in the occupied territories is carried out under particularly difficult conditions because [c]hildren's learning and the education system as a whole have been severely disrupted by armed conflict, closures curfews and access problems since the start of the intifada. A total of 121 pupils have been killed and 1.532 injured as a result of direct military action. In instances, pupils have been killed or injured while in class. Hundreds of thousands of teaching days have been lost.²²

يلتحق الأطفال الفلسطينيين في الضفة الغربية المحتلة وقطاع غزة بمدارس تدار من قبل الأونروا والسلطة الفلسطينية، وظروف هؤلاء الأطفال أسوأ بكثير حتى مقارنةً بالمواطنين الفلسطينيين في إسرائيل، وبسبب النقص الحاد في الموارد، يتراوح متوسط عدد الطلاب في الصف من 40 إلى 50 طالب لكل مدرس، وتعمل معظم المدارس في الضفة الغربية وقطاع غزة على فترتين، والتحديات أمام تغيير هذا الارث يتضاعف من خلال الآثار المدمرة للاحتلال، وبالفعل تؤكد الاونروا على أن عملها في الأراضي المحتلة يجري في ظل ظروف صعبة لأن تعلم الأطفال ونظام التعليم ككل قد تعطل بشكل كبير بسبب الصراعات المسلحة، والاعلاقات وفرض حظر التجوال والمشاكل المتعلقة بالقدرة على الوصول لمقاعد الدراسة منذ بدأ الانتفاضة، حيث قتل ما مجموعه 121 طالب وجرح 1.532 كنتيجة لأعمال عسكرية مباشرة، وفي بعض الحالات حدث أن قتل أو جرح طلاب وهم على مقاعد الدراسة، وقد اهدرت مئات الآلاف من الايام الدراسية.²²